

EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Director: FERNANDO GANUZA LAITA
Edita: "El Adelantado de Segovia, S.L."

Diario de la tarde fundado en 1901 por Don Rufino Cano de Rueda
S. Agustín, 3 + 40001 Segovia. Telf. 43 72 61 (cuatro líneas) + Fax 44 24 32
D. L.: Sg. 7 - 1958. Precio: 65 pesetas.

Jueves 5 de noviembre de 1992
Año XCII.—Núm. 28.242

Segovia ha acogido la primera reunión de trabajo conjunta entre miembros de ambas instituciones

Las diputaciones de Segovia y Soria reclaman al Estado 300 millones más

Los presidentes, jefes de servicio y técnicos de las diputaciones provinciales de Segovia y Soria han mantenido esta mañana una reunión de trabajo en esta ciudad. Los similares problemas de ambas corporaciones y su solución se han puesto encima de la mesa.

Las dificultades presupuestarias de ambas instituciones ha sido uno de los temas fundamentales tratados durante la reunión de trabajo mantenida en la Diputación de Segovia.

Los presidentes provinciales de Soria y Segovia reclaman del Estado trescientos millones más de los que figuran en los Presupuestos Generales para 1993.

"El tope del cinco por ciento establecido para las corporaciones que en el año 90 llegamos al mínimo de los 2.000 millones, nos vuelve a colocar en una situación precaria. De mantenerse para el 94, tendremos que declararnos en suspensión de pagos", afirman Atilano Soto Rábanos y Javier



Los presidentes de las diputaciones de Soria y Segovia, durante la reunión de esta mañana.

Gómez, ambos del Partido Popular.

El senador por Segovia, Jaime Rodríguez y el propio Ja-

vier Gómez, senador por Soria presentarán una enmienda en la Cámara Alta a los Presupuestos Generales del Estado

para corregir esta situación. También pedirán apoyo a la FEMP.

(Pág. 3)

Cerrado el acuerdo para la futura ley de huelga

Representantes de UGT y CCOO y del Grupo Socialista acordaron anoche un texto común para la futura ley de huelga, cuyo eje central es la negociación previa de los servicios mínimos en caso de huelga, y que deberá ser ahora ratificado por los órganos de dirección de ambos sindicatos.

Aunque las partes no desvelaron el contenido del texto, Agustín Moreno, secretario de Acción Sindical de CCOO, señaló, tras la reunión, que mejora la actual legislación y despeja la amenaza de una regulación restrictiva. Para el secretario de Acción Sindical de UGT, Apolinar Rodríguez, "no queda a salvo ni un artículo" del proyecto de ley del Gobierno.

Por su parte, el portavoz del Grupo Socialista, Eduardo Martín Toval, aseguró tras la reunión, que el eje central del acuerdo es la negociación entre las partes implicadas, aunque matizó que los poderes públicos seguirán teniendo la potestad de garantizar en última instancia el funcionamiento de los servicios esenciales.

(Pág. 10)

El cáncer produce el 22% de las muertes en esta provincia

El cáncer provoca alrededor del 22% de las muertes que acaecen en la provincia de Segovia, un porcentaje que, incluso, puede haber aumentado en los últimos años.

La Asociación Española contra el Cáncer (AECC) está tratando de actualizar las cifras que maneja, que datan ya de 1983, cuando 284 de los 1.300 fallecimientos ocurridos fueron debidos a diversos tipos de tumores, lo que supone un 21,7% del total.

Este porcentaje es bastante similar al que se registra en los países desarrollados.

Según la doctora del Hospital de la Misericordia, Amalia Teso, quien pronunció una conferencia sobre "Epidemiología y factores causales del cáncer" en el Colegio de Médicos de nuestra capital, es previsible que esa incidencia de los tumores haya aumentado, sobre todo del cáncer de pulmón.

(Pág. 4)

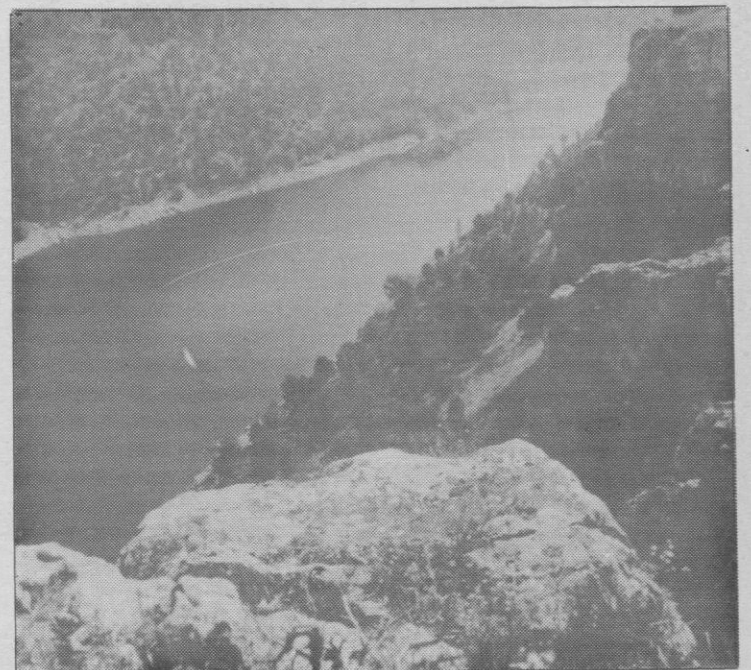
AL DIA

4 Radio Segovia pondrá en marcha una nueva emisora en Sepúlveda.

8 La Junta invertirá 850.000 millones en promoción turística durante 1993.

10 La oposición protesta por la petición de amparo socialista en el "caso Filesa".

12 EE.UU. anuncia represalias comerciales contra la CE.



AURELIO MARTÍN

El Parque Natural de las Hoces del Duratón abarca una amplia zona.

El Parque del Duratón cuenta con un programa de uso público

En junio de 1989 las Hoces del río Duratón y su entorno eran declaradas Parque Natural. La Junta de Castilla y León desarrolla desde entonces un programa de uso público, a través del cual canaliza y ordena las visitas al lugar, para evitar la degradación de los valores naturales que motivaron su declaración.

Las zonas más frágiles del

parque, la franja que bordea el cañón con los cortados, donde anidan las rapaces, son las más apetecidas por el público. Para evitar el impacto que el exceso de visitas puede provocar en las especies que viven en el lugar, la junta rectora del parque está promocionando actividades que no pongan en peligro la reproducción de los animales.

(Pág. 6)

ORDENADORES OLIVETTI

PCS 286 S/ Disco Duro 80 MB, 1 MB RAM, Tarjeta VGA COLOR, Disquetera 3'5" de 1'44 MB.

PRECIO OFERTA: 105.000 ptas.

PCS 286 S/ Disco Duro 80 MB, 1 MB RAM, Tarjeta VGA COLOR, Disquetera 3'5" de 1'44 MB.

IMPRESORA DM 109 + RATON

PRECIO OFERTA: 135.000 ptas.

PCS 386 SX Disco Duro 40 MB, 1 MB RAM, Tarjeta VGA COLOR, Disquetera 3'5" de 1'44 MB.

IMPRESORA DM 109 + RATON

SOFTWARE: MS DOS/WINDOWS 3.0

PRECIO OFERTA: 129.900 ptas.

* Importes más I.V.A.

* Existencias limitadas.

EN SEGOVIA:

GONZALEZ MASEDA, S.L.
Pl. de los Espejos, 3 43 32 12

OFIMATICA SAN FRANCISCO
San Francisco, 23 42 83 02

Demagogia e insolidaridad

MAURO MAURIÑO

Ultimamente se viene prologando contra los no partidarios de la cárcel que el Gobierno socialista nos quiere endosar a los segovianos, dos epítetos: demagogia e insolidaridad. Allí por el verano, con motivo de la repulsa expuesta contra tal penal por el diputado del PP Gómez Darmendrail, alguien manifestando su partidismo a favor del centro penitenciario, tachó con tales calificativos a un señor que sólo cumplía con su obligación de defender los deseos de sus electores, y de la mayor parte de los segovianos que no lo habían votado.

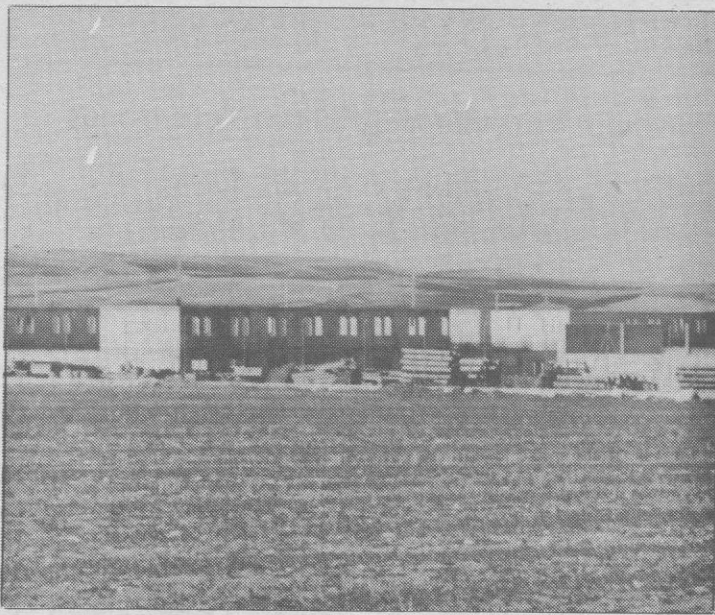
Hace unos días, el portavoz municipal de IU, haciendo honor a su situación en el Ayuntamiento, es decir, a la de opositor, se oponía a los que se oponen a tal prisión y les aplicaba los mismos términos: demagogos e insolidarios.

Lo de insolidario, en el caso del enorme penal que tratan de endilgarnos, se cae por su propia base en cuanto hagamos dos números. Según los últimos datos estadísticos que conocemos, la población española es de 39.433.942 habitantes y la de la provincia de Segovia de 146.554, es decir, Segovia tiene el 0,37% del total de la población del país.

152 PRESOS

Si, según las previsiones de Justicia, en el año 1997 el número de reclusos va a ser de 41.000, a nuestra provincia le corresponden 152 presos autóctonos o cuasi autóctonos. Si hace unos años, el Ayuntamiento regido por el CDS acordó muy generosamente con el Gobierno una prisión de 350 plazas, es decir, del 130% más, ¿cómo se puede tachar, seriamente, de insolidarios a quienes no aceptan que el presidio siga creciendo? ¿Dónde están los insolidarios?

Estarán en otro lugar, no aquí, entre los segovianos o en Castilla-León. Esta es otra a considerar, ya que nuestra región, en virtud de no sabemos qué méritos --aunque nos lo imaginamos--, va a ser el



La nueva cárcel, tema de polémica.

PEÑALOSA

penal de media España: vamos a tener más presos y en algún lugar, van a tener menos que teóricamente, les corresponden.

Quizá unos datos, que venían en los periódicos hace unos días, nos pongan un poco en la verdadera dirección por donde camina el Gobierno: De las veinte cárceles que están proyectadas construir (entre ellas, la de Segovia) en los próximos años, nuestra región es "premiada" con cinco, e igual cifra se asigna al feudo socialista de Andalucía. Pero se da la circunstancia de que la población andaluza es 2,63 veces la nuestra. Según esto, ¿quiénes son los insolidarios? Porque si se van a construir diez cárceles entre las dos regiones, no más de tres corresponderían a Castilla y León. Seamos serios.

REGIMEN CERRADO

Por otra parte, creemos que el lugar no es, precisamente, el más idóneo. Al parecer, la llamada Sociedad Estatal de Infraestructura y Equipamientos, S.A., con el cometido, entre otros, de buscar emplazamientos a las nuevas cárceles, fue la que eligió el, a su criterio, lugar más adecuado. No sabemos si tal ubicación

fue fruto de la ignorancia o del más olímpico desprecio a la cultura, porque instalar esa clase de establecimiento en un disparate de la construcción con torre de sesenta metros! a un paso del recinto murado, monumento histórico-artístico, y haciendo la competencia al Alcázar y a la Catedral, se las trae.

Así pues, cárcel sí (no hay más remedio) de no más de 350 plazas (lo acordado y lo máximo que admite la Ley de Instituciones Penitenciarias por unidad) y lejos de la ciudad por los motivos apuntados. Sitios no faltan en la provincia que, sin estar próximos a núcleos de población, las comunicaciones permiten y facilitan las visitas. También de régimen cerrado, para que cuando un preso salga, lo haga con la maleta camino de su tierra.

No se nos oculta que el Gobierno tenga la tentación de echar mano del decreto; sin embargo existe un pacto, una ley, unos tribunales y una lista del Patrimonio Mundial, dependiente de la Unesco, en la que se encuentra incluida nuestra ciudad. Esperemos que el alcalde no tenga que viajar a París, no sea que a su regreso le tilden de demagogo e insolidario.

Carta a Luis Alberto, objetor e insumiso

PABLO J. DELGADO

Hago pública esta carta porque creo que eres un hombre ejemplar cuya actitud debe ser divulgada. Un grupo de amigos de Segovia nos hemos movido en favor de tu absolución recogiendo firmas, enviando notas a la prensa y un telegrama al juez que llevará tu caso.

Tu cara, desgredada y soñadora, aparecía en carteles distribuidos por la ciudad. "La conciencia no se juzga", decía el cartel. La frase me pareció peligrosa, pues creo que hay conciencias, o ausencias de conciencia, que dan lugar a actos que no queda más remedio que juzgar. Pero no en tu caso, pues la conciencia que te ha llevado a tomar las decisiones por las que te juzgaron, no daña a nadie ni de obra ni de pensamiento.

Una de nuestras utopías comunes es sanar al hombre de la enfermedad de la violencia. Para ello hay que dar pasos, tomar compromisos siempre incómodos. Para nosotros, está claro que un canal de promoción te obliga entre otras cosas a negarte a realizar el servicio militar. Para esta clase de "desviación social", la ley española, ante su incapacidad de aceptar una negación, ofrece la alternativa de llevar a cabo un servicio social sustitutorio o, en su defecto, sufrir una pena. Tú has tomado la decisión más arriesgada: ser insumiso.

Tengo la convicción de que con nuestra actitud trabajamos correctamente por la inexistencia de las guerras, de las agresiones. A la contra, muchos ciudadanos, el propio Gobierno, creen que las guerras son enfrentamientos inevitables para los que hay que estar preparados. A mí

me parece que quienes así lo asumen podrían ser comparados con el esclavo que nunca creyó que podría llegar a ser libre, con la mujer que jamás imaginó poder decidir en qué trabajaría. Pienso que estas actitudes justifican muchas barreras que impiden la reconciliación entre los hombres.

QUEBRANTAR LA LEY

Ambos creemos que nadie puede obligarnos a tomar las armas, a matar. Menos aún a tener que aceptar, si te niegas a ello, la imposición de una alternativa-castigo (perdona el inciso, Luis, pero puede que, haya quien no sepa que el servicio social sustitutorio tiene una duración superior a la del servicio militar). Ya tenemos aquí al viejo dilema que planteaba Thoreau: frente a la ley injusta, ¿qué es lo que debemos hacer? Tú has optado por quebrantarla. ¡El mundo está loco, Luis! Tu conducta es modélica y en vez de premiarte eres perseguido.

Bueno, Luis. Para concluir, quiero hacerte partícipe de una reflexión que hace Bernhard Häring en su libro "La no violencia". Él se inclina a pensar que en la educación y en las motivaciones se hallan las claves para instalar la no violencia liberadora.

Creo que debemos tomar nota de ello y hacer lo posible para que alguna generación venidera, ojalá que una no muy lejana, no encuentre justificación en usar la carrera armamentística, las intervenciones militares o los atentados como medios para garantizar la seguridad de un estado, el bienestar de un pueblo, la presunta defensa de la justicia o de la libertad.

PLAZA MAYOR

LA GORRA

P.M.C.

Durante muchos años, la moda femenina de cada temporada, seguía una línea un tanto férrea, y los creadores no osaban introducir grandes novedades, ante el temor del rechazo por parte del público. Pero en las últimas décadas se ha olvidado esa rigidez, y los modistos crean las formas y estilos más avanzados e incluso atrevidos, junto con los cortes clásicos, que también tienen su importante clientela. En la moda masculina también ha habido cambios, pero en ella nunca falta el traje que es, por antonomasia, la prenda más lucida y elegante del caballero. Y como complemento en la cabeza, el hombre ha llevado durante años, el sombrero, que es un elemento de elegancia, junto al traje o el gabán. En estos últimos años, como se tiende a lo práctico, se ha venido imponiendo la gorra de visera coria, que de siempre han lucido las gentes del mundo taurino, especialmente formando parte del traje campero. La gorra es un elemento práctico y se puede guardar en cualquier parte, cosa que no ocurre con el sombrero. De ahí su aceptación, y de ahí que seamos bastantes docenas de segovianos los que la lucimos en estos inviernos nuestros tan fríos.

Su uso continúa generalizándose.

EXCMO. AYUNTAMIENTO DE SEGOVIA

URBANISMO Y OBRAS

— ANUNCIO —

Aprobado inicialmente por el Excmo. Ayuntamiento Pleno en sesión celebrada el día 3 de Septiembre de 1992, el Estudio de Detalle de la Manzana M-22-B del Polígono Residencial "Nueva Segovia", promovido por la Sociedad Cooperativa "EL ENEBRO" y "EL PARRALEJO", queda expuesto al público durante 15 días, contados desde la publicación del presente anuncio en el Boletín Oficial de Castilla y León, a efectos de alegaciones, en la Sección de Urbanismo y Obras de este Excmo. Ayuntamiento.

Segovia, 28 de Octubre de 1992.
EL ALCALDE



¿Cuánto cuesta esta sonrisa?

Nadie puede ponerle precio a la felicidad, pero tú puedes cambiar el hambre por sonrisas. Apadrinando a un niño, contribuyes a mejorar sus condiciones de vida y las de su comunidad. Por sólo 70 Pts./día.

Ponte en acción.

Ayuda en Acción

Barquillo, 8
28004 Madrid
Tel. (91) 523 23 35
Fax (91) 523 25 29

Travesera de Gracia, 8
08021 Barcelona
Tel. (93) 202 11 42
C.L. 23



Bar EL COSO Restaurante

ESPECIALIDADES:

RABO DE TORO

"COSITOS" (pollitos de grano)

CARNES Y PESCADOS

MERIENDAS:

Gran variedad de raciones — Calidad/Precio

Ctra. de Villacastín, 10.

Tel. 44 51 37 SEGOVIA

Reunión de trabajo entre los equipos de gobierno de ambas instituciones

Las diputaciones de Soria y Segovia pedirán al Estado 300 millones más para funcionar

Presidentes, jefes de servicio y técnicos de las diputaciones provinciales de Segovia y Soria celebran hoy en esta ciudad una sesión de trabajo para intercambiar experiencias en la gestión de los distintos servicios de su competencia. La reunión se repetirá en Soria próximamente.

ANGELICA TANARRO

Las diputaciones provinciales de Segovia y Soria reclaman de la Administración Central 300 millones de pesetas más en sus presupuestos para poder "subsistir". Este es uno de los temas fundamentales que tratan los presidentes y miembros de ambas corporaciones provinciales que hoy celebran una reunión de trabajo en Segovia.

Ambas diputaciones son las únicas que en los presupuestos del 93 tienen establecido un techo del cinco por ciento en la subida de sus asignaciones. Y ello porque en el año 90, dada su precaria situación económica, el Gobierno les concedió una fuerte subida que les supuso un mínimo de 2.000 millones de pesetas para poder funcionar.

"Ahora se da marcha atrás con este tope del cinco por ciento que nos vuelve a colocar en una precaria situación —afirma Atilano Soto, presidente de la Diputación de Segovia— ya que el coste de nuestros servicios sube más que ese porcentaje".

Su homólogo en Soria y senador del PP, Javier Gómez, no ha dudado en dar la voz de alarma, "ya que si esta situación se consolida en el 94, tal y como nos tememos, tendremos que cerrar por suspensión de pagos".



Los representantes de las diputaciones de Soria y Segovia se han reunido en esta ciudad.

PEÑALOSA

El número de habitantes es el baremo utilizado a la hora de repartir el presupuesto asignado a cada Diputación.

"Efectivamente nuestras provincias están despobladas, pero ofrecemos los mismos servicios que el resto y son tan importantes como las carreteras y el teléfono que algunos pueblos no podrán tener hasta el año 2.015. Por otra parte, tanto Segovia como Soria reciben en vacaciones y los fines de semana un número importante de turistas a los que hay que dar esos servicios", reclaman ambos presidentes.

Atilano Soto, presidente de la Federación Regional de Municipios y Provincias, ha hecho hincapié en que ambas diputaciones no quieren un trato de favor.

"Sólo queremos igualdad de condiciones relativas para poder abrir la puerta de nuestras instituciones. Que esos 2.000 millones de pesetas del 90 se conviertan en pesetas constantes del 93, es decir, que asciendan a 2.600 millones los 2.305 que nos corresponden según los Presupuestos Generales del Estado".

Para Javier Gómez "es una

triste casualidad que cuando la Diputación de Segovia estaba gobernada por el socialista Javier Reguera, se consiguiera el mínimo de los 2.000 millones. Y ahora que ambas corporaciones son del PP se nos ponga este techo presupuestario".

Ambos presidentes hicieron sin embargo grandes elogios a la colaboración obtenida de la Junta de Castilla y León. "Son tantas las iniciativas que parten del Gobierno regional para realizar conjuntamente, que a veces no podemos responder a todas".

Enmienda y petición de apoyo a la FEMP

A.T.

Los senadores del PP Javier Gómez (Soria) y Jaime Rodríguez (Segovia) presentarán una enmienda a los Presupuestos Generales del Estado reclamando para las diputaciones de sus respectivas provincias el mínimo de 2.600 millones que consideran imprescindible para subsistir.

Además de esta iniciativa, los presidentes de ambas instituciones dirigirán un escrito al presidente de la Comisión de Diputaciones de la Federación Española de Municipios y Provincias para que se apoye esta petición.

Tanto Atilano Soto como Javier Gómez han rechazado las críticas de los socialistas a los escasos presupuestos que a su juicio la Junta ha dedicado a las corporaciones locales. La oposición socialista en la región ha denunciado el silencio de los alcaldes y presidentes de diputaciones del PP ante este hecho.

Atilano Soto ha manifestado a este respecto que la Consejería de Presidencia sube a las coporaciones el mismo porcentaje de subida que experimenta en sus presupuestos. "Lo que ocurre es que al no tener la Junta las competencias fundamentales, tampoco dispone de los presupuestos necesarios para atender nuestras necesidades".

La reunión de trabajo se ha prolongado hasta primeras horas de esta tarde.

El PP pide mayor competitividad del sector agrario de Segovia

A.S.

Javier Gómez Darmendrail, diputado del Partido Popular por Segovia, ha pedido al Gobierno que adopte las medidas necesarias para incrementar la competitividad del sector agrícola en esa provincia.

El diputado pregunta al Ejecutivo con qué instituciones y asociaciones de la provincia piensa contar el MAPA para llevar a cabo esta tarea. Para Darmendrail, la reestructuración de la producción agrícola viene marcada por la Política Agrícola Comunitaria, y por ello es necesario mejorar la competitividad del sector.

El diputado segoviano ha presentado un bloque de preguntas interesándose por las ayudas destinadas por el MAPA a las cooperativas y sociedades agrarias de transformación, con el fin de generar empleo en entidades asociativas.

Maastricht hará "superar la Europa de los mercaderes", según Juan Muñoz

A.S.

El Tratado de Maastricht "permitirá superar la Europa de los mercaderes", según afirmó en Valladolid el vicepresidente primero del Congreso y diputado del PSOE por Segovia, Juan Muñoz, en una mesa redonda en la que el presidente nacional del CDS, el segoviano Rafael Calvo Ortega, y el consejero de Economía de la Junta, Fernando Bécker, defendieron el acuerdo para la unión europea.

Juan Muñoz, según informa la Aagencia Ical, indicó que la superación de la Europa de los mercaderes se producirá "ahora que el mercado debe ser entendido como un espacio donde circulan libre e igualitariamente personas y capitales", y sin peligro de que se falsee el mercado con subvenciones o políticas discriminatorias. Según explicó, la Cámara Baja ha trabajado en varias ponencias sobre la integra-

ción con presencia de todos los sectores políticos y sociales "y todos se han mostrado de acuerdo con el grado de unión económica, política y monetaria al que se ha llegado".

El diputado segoviano destacó la necesidad de articular unidades económicas de mayor dimensión "de forma que la suma sea positiva para todos los estados miembros" e indicó que Maastricht "servirá también para posibilitar la paz social y eliminar posibles querellas históricas".

Rafael Calvo Ortega afirmó que "el barómetro de la opinión pública sobre Maastricht ha variado hacia posturas contrarias por falta de información y debate público", pero recaló que la nueva Europa no supone una pérdida de identidad de los estados miembros.

El dirigente centrista, que definió el Tratado como un "formi-



Juan Muñoz García.

PEÑALOSA



Rafael Calvo Ortega.

PEÑALOSA

dable ejercicio de equilibrio entre disciplina económica y financiera", recaló la necesidad de mantener las políticas de solidaridad con los países más pobres del continente, entre ellos España, y que están recogidos en el acuerdo.

Fernando Bécker, consejero de Economía de la Junta y miem-

bro del PP, reconoció que el momento de la ratificación del Tratado está siendo complicado "por la desaceleración del ciclo económico en todo el mundo, tras una fase intensa y larga de crecimiento", y lamentó que "Europa no haya podido ser la locomotora económica internacional que pretendía".



El proceso de expansión de la emisora segoviana se cerrará en Sepúlveda.

PEÑALOSA

La decana de la radiodifusión en la provincia afronta un nuevo reto

Radio Segovia pondrá en marcha una nueva emisora en Sepúlveda

Dentro de pocas semanas, los oyentes de la provincia podrán sintonizar una nueva emisora en su dial. Se trata de Radio Sepúlveda, perteneciente a la red de emisoras de Radio Segovia-Cadena SER, cuyo objetivo es acercar de forma más nítida a los oyentes segovianos la información local y provincial, hasta conseguir una perfecta cobertura en toda la provincia.

M.GALINDO

Radio Sepúlveda podrá ser localizada en breve en el 94.1 de la frecuencia modulada del dial radiofónico de la provincia. Esta emisora, una de las más pequeñas de España situadas en un núcleo urbano, nace, en palabras de Luis Antonio Hernández, director de Radio Segovia, "no como negocio, sino como un servicio a los ciudadanos". "Sepúlveda —dice Hernández— era un objetivo primordial dentro de la línea de expansión que nos habíamos marcado, ya que nuestro principal interés era que la radio de nuestra ciudad llegara a todos los pueblos de la provincia para cubrir una mejor información".

Con la creación de esta nueva emisora, se cierra el triángulo Segovia-Cuéllar-Sepúlveda que Radio Segovia pretendía establecer en la provincia, asegurando de esta manera una perfecta cobertura provincial. "Radio Sepúlveda es la respuesta a las demandas de los ciudadanos de la provincia que en repetidas ocasiones habían expresado su malestar por la insuficiente cobertura de nuestra emisora —explica Luis Antonio Hernández—. Ahora, de esta forma, aseguramos un mejor servicio a la provincia, que será complementado con un mayor volumen de información local, así como de los pueblos y comarcas de Segovia".

Por otra parte, la nueva emisora ha sido recibida de forma entusiasta por la corporación municipal sepulvedana, que ha apoyado considerablemente esta iniciativa. De igual modo, la Dirección Provincial de Telecomunicaciones ha agilizado los trámites administrativos necesarios para la puesta en marcha de la nueva emisora, que podrá comenzar a funcionar incluso a finales del presente mes.

La gestión de la emisora será realizada por una o dos personas, teniendo en cuenta que el volumen informativo y publicitario que se genera en la zona no será significativo.

Radio Sepúlveda contará con tiempos de programación local, aunque se prevén conexiones en minicadena con el resto de emisoras provinciales, cubriendo de esta manera el horario de programación local previsto, manteniéndose de igual forma la programación nacional de la SER.

Un moderno sistema informático

M.G.

Otro de los importantes retos que afrontará a medio plazo la emisora segoviana, será la adopción de un nuevo sistema informático, que permitirá controlar y organizar tanto la gestión de la publicidad como la baja frecuencia y audio. Radio Segovia fue pionera en la utilización de los ordenadores en la gestión y organización de la empresa, creando además un programa informático para la medición de resultados electorales que ha permitido avanzar con fiabilidad el número de diputados, senadores

o ediles en los diferentes comicios locales y nacionales celebrados hasta el momento. Por otra parte, el cambio del centro emisor instalado en la plaza de Cirilo Rodríguez al de los terrenos situados en la carretera de La Granja, ha supuesto, según Luis Antonio Hernández "un esfuerzo importante" para el personal de la emisora. Con el nuevo equipo, que incorpora los adelantos más novedosos de la tecnología, se ha mejorado de forma ostensible la calidad en la recepción, aspecto fundamental para la buena marcha

de una emisora de radio.

"Ahora, nuestra pretensión es la de cambiar nuestros estudios —dijo Hernández—, para dotarlos de una mayor comodidad y funcionalidad. Tenemos ya el diseño hecho y posiblemente en pocos meses podríamos comenzar a realizar las obras".

De esta manera, Radio Segovia, decana de la radiodifusión en la provincia, pretende adecuar sus estructuras a las exigencias de los oyentes, que se centran en una mejor calidad del sonido y, sobre todo, en una información rápida.

El cáncer es la causa del 22% de las muertes que se producen en esta provincia

JESUS MARTINEZ CALLE

El cáncer ocasiona el 22% de los fallecimientos que se registran en esta provincia, según la última estadística que se maneja y que data del año 1983. La Asociación Española Contra el Cáncer (AECC) está tratando de actualizar estas cifras.

El porcentaje de muerte por tumores es el mismo que se produce en todos los países desarrollados. De los 1.300 fallecimientos registrados ese año en Segovia, 609 (46,8%) tuvieron su origen en enfermedades del aparato cardio-circulatorio, 284 (21,7%) se debieron al cáncer, 55 (4,2%) a traumatismos y envenenamientos, y el resto a otro tipo de causas.

El tanto por ciento de fallecimientos por tumores es previsible que haya variado hacia arriba, señaló la doctora del Hospital de la Misericordia, Amalia Teso, quien pronunció una conferencia en el Colegio de Médicos sobre Epidemiología y Factores Causales del Cáncer, dentro del curso que la AECC ha organizado para los médicos de asistencia primaria.

Para Teso, es lógico que el porcentaje haya variado. "En 1990 —indicó— las muertes por cáncer no llegaban al 4%, mientras que a finales de siglo habrá aumentado cualitativamente, ya que los tumores van a variar mucho, como ha ocurrido entre los que había en los años 50 y los que hay ahora".

CANCER DE PULMON

A principios del siglo XXI se prevé que el cáncer de pulmón supere en las mujeres al de mama, ya que éstas empezaron a fumar a raíz de la Segunda Guerra Mundial, añadió la doctora.

Los tres factores principales del cáncer son, a juicio de Teso, el tabaco, una mala alimentación y el sol. "El tabaco —explicó— debe ser considerado como factor coadyuvante de otros, ya que la incidencia del cáncer de pulmón es muchísimo más alta en fumadores-bebedores que en fumadores sólo, pero en los que solamente beben no sobrepasa al de la población en general".



Amalia Teso Gamella.

PEÑALOSA

En cuanto a la dieta, la doctora rechazó que determinadas vitaminas o minerales protejan contra el cáncer. "De eso —dijo— no hay nada y falta mucho por experimentarse".

Sí acepta Teso que un cierto cuidado con la dieta puede servir para prevenir los tumores, sobre todo de origen intestinal. "El consumo —comentó— de grasas tanto saturadas como insaturadas no debe superar en calorías al 30% de las que se tomen diariamente en la dieta".

La alimentación diaria debe ser rica tanto en vitamina C como en A (frutas y verduras), en cereales (fibras), y se debe reducir el consumo de bebidas alcohólicas y de comidas preparadas.

"Ni un cáncer está producido por un solo factor, ni un solo factor produce un solo tipo de cáncer", aseguró la doctora.

VARIAS MUTACIONES

"Los epidemiólogos —añadió— hablan de que son necesarias cinco mutaciones sucesivas a lo largo de la vida por un factor o por varios para que eso dé lugar a la proliferación neoplásica de una célula y por lo tanto a un cáncer". Para Teso, esto demuestra que nuestra inmunidad puede vencerlo, pues determinados cánceres permanecen y los hemos tenido sin enterarnos.

La esposa del director de EL ADELANTADO, madre de un niño

A.S.

M^a Angeles Ruiz de la Rosa, esposa del director de EL ADELANTADO, Fernando Ganuza Laita, y compañera en la sección de Publicidad de este diario, dio a luz a un niño en el Servicio de Maternidad del Hospital General de Segovia, alrededor de las ocho de la tarde de ayer.

El parto, que se desarrolló sin dificultades, no supuso problemas para la madre ni para el bebé y ambos se encuentran en perfectas condiciones.

Asier Ganuza Ruiz, como así se llamará, pesó al nacer 2,800

kilos y es el primer hijo del matrimonio Ganuza-Ruiz, que lleva algo más de un año residiendo en Segovia, desde que Fernando Ganuza se hizo cargo de la dirección del periódico segoviano. En breves días, la madre y el niño podrán desplazarse a su domicilio, una vez dados de alta.

La Redacción y el personal de Talleres, Administración y Publicidad de EL ADELANTADO felicitan efusivamente a la feliz pareja por la incorporación de este pequeño "redactor", deseando que este nuevo segoviano se críe con salud.



PEÑALOSA
Victoria Martínez Alés.



PEÑALOSA
Las sesiones de la XXII Asamblea se desarrollan en el salón de actos del CENEAN.

La organización ecologista concluye hoy en el CENEAN su XXII Asamblea General

Amigos de la Tierra califica de "representación teatral" la Cumbre de Río

La organización ecologista "Amigos de la Tierra" (FoE-Friends of Heart) ha celebrado en el Centro Nacional de Educación Ambiental en la Naturaleza (CENEAN) de Valsain su XXII Asamblea General, donde han participado representantes de más de 47 países de los cinco continentes. Los trabajos de esta asamblea se han centrado en los resultados de la recientemente celebrada Cumbre de Río, a la que no han dudado en criticar considerándola una "representación teatral" de los países capitalistas.

M. GALINDO

La asociación ecologista surgió en 1969 como respuesta a la necesidad de actuación internacional en defensa del medioambiente y de lograr un mundo "más habitable y justo", y en la actualidad se extiende por 56 países, contando con más de un millón de afiliados.

Todos los grupos de FoE en el mundo actúan de forma autónoma, a través de campañas, aunque sus acciones son coordinadas en este tipo de reuniones, de forma que se cree un frente común de acciones destinadas a mejorar la calidad de vida de los seres humanos.

Los trabajos que se han desarrollado durante estos días en el CENEAN han estado referidos principalmente a cuestiones de organización interna y renovación de estatutos, así como el debate de nuevas campañas a realizar y el seguimiento y resultados de las que en este momento se están realizando.

Victoria Martínez Alés, representante de FoE en Cataluña, señaló que el trabajo de esta organización ecologista pretende no sólo la defensa de los espacios naturales, sino también concienciar a los ciudadanos para fomentar un "ecologismo social". "Para nosotros no sólo es importante la defensa del medio ambiente y los espacios naturales —dijo Mar-

tínez Alés— sino el hecho de concienciar a la sociedad en la necesidad del cambio de las estructuras sociales; para lo cual nosotros ofrecemos alternativas diferentes basadas en la filosofía del desarrollo sostenible".

FARSA

La base teórica de los trabajos de la XXII Asamblea de la FoE se ha centrado en los resultados de la Cumbre celebrada en Río de Janeiro, en el cual la mayor parte de los países del mundo se han comprometido a trabajar por la conservación del medio ambiente.

Para Amigos de la Tierra, las conclusiones de Río han supuesto una "representación teatral y una farsa" entre los países capitalistas. "Los gobiernos —dijo la representante de FoE en Cataluña— han dicho que van a trabajar en pro de la ecología, pero esta cumbre no ha obtenido compromisos concretos; por lo que presionaremos ante los gobiernos y organizaciones supranacionales para que los acuerdos se cumplan".

Por otra parte, Amigos de la Tierra, destaca el alto nivel de concienciación de la sociedad a favor de la ecología, aunque dependiendo de la situación y características especiales de cada país. "En cada país, el nivel de concienciación es diferente —dijo la representante



Los residuos urbanos, un problema a resolver.

ARCHIVO

de FoE, ya que hay zonas donde la máxima y lógica preocupación es la subsistencia y no la ecología; aunque por el contrario, en los países

mas industrializados se adopta una posición egoísta en este sentido, olvidándose del resto del entorno social que le rodea".

Ozono y Mediterráneo

M.G.

En España, FoE ha realizado a lo largo del último año campañas sobre la protección de la capa de ozono, la mejor gestión de los residuos urbanos y la protección de los bosques, las zonas húmedas y la vida silvestre.

A nivel internacional, se está cooperando con otras organizaciones y gobiernos en la protección de los bosques húmedos tropicales y las zonas costeras en Centroamérica, las alternativas al turismo de masas en el Mediterráneo; así como promover la preservación de áreas limi-

trofes de interés natural en la Península Ibérica.

Por otra parte, una campaña informativa detallada de FoE-España contribuyó a convencer al Gobierno español para que cambiara su posición apoyando la aprobación de la directiva europea sobre hábitats naturales, que se encontraba bloqueada desde hace tres años.

Para proteger el Mediterráneo, FoE ha hecho campañas para detener el flujo del turismo de masas, animando a los municipios costeros a afrontar la lucha ecológica de los residuos urbanos.

Detenido el presunto autor de una agresión sexual

A.S.

J.F.G.L. ha pasado a disposición del juez en Segovia capital como presunto autor de una agresión sexual en las inmediaciones de la calle Amapola, según la información facilitada por el Gobierno Civil.

También han sido detenidas otras cuatro personas por tráfico de estupefacientes, al ocuparseles 2,400 gramos de hachís y 567 miligramos de heroína. Los detenidos responden a las siguientes iniciales: A.S.M., L.J.A.P., M.Y.S. y R.M.M..

Por otra parte, ha sido denunciada la sustracción de un televisor, de una carabina de aire comprimido y de diversos utensilios de cocina del interior de un chalet de la Urbanización Pinar-Jardín, valorado todo ello en 166.000 pesetas.

DOS HERIDOS LEVES

En las últimas horas se han registrado dos accidentes de tráfico en nuestra provincia con el balance de dos heridos de carácter leve. En el primero de ellos, acaecido en el término municipal de Otones de Benjumea, sufrió heridas de pronóstico leve el conductor de un turismo de Burgos que colisionó lateralmente con un tractor agrícola, cuyo único ocupante salió ileso del percance.

El otro incidente de circulación tuvo lugar dentro del término municipal de Chañe, cuando un vehículo matriculado en Segovia atropelló a un ciclista de 76 años, que resultó herido de carácter leve.

En Segovia capital no hubo que lamentar ningún accidente de tráfico durante la jornada de ayer, mientras que tampoco los bomberos tuvieron que efectuar salidas de importancia.

CC.OO. consultará sobre el convenio de la "privada"

A.S.

La Federación de Enseñanza de CCOO abrirá un periodo de consulta entre los más de 8.000 trabajadores de enseñanza privada no universitaria en la región sobre el IX Convenio de Enseñanza Privada, que ha sido firmado ya a nivel nacional por los sindicatos FETE-UGT, USO y CSI-CSIF.

Este periodo de consulta finalizará el próximo 19 de noviembre, tras el cual los órganos de dirección de CCOO en este sector fijarán la posición definitiva. También el sindicato CIG ha decidido consultar a las bases.

Por parte de la patronal, el convenio sólo ha sido suscrito por la Confederación de Centros de Educación y Gestión, mientras que la otra parte del empresariado que participó en la negociación ha quedado fuera de la firma del mismo.

La Junta tiene un programa de uso público para evitar su degradación

Más de 200 parejas de buitres habitan en el parque del Duratón

Las Hoces del río Duratón y su entorno fueron declaradas Parque Natural en junio de 1989. Desde entonces, la Junta de Castilla y León a través de sus servicios de Medio Ambiente, ha puesto en marcha un programa de uso público, con el fin de canalizar y ordenar las visitas al lugar evitando así una degradación de los valores naturales que motivaron su declaración.

CONSUELO HERRERO

El parque tiene una superficie de 5.037 Has. y comprende el tramo del río que transcurre entre Sepúlveda y Burgomillado, incluyendo los términos municipales de Sepúlveda, Sebúlcor y Carrascal del Río.

El origen de las hoces, uno de sus principales atractivos, está en el proceso de excavación e incisión que el río ha desarrollado sobre los materiales plegados de la zona. Este fenómeno provoca que en algunos lugares haya escarpes de más de 100 metros de profundidad con respecto a la superficie circundante. En el parque se puede encontrar, además, una amplia riqueza de comunidades vegetales y animales.

El paso del hombre por la zona también ha dejado importantes vestigios. Desde pinturas rupestres, puentes y calzadas romanas o castros y enterramientos de origen visigodo, hasta la construcción de ermitas y conventos de gran valor como San Julián, el convento de La Hoz o San Frutos.

"La dificultad más urgente con que nos encontramos una vez declarado recinto natural fue la excesiva presión sobre el ecosistema que estaban provocando las visitas incontroladas— ase-

gura Elena Hernández, directora del parque—. Lo que hemos intentado es ordenar esta afluencia de público, canalizando las visitas y derivándolas de zonas frágiles con peligro de destrucción a otras con menores problemas. La regulación no es a base de prohibiciones, sino de control".

El principal problema, afirma Hernández, radica en la propia fisonomía del lugar. Las zonas más frágiles, la franja que bordea el cañón con los cortados, donde anidan las rapaces, es la más apetecida por el público. "En vez de dispersarse por sus miles de hectáreas se concentran en este lugar, provocando una excesiva presión. Lo que hemos hecho es promocionar actividades que provoquen poco impacto". De hecho, la acampada, escalada y parapente han sido prohibidas, ya que ponían en peligro la reproducción de ciertas especies. Otras, como los paseos a pie o senderismo, el piragüismo por el río Duratón o la realización de reportajes fotográficos, o cinematográficos, se permiten "hasta el límite en el que empiecen a producir impacto".

ESPECIES NATURALES

La existencia de diferentes clases de especies vegetales y

animales está condicionada por su proximidad al río.

En el caso de la flora, en el valle prosperan los bosques de ribera, encontrándose a orillas del agua alisos, fresnos o sauces. En las cortadas, almendros. En la zona de umbría, predominan los pinares de repoblación y en la paramera sabinas y tomillo.

En cuanto a la fauna, el buitre leonado es el rey del lugar. Hasta el momento se han contabilizado algo más de 200 parejas, en buen estado y sin problemas de alimentación gracias a la existencia de mamíferos y ganado de particulares, que tienen en propiedad algunas zonas del parque.

La propiedad del parque está repartida entre los municipios por los que se extiende y parcelas particulares en la ribera, paramera y el cañón.

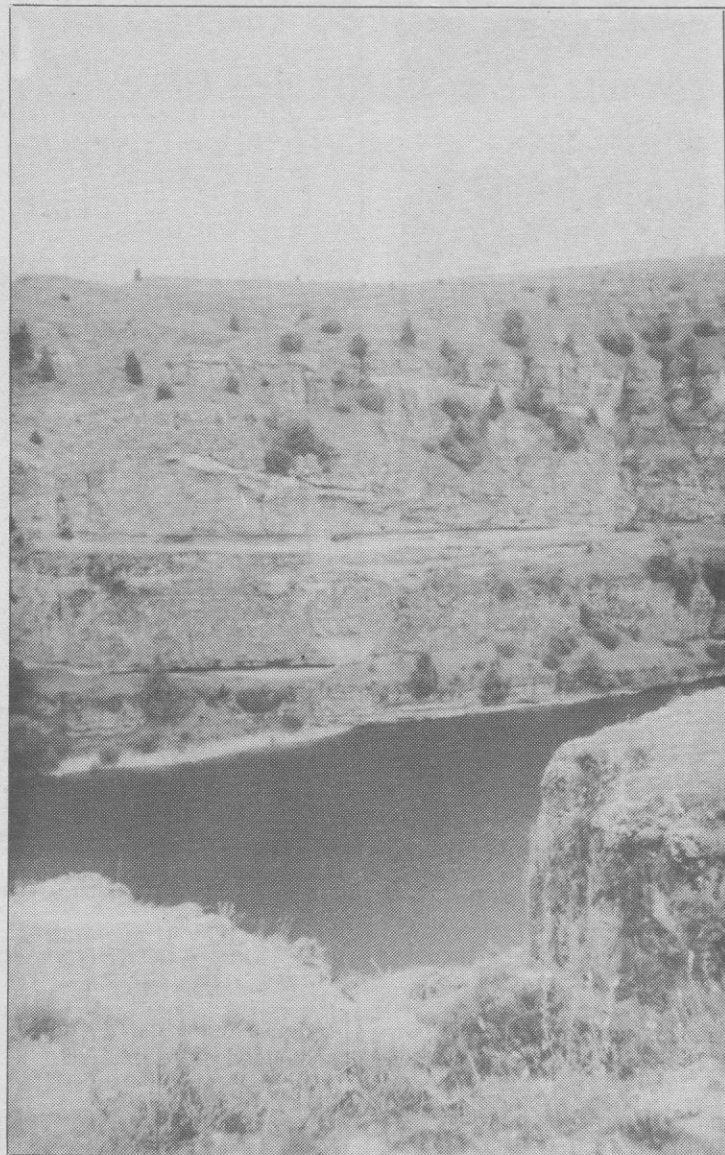
La Junta, que no tiene ningún terreno en propiedad, ha permitido continuar con la explotación tradicional de ganado y cultivos de la zona, ya que beneficia a los animales. Las reses muertas sirven para los buitres y la zona de cultivos en la paramera para la existencia de perdices, siendo a su vez base alimenticia de especies mayores. Otras especies de aves que se pueden encontrar en el lugar son alimoches, halcones peregrinos o diferentes clases de

Las zonas más frágiles, la franja que bordea el cañón con los cortados, donde anidan las rapaces, es la más apetecida por el público, concentrándose en el lugar y provocando una excesiva presión ambiental

aves pequeñas. Además en la paramera anida la alondra de duPont. De todas ellas se están realizando estudios y seguimientos.

Entre los mamíferos, destaca la presencia de alguna nutria, zorros y tejones. Igualmente existe una amplia fauna acuática. Este amplio catálogo de especies ha motivado que en las zonas calificadas de reserva, y coincidiendo con las épocas de cría y nidificación (de enero a julio) las visitas estén muy restringidas y sea necesario una autorización para transitar por el lugar. "Estas medidas no son caprichos, responden a un problema que existe de conservación de unas especies y un paraje natural. La gente acaba entendiendo que se puede producir mucho daño ecológico", añade la directora del parque. El exceso de ruido, el característico eco que se produce en las cortadas del cañón y que está prohibido provocarlo, o las voces del público pueden incluso espantar la puesta de los animales.

El acceso de los vehículos al lugar también está siendo controlado. El camino desde la población de Villaseca hacia la zona de la ermita de San Frutos no va a ser asfaltado. "El impacto ambiental sería muy perjudicial. Queremos conservar el entorno y controlar la velocidad de los vehículos".



CONSUELO HERRERO

En los cortados anidan buitres leonados, halcones y otras especies.

Además antes de acceder a la ermita se ha situado una barrera a unos 900 metros. "Pensando no sólo en el entorno — comenta Elena Hernández — también en el visitante que quiere disfrutar y

que realizar manualmente, ya que se desconocía lo que se iba a encontrar. Todo esto ha provocado la tardanza de su apertura. La iglesia está prácticamente acabada, y actualmente se está procediendo a acondicionar los accesos al lugar.

Entre los objetivos del centro están los de informar al visitante que quiera acceder al parque y a otros espacios naturales de Castilla y León, controlar y regular el público que acuda al lugar, expedición de permisos, e interpretar el entorno natural. "La idea es que a través de la información, los paneles explicativos y la exposición que queremos montar en el centro, la gente se acerque a la naturaleza y aprenda a conservarla", comenta la directora del parque.

INVERSIONES

Una de las funciones de las instituciones rectoras del parque es la de impulsar nuevas actividades de carácter económico, compatibles con el objetivo de conservar el espacio. Por ese motivo se ha puesto en marcha un programa de inversiones, a través del que se trata de elevar la calidad de vida de los habitantes y poblaciones colindantes o incluidas en el parque, que durante años han conservado la zona.

"El objetivo es elaborar un plan de mejoras que revierta tanto en los municipios como en el parque. Fundamentalmente en cuanto a infraestructuras básicas que se deberían tener y no se tienen, desde canalización de aguas limpias y sucias, comunicaciones, vertederos y basureros", afirma Elena Hernández.

La Junta rectora del Parque tiene previsto abordar la depuración de aguas en Sebúlcor, Castrillo de Sepúlveda y Sepúlveda.



La ermita y el priorato de San Frutos están en estado ruinoso.

C.H.

VALSECA

Próxima aparición del libro "Valseca de Boones"

ALVARO PINELA

Próximamente, saldrá publicado el libro, "Valseca de Boones", una edición de la historia del municipio, realizada por Teodoro García García. Esta idea, recordemos que fue propuesta y ha sido promovida por el Ayuntamiento de Valseca, muy interesado en el trabajo, pues supone un registro de información importante, así, como una obra cultural para todos los vecinos de Valseca y personas interesadas.

El autor del libro ha investigado en casi 20 fuentes de información, que se enumeran en una de las páginas finales del libro, a cuyo borrador hemos tenido acceso. Entre algunas de las fuentes, destacan: El Archivo Local, Archivo Eclesiástico, Archivo Municipal, Archivo de la Catedral de Segovia, Diccionario de Madoz, Revista "Valseca".

En el prólogo, se destaca la gran dificultad, que supone encontrar información en los pueblos, al haber poca información registrada y que mucha de esta, se ha ido perdiendo a lo largo del tiempo.

En el interior del libro y en sus primeras páginas, se explica lo que ha venido siendo la formación del pueblo, a través de la desaparición y segregación de antiguos poblados, como el de Boones, que forma parte del título del libro, pues hasta hace muy pocos años, el nombre completo de Valseca, era ese: "Valseca de Boones" o también se habla de sus gentes, iglesias, hechos y actos, entre otros de sus muchos datos.

CUELLAR

Editado en cuatro tomos por la Universidad Complutense de Madrid

Presentación de las "Décadas de Indias", del cronista Antonio de Herrera

Una nueva edición de la obra "Historia general de los hechos de los castellanos en las Islas y Tierra Firme del Mar Océano", conocida más brevemente por "Décadas de Indias", fue presentada en el transcurso de un acto organizado por la asociación "Gómez González" y la Asociación de Padres de Alumnos (APAS) de la enseñanza pública. La obra ha sido editada en cuatro tomos por la Universidad Complutense de Madrid.

S. GUIJARRO

En la sala de conferencias del centro cultural que lleva el nombre del célebre cronista cuellarano, se dieron cita numerosos vecinos para asistir a la presentación de la mencionada obra. El acto contó con la presencia del profesor de la Complutense Mariano Cuesta Domingo, a cuyo cuidado ha estado la edición.

Tras unas palabras de la presidencia de la asociación "Gómez González", Ana María Alonso, en las que justificó las actividades organizadas por la asociación y las APAS con motivo del V Centenario del Descubrimiento, el profesor Cuesta Domingo destacó la importancia de la obra de Antonio de Herrera y la necesidad de esta nueva edición.

En su intervención el doctor Cuesta explicó que aunque Herrera no estuvo en América, gracias a su nombramiento como Cronista de Indias, realizado por la Corona en 1599, manejó y tuvo acceso a todos los documentos generados por el descubrimiento.

Toda esta documentación, entre los años 1492 y 1554 que

cube la obra de Herrera, fue, en palabras de Mariano Cuesta, "manejada, estudiada y sintetizada con gran inteligencia y capacidad de trabajo. Herrera manejó también obras de otros autores y construyó una obra de tal envergadura que no tuvo continuidad en los siguientes cronistas oficiales".

HISTORIADOR CONTEMPORANEO

En opinión del profesor de la Complutense, "Herrera supera el nivel de la crónica al uso y llega a ser el primer historiador contemporáneo de América. El cuellarano escribió con personalidad y honradez siguiendo el dicho: el historiador ni diga falsedad, ni oculte verdad".

Terminó su intervención explicando la necesidad de esta edición ya que la última, realizada por la Academia de la Historia entre los años 1934-1957, en 17 volúmenes, es prácticamente pieza de museo y muy difícil de encontrar.

No dejó de censurar que haya tenido que ser la Universidad Complutense de Madrid, por el



Antonio de Herrera y Tordesillas.

interés especial de su rector Gustavo Villapalos, la encargada de realizar esta edición que ha estado a punto de no hacerse. Lamentó que una obra de esta importancia no haya sido editada, en solitario o en colaboración, por alguna institución de Castilla y León.

Por último agradeció la colaboración y el interés mostrado por la asociación "Gómez González" y los cuellaranos Alfonso Montero y Antonio Morales, sin cuyo apoyo no hubiera sido posible la aventura que ha supuesto esta nueva edición de las "Décadas de Indias".

HERRERA

El primer cronista de Indias, Antonio de Herrera y Tordesillas, nació en Cuéllar en 1549 y murió en Madrid en 1625. Estuvo en Italia, acompañó a la Corte en Valladolid y Madrid y desarrolló gran actividad social. Su ambición y oscuras actividades económicas dieron con él en la cárcel entre 1609 y 1611. Escribió numerosas obras de historia y tradujo obras del italiano y latín, aunque su obra más conocida traducida a varios idiomas es la "Década de Indias".

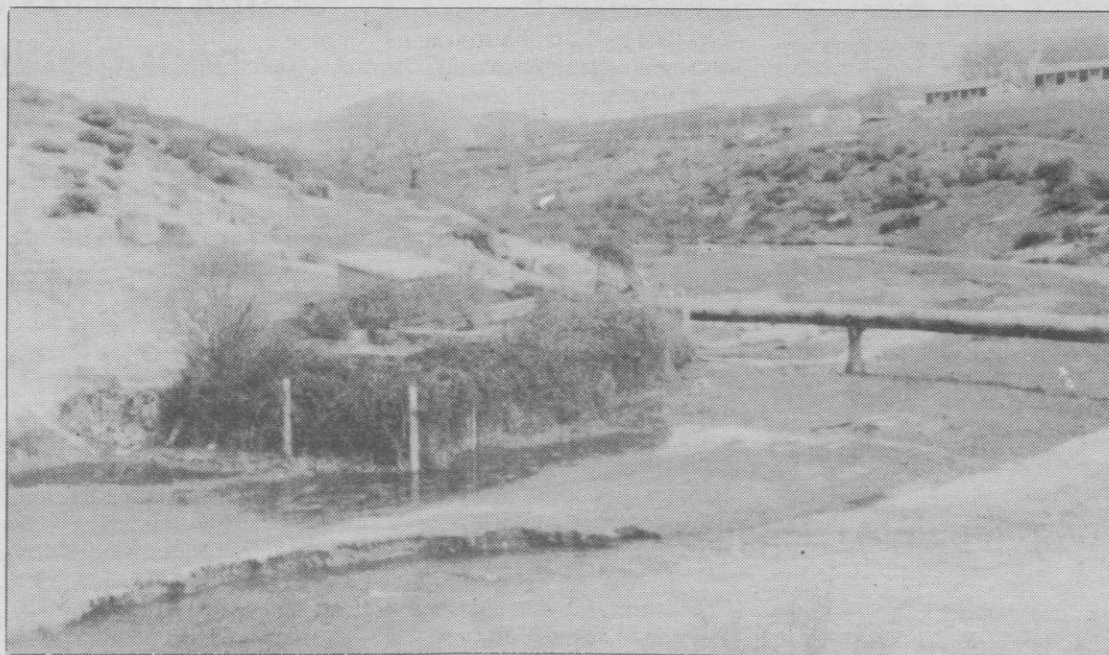
VALSAIN

Continúa a buen ritmo la construcción del colector de aguas residuales

J.C.M.R.

A buen ritmo y ya casi finalizados en la mayoría de sus tramos, prosiguen los trabajos que la Confederación del Duero realiza en esta localidad para la construcción de un colector de aguas residuales entre Valsain y la futura depuradora de La Granja de San Ildefonso.

El colector, que deberá recoger las aguas residuales de los núcleos urbanos de La Pradera de Navalhorno, Nuevo Poblado, Valsain y viviendas adyacentes a éste, sigue la margen derecha del río Eresma a lo largo de varios kilómetros, y buena parte de su recorrido es paralelo a la conducción de aguas para consumo humano que desde el azud de Valsain, en la llamada presa de "El Cañito de Don Pedro", se dirige a Segovia capital, y que a su vez aprovecha los desniveles del terreno creados para el canal que abastece el recién rehabilitado salto hidroeléctrico de "El Olvido".



Paso del río Eresma por la localidad.

trico de "El Olvido".

DESAGUES

Una vez que entre en funcionamiento el colector, deberá sustituir a una vieja depuradora, que

nunca llegó a entrar en funcionamiento, y que algún organismo provincial ordenó construir hace más de catorce años.

Además del colector, la misma Confederación, a instancias

del Ayuntamiento de la villa, está renovando para su adaptación parte de la red de aguas residuales correspondiente al núcleo de Valsain, en la llamada zona del Regil.

FUENTEPELAYO

Fiesta en el centro de jubilados

JESUS OLMOS

Con motivo de la celebración por parte de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Segovia, a través de su sucursal en esta localidad, del "Día Universal de Ahorro" como anualmente se viene haciendo, ha tenido lugar en la sede de jubilados y pensionistas "La Amistad Previsora", una agradable fiesta en honor de la tercera edad.

A la misma asistieron el presidente de la Asociación de Jubilados, el alcalde, el cura párroco, el director de la sucursal de la Caja y la mayoría de los jubilados.

El acto consistió en degustar unos buenos aperitivos y un animado baile protagonizado por el Grupo Artístico de la Caja de Ahorro, compuesto por jubilados, que ofrecieron desde las típicas jotas segovianas, hasta la canción española de diversas latitudes.

EL ESPINAR

Se ceden 35.000 metros para la segunda fase del polígono industrial

Los concejales de Urbanismo y Seguridad Ciudadana explicaron su gestión

A requerimiento de los grupos de la oposición comparecieron los concejales delegados de Urbanismo y Seguridad Ciudadana en sesión plenaria celebrada en el Ayuntamiento de El Espinar. En el mismo pleno un concejal del equipo de gobierno presentó su dimisión por motivos laborales.

PEDRO L. MERINO

La presencia con carácter de comparecencia de los concejales de Urbanismo, Javier Morcillo, y Seguridad Ciudadana, Eugenio Arribas, se realizó en cumplimiento de las mociones presentadas por los grupos políticos CDS y PP en el Ayuntamiento, en la pasada sesión plenaria, aprovechando la jugada política de encontrarse en mayoría por la ausencia de dos concejales socialistas.

Morcillo fue el primero en contestar a todas las preguntas referentes al estado de las obras municipales y demostró encontrarse al corriente y al día en el conocimiento del estado de ejecución de éstas. Aunque fue atacado y puesto a prueba, su mayor argumento fue el haber conseguido redactar unas normas subsidiarias en urbanismo de las que carecía hasta ahora el Ayuntamiento, sirviendo éstas para un futuro plan de desarrollo urbanístico de El Espinar.

A pesar de sus explicaciones los portavoces de los partidos de la oposición presentes, calificaron estos dieciséis meses de gobierno espinariense de forma negativa. Respecto a la comparecencia del delegado de Seguridad Ciudadana, Eugenio Arribas, casi todas las preguntas que le fueron formuladas fueron en torno a los sucesos que ocurrieron este verano, como informó EL ADELANTADO DE SEGOVIA, cuando se quemó un coche en la plaza de la Constitución, junto al Ayuntamiento de la localidad.

Aunque aseguró que es prácticamente imposible apagar un coche que había comenzado a arder, si no se hace en los primeros momentos, el concejal admitió una posible negligencia del retén de incen-



Obras de acerado en San Rafael.

PEDRO L. MERINO

dios municipales, y dijo que aún se investigan las causas de la demora de la presencia de este retén.

Actualmente, se encuentra hecho un pedido de mangueras contra incendios para reponer las que se encontraban en mal estado el día del suceso, según informó el alcalde, Jesús Olmos.

También estaba previsto la comparecencia de este concejal como delegado de la plaza de toros, pero al no encontrarse cerradas las cuentas de los festejos taurinos celebrados, las preguntas giraron sobre los más de cinco millones perdidos en la corrida de toros del pasado mes de agosto.

POLIGONO INDUSTRIAL

De entre los otros puntos que formaban el orden del día destacan por la importancia la cesión gratuita de treinta y cinco mil metros cuadrados a la Sociedad Anónima Gestur para el desarrollo de la 2ª fase del polígono industrial Los Llanos, también destaca la presupuestación de más de 32

millones en mejoras de alumbrado y de otro tipo, que afectan a los planes provinciales del 93 de cooperación, y la cantidad de 50 millones para estos mismos planes pero con la anualidad del 95 referentes a las mejoras de las instalaciones recreativas y deportivas. A este último respecto hay que informar que los polideportivos que comenzaron a construirse en San Rafael y El Espinar se encuentran paradas, habiéndose cumplido en julio el plazo de entrega del polideportivo de San Rafael, y aunque la inauguración del polideportivo de El Espinar tendría que ser esta Navidad, no se podrá realizar. Otro punto destacado es la aprobación de un proyecto para la instalación de un vertedero en el término de El Espinar, poniendo los terrenos a disposición de la Junta de Castilla y León.

En lo referente a la dimisión de un concejal del equipo de gobierno, su dimisión fue admitida, para que así pueda ser llevada a la Junta Electoral para que nombre su sustituto.

La Junta invertirá 851 millones en promoción turística durante 1993

Valladolid. (Ical).— La Junta invertirá durante el próximo año 851 millones en campañas publicitarias de gran alcance y en el Plan Integral de Turismo Rural, dos objetivos básicos de la Consejería de Cultura y Turismo, según indicó su titular, Emilio Zapatero, en su comparecencia ante la comisión de Economía de las Cortes.

Zapatero presentó el proyecto presupuestario de su Consejería para el próximo año, el cual prevé un gasto de 17.470 millones de pesetas, sólo un 3,58 por ciento más que en el presente ejercicio.

El consejero, que inició con optimismo su intervención, reconoció que los presupuestos del 93 no eran "los ideales ni los deseados", pero que se corresponden con la austeridad exigida por la crisis económica y con el apoyo prioritario que la Junta concederá a la agricultura.

PERSONAL

El capítulo que más crece es el de personal y gasto corriente, que sube un 17 por ciento sobre el de 1992, lo que obedece, según Zapatero, a la incorporación de la plantilla del INEF de León y a la transferencia del personal de museos y bibliotecas.

A la Dirección General de Deportes y Juventud se asignan 3.152 millones, con los que serán afrontados los programas de apoyo a las actividades deportivas, que incluyen nuevas partidas en lo referente a intercambios juveniles y becas de investigación deportiva.

La Dirección General de Patrimonio y Promoción Cultural, gestionará el próximo año 6.651 millones de pesetas, es decir un 1,3 por ciento superior a la del presente año.

En este apartado se fija un



Emilio Zapatero.

A.S.

descenso de 160 millones en el gasto asignado a restauración del patrimonio artístico, que Zapatero justificó por la necesidad de contratar personal técnico especializado en el Centro de Restauración de Simancas.

A la Orquesta Sinfónica de Castilla y León le son asignados 388 millones, lo que supone 50 más que en el presente ejercicio.

TURISMO

La Dirección General de Turismo tendrá un presupuesto de 2.298 millones, de los que 851 se destinan a campañas publicitarias de gran alcance y a la puesta en marcha de un Plan Integral de Turismo.

Entre las nuevas partidas figuran la de promoción turística, en coordinación con las diputaciones, y otra de 40 millones para el tren turístico-cultural, que podrán utilizar unos 26.000 estudiantes de la Comunidad Autónoma.

En la potenciación de los CIT se consignan 75 millones.

Castilla y León está entre las comunidades autónomas que peor gestionan el FCI

Valladolid. (Ical).— Castilla y León está entre las comunidades autónomas que peor gestionan el Fondo de Compensación Interterritorial según el balance de gestión de las haciendas territoriales.

En 1992 Castilla y León recibe 8.294 millones del FCI y hasta el 1 de julio sólo había pagado 1.321 millones, el 15,9 por ciento de la cantidad asignada.

De las nueve comunidades autónomas que reciben estos fondos estatales de solidaridad Castilla y León, Galicia y Extremadura ocupan sistemáticamente los últimos lugares en el ranking de gestión. Valencia, Murcia y Asturias son las que gestionan el FCI con mayor rapidez.

El retraso que arrastra la Junta de Castilla y León en la ejecución del FCI afecta sobre todo a las cantidades destinadas a Medio Ambiente y a los programas de repoblaciones forestales.

En esta Consejería en julio del 92 aún estaba pendiente de pagar el 67,2 por ciento de los fondos del 91 y el 13,2 por ciento del FCI del 90.

De los 8.257 millones del FCI que correspondieron a Castilla y León en 1991 a mitad del ejercicio siguiente sólo se habían gastado 5.924 y quedaban pendiente de gasto otros 2.333 millones (el 28,7 por ciento del total).

Este retraso en la ejecución del FCI repercute negativamente en los pagos de los 8.294 millones del 92, y en el primer semestre sólo se ha pagado el 15,9%.

La comunidad autónoma que mejor gestiona el FCI es Valencia, que ya tiene pagado todo lo correspondiente a 1991 y en julio de este año ya había abonado casi la mitad de la cantidad correspondiente al 92.

Extremadura ocupa el último lugar en este ranking de gestión tardía y negativa del FCI.

SAN ILDEFONSO

Las existencias del Ayuntamiento ascienden a 36 millones

J.C.M.R.

Algo más de treinta y seis millones de pesetas en existencias refleja la Cuenta General del Presupuesto del Ayuntamiento del Real Sitio correspondiente al ejercicio económico de 1991, según un reciente acuerdo municipal.

Según esta Cuenta económi-

ca, que también fue expuesta junto con la de Caudales y Valores Independientes y Auxiliares, en 1991 el Ayuntamiento de San Ildefonso tuvo un movimiento de fondos de ciento ochenta y ocho millones de pesetas, habiendo realizado pagos por algo más de ciento cincuenta y un millones.

Mientras, los derechos liquidados reflejan más de doscientos veinte millones, frente a las obligaciones que supusieron ciento ochenta y cuatro. Por lo que se refiere a la Cuenta de Administración del Patrimonio de la Corporación, tuvo un activo de quinientos nueve millones, y un pasivo de trescientos setenta y uno.

Cada afluente es recorrido en toda su longitud hasta llegar al sitio más adecuado

Amazonas: Tumba para los buscadores de oro

Brasil sigue siendo, en buena parte, una jungla bajo la que se esconden enormes riquezas. Entre esas riquezas, una de las más codiciadas es el oro. En el Estado del Pará, la fiebre del oro consume a hombres que lo han dejado todo para ir a la búsqueda del dorado metal. Allí se alza Itaituba, la capital de los garimpos, que es como se denomina a esos desesperados llegados de todos los rincones del país, tras el espejismo de un futuro fácil.

ANDRÉS HURTADO
VICENTE ESCUDERO

Itaituba, una infraestructura destinada a servir a los garimpos, que cada día llegan a la ciudad, se proveen de lo necesario y se hunden en la jungla, de la que no saldrán hasta pasados dos, tres, cuatro o seis meses... si es que no dejan los huesos en la espesura.

En sus compras, los garimpos tienen una clara lista de prioridades: lo primero es hacerse con un revolver o con dos; luego de un radiocassette y, por último de un reloj.

Los equipos de garimpos utilizan piraguas para explorar los lugares más adecuados: cada afluente es recorrido en toda su longitud hasta que llegan al punto que parece más adecuado. Si en las orillas se encuentran pepitas, se instala un campamento y se inicia la prospección.

Lo primero es talar una cierta extensión de árboles, arracándolo terreno a la jungla. Y empezar a pescar y a cazar, pues la alimentación de los garimpos depende de lo que puedan lograr por sus propios medios. Luego se construyen las balsas, desde las que se realiza la prospección propiamente dicha. Todo garimpero sabe que cada día arriesga su vida, que sólo comerá si es astuto, que sólo si es fuerte resistirá a la propia muerte.

Un hombre rana pasea por el fondo del río un tubo de succión, que hace los efectos de una enorme aspiradora, subiendo la arena entre la que se encuentran las pepitas de oro a la balsa, en donde se efectúa un primer tamizado.

POLVO DE ORO PURO

La arena es trasladada a la orilla en piraguas y allí se efectúa un segundo y tercer tamizado, tras lo que —si hay suerte— aparece el oro. El metal se amalgaма con mercurio y se funde al soplete, para lograr polvo de oro puro.

Este oro es utilizado en parte como moneda en la región de la garimpa, en la que no circula apenas la moneda oficial del país. El resto se vende y el beneficio obtenido se divide en un treinta por ciento para los cinco hombres que componen cada grupo y un setenta por ciento para el capitalista que ha invertido en comprar el equipo pesado: compresores, grupos electrógenos y balsa.

Evidentemente, siempre hay solitarios o garimpos que no tienen dinero para invertir en equipo y se lanzan a buscar oro cavando con picos en los riachuelos de la jungla tras las pepitas que se han ido depositando en el transcurso de los años.

Y cuando la garimpa se instala

en el lugar en el que el oro abunda, no tardan en llegar los listos que quieren obtener oro sin trabajar, instalando bares, comercios o prostíbulos. Y cobran precios totalmente desproporcionados con los servicios que ofrecen.

Es la vida de la frontera al estilo "viejo Oeste", que dura hasta que el Gobierno federal decide intervenir y establece un monopolio para la compra del oro, con el fin de evitar su fuga al extranjero mediante el contrabando.

MONTAÑAS DE ORO

En Serra Pelada, unos quinientos kilómetros al sur de la boca del Amazonas, miles de hombres escarban desesperadamente en la montaña. El Gobierno brasileño ha montado sobre ellos un férreo dispositivo de vigilancia, y es que Serra Pelada es uno de los mayores productores de oro del mundo.

En efecto, según cuenta Claus Meyer, que vivió la experiencia en su propia carne, "en el corazón de la selva brasileña del Amazonas, miles de trabajadores cubiertos de polvo escarban en una montaña de tierra roja, usando sus picos y palas, para cavar y cavar, convirtiendo la montaña en un paisaje insólito. Parece que estuvieran por rodar una película de tema bíblico, o que se tratara de una terrible prisión de trabajos forzados, pero Serra Pelada no es ninguna de las dos cosas".

Situada a unos 450 kilómetros al sur de la desembocadura del

Todo garimpero sabe que cada día arriesga su vida, que sólo comerá si es astuto, que sólo si es fuerte resistirá a la propia muerte

río Amazonas, Serra Pelada es el escenario de la más frenética "fiebre del oro" de la historia moderna y, al mismo tiempo, cumple con el doble propósito de las autoridades brasileñas de aumentar al máximo la producción nacional de oro y de "domesticar" de forma útil y provechosa a los garimpeiros, los buscadores nómadas de oro y piedras preciosas que por obligación tienen que aceptar algo de orden, algo de control y algo de ley: es que la densidad humana súbitamente incrementada obligó a optar entre la aceptación de ciertas normas de convivencia o la conversión de la montaña en un sitio mil veces peor que el Lejano Oeste.

Si no fuera por las radios portátiles y los frecuentes vuelos que enlazan el lugar con la cercana ciudad de Marabá, a lo que



Por situaciones precarias pasan los buscadores solitarios. ARCHIVO

más podría parecerse Serra Pelada es a una versión tropical del Klondike, ese río afluente del Yukón, entre Canadá y Alaska, que en el año 1896 protagonizó la gran "quimera del oro".

La montaña brasileña ha sido "tallada" por los buscadores de oro trozo por trozo, y el paisaje se completa con un laberinto de cabañas de hojalata y chozas de cañas. Jóvenes mineros en pantalones cortos y sandalias recor-

ren los polvorientos senderos, y los viejos y huraños veteranos de sombrero de paja guían a sus mulas a través del lodo.

ARROYOS DE COLOR SANGRE

Por todas partes se ven hombres ansiosos arañando, lavando, y dejando secar la tierra en espera de residuos promisorios. El suelo que los rodea está constantemente mojado por el agua sobrante de los lavados de tierra en las cribas, que forman arroyos de color sangre.

Puede que los métodos sean un poco rústicos y pasados de moda, pero a pesar de eso son productivos, ya que Serra Pelada está dejando salir su oro a razón de una tonelada por mes, el triple de lo que produce cualquier otra mina de oro en Brasil.

La gran carrera hacia la mon-

taña fue al principio una modesta competencia. Al advertir indicios de oro aluvional en sus tierras, el agricultor Genesio Ferreira da Silva contrató a un geólogo para que investigase si es que había o no algún depósito importante, y lo localizara. Parece que alguien habló de más, porque a la semana siguiente unos mil buscadores de oro ya habían invadido la zona. Cinco semanas más tarde había más de diez mil sólo en las tierras de Ferreira y otros doce mil en los alrededores.

Pronto empezaron a aparecer las primeras pepitas grandes, entre ellas una de unos siete kilos y medio de peso. "Si tan solo hubiéramos podido guardar el secreto —dice Osvaldo Ferreira, hijo del propietario del terreno— habríamos podido ser ricos para siempre". Quizá no tanto, si se consideran las particularidades de las leyes brasileñas al respecto.

En efecto, aunque le está permitido a cualquiera hacer por cuenta propia prospección de minerales, siempre que sea "con equipos rudimentarios", los tesoros del subsuelo pertenecen por derecho al Estado y a los dueños de las tierras sólo se les garantizan unas regalías o tantos por ciento sobre la explotación que, todo hay que decirlo, son bastante bajas.

De todos modos, lo que consuela a los Ferreira es que ellos comenzaron sus excavaciones precisamente en la que posteriormente ha resultado ser la parte más rica en oro de toda la montaña.

Un campo de batalla

Quejas de otro tipo fueron las que desgranaron bien pronto los buscadores de oro: en cuanto el asentamiento de Serra Pelada empezó a crecer, la población minera de la región, los precios se dispararon y los propietarios rurales intuyeron lo que los brasileños llaman "o barracão", es decir, el economato, y que de hecho se convirtieron en almacenes monopolistas donde una botella de agua mineral alcanza precios escandalosos.

Al mismo tiempo, pandillas formadas por los peones de los campos comenzaron a extorsionar a los mineros, exigiéndoles parte del oro y pronto Serra Pelada se convirtió en un campo de batalla. "La tensión de los primeros momentos fue terrible —recuerda uno de los mineros—. Todo el mundo iba armado. Y cuando alguien descubría algo lo festejaba con disparos al aire. De milagro no murió nadie, pero la violencia iba en aumento y sólo habría sido cuestión de tiempo para presenciar una auténtica masacre".

Pero la sangre no llegó, afortunadamente, al río porque el Gobierno de Brasilia decidió frenar las cosas antes de que pasaran a mayores. Sucede que Serra Pelada queda situada a apenas siete kilómetros de Carajás, una región minera con abundantes depósitos de minerales varios, que forman parte de un ambicioso plan de desarrollo brasileño y el Gobierno no quiso que la zona se desestabilizara. Además, por su deuda externa, las autoridades brasileñas necesitan producir tanto oro como sea posible.

En definitiva, que el Gobierno y la Policía tomaron cartas en el asunto. Miembros de la Policía Federal armados hasta los dientes se presentaron en Serra Pelada por sorpresa y todos los mineros fueron registrados. Se prohibió el juego por dinero, las bebidas alcohólicas, las armas y la presencia de mujeres. Al mismo tiempo el Gobierno se ofreció a mediar en todas las disputas por derechos de explotación que pudieran producirse, garantizó un salario y dispuso que se brindara a los buscadores atención médica gratuita.

También llegaron a la región expertos federales que aconsejaron a los buscadores de oro cómo trabajar con mayor seguridad para sus vidas y mayor provecho para sus bolsillos. Así, por ejemplo, antes de la llegada de los expertos, los garimpeiros desechaban como si no tuviera valor el llamado "oro oscuro", una aleación llena de impurezas pero que puede ser refinada separando el oro que contiene y otros metales —como el paladio— tanto o más valiosos que el oro. La ley había llegado, una vez más, al "viejo oeste". La frontera queda ahora "más allá".

LIRICA SEGOVIANA

La Muerte, vigilante y vencedora (I)

LUIS MINGUEZ "OREJANILLA"

También la Muerte, esa señora, la gran desconocida y acechante de nuestro paso terrenal, ha merecido múltiple inspiración en la voz de los poetas. Aquí aparece una buena muestra lírica de autores segovianos o fuertemente vinculados a la provincia, que se completará en Páginas futuras.

En tus manos, Muerte, y en tus ojos, refulgen estos versos humanos. Acógelos con benevolencia y premia a tus cantores con lo mejor de sus sueños: con una buena muerte y un poético descanso.

Dialogismo entre la Muerte y la Justicia, hecho a las obsequias de la majestad del rey don Felipe nuestro señor, segundo de este nombre.

ALONSO DE LEDESMA
(Segovia, 1562-1633)

¿Aquí que han muerto el Rey, Jesús qué es esto?
no le vale la Iglesia al desdichado,
que entró a matarle dentro de sagrado,
sin temer casa Real, ni santo puesto.
Favor a la justicia, alumbren presto,
corran tras él y prendan al culpado:
no quiere resistirse, que embozado
de esperar a la ronda se ha dispuesto.
Llegaron a prenderle por codicia,
no de la espada ser mayor de marca,
mas visto que le trae de sangre llena.
Preguntóle quién era la justicia,
desembozóse y dijo: "Soy la parca";
la muerte sois, pasad en hora buena.

Cada tres segundos

CARMELY GALINDO
(Segovia, 1959)

Cada tres segundos muere un niño de hambre.
Cada cuarto de hora enciendo un cigarrillo.
Cada tres segundos muere un niño de hambre.
Cada cinco horas me siento a la mesa.
Cada tres segundos muere un niño de hambre.
Cada mes estreno un par de zapatos.
Cada quince días me compro siete libros.
Cada tres segundos muere un niño de hambre.
Cada hora y media me tomo un café.
Cada tres segundos muere un niño de hambre.
Cada mes o menos me voy al teatro.
Cada tres segundos muere un niño de hambre.
Cada tres segundos muere un niño.
Cada tres segundos muere.
Cada tres segundos.
Cada tres.
Y es un niño.

Paz de cementerio

NICASIO HERNANDEZ LUQUERO
(Montejo de Arévalo, 1884-Arévalo/Ávila, 1975)

Aquí tiene reposo todo un mundo de arcanos,
aquí hay huesos de padres y aquí hay huesos de
(hermanos

y tiene la tranquila paz de bella visión
esta mansión tranquila, esta fría mansión,
esta tierra que sorbe tantas amargas lágrimas
y que se adorna siempre el día de las Ánimas.
Porque cree la estulticia que un día cada año
hay que entebrecerse y plañir en rebaño.
Y en los días helados de los inviernos serios
tienen su paz augusta los fríos cementerios.
Paz que no turba un grito, paz que es jardín de llanto
es la paz que hace un templo del triste camposanto.
Igual junto a los mármoles que junto a las humildes
(cruces

ponen los fuegos fatuos sus azulinas luces
cuando en la negra calma de la noche silente
bajo el sueño esperado a besar nuestra frente,
cuando el blanco empujar del viento las negruras
de los rectos cipreses da a las sepulturas
sombra solemne y manso murmurar de misterio
cuando eleva su alma la paz del cementerio.
A esta hora doliente en que yo le visito
con fervor de creyente que comulga en un rito.



Nicasio Hernández Luquero.

ARCHIVO

A la muerte vigilante

JULIO SANCHEZ HERNANDEZ
(Ciudad Rodrigo /Salamanca/, 1901-Madrid, 1973)

No me quieras, ¡oh, muerte!, mudo y ciego
mientras pones más cercos a mi vida;
si en tus manos me tienes, homicida,
ya no más sobresaltes mi sosiego.

Que ¿a quién? ¿a dónde? clamará mi ruego
para alcanzar de ti imposible huida,
¡si has de dejar mi sangre detenida!,
¡si en hielo has de cambiar su dulce fuego!

Deja que, embelesado caminante,
siga al astro, y al pájaro, y la rosa;
que en la red de mi voz queden prendidos;

y no turbes, ¡oh, muerte vigilante!,
mis ojos con tu imagen pavorosa,
ni con tu negra alarma mis oídos.

El panteón ilustre

MARIANO SANZ SANZ
(Urueñas, 1912-Madrid, 1981)

Cruz blanca en la marmórea, fría losa,
señala fin, destino de una vida
sobre manto de flores escondida
el que fue mucho y hoy es polvo en fosa.

Sus letras oro adornan con la rosa,
dulce piedad de mano tan sentida
que honrar quiere restos, gloria habida,
más allá de la muerte por dichosa.

Que santa su piedad, honor el mudo,
respeto venerable que se siente
por aquél que brillar en vida pudo,

corona de laurel bien se presiente;
cruz por espada, losa por escudo,
aquí será invicto eternamente.

Sonetos espirituales

EL MARQUES DE LOZOYA
(Segovia, 1893-1978)

XXIV

¿Quién me dará, Señor, llegar a hablarte
en la dulce penumbra, sin testigo,
como el amigo fiel con el amigo,
alegremente y sin temor de parte?

Y sólo por Ti te ame, y llegue a amarte
olvidado de premio y de castigo;
y embebecido con estar contigo,
del todo me perdiera, para hallarte.

¡Oh con cuánta verdad veré ese día
la nada de las cosas, y cuán graves
aquellos lazos que me impiden verte!

¡Háblame ya, Señor, como Tú sabes,
y sufriré el dolor con alegría
y llegaré sin miedo hasta la muerte!

Meditación
en el cementerio(Inspirado en Sepúlveda,
donde hoy descansa el poeta)JOSE IGNACIO GARCIA GIL
(Cuéllar, 1913-Madrid, 1986)

Llego por los senderos empinados
al bello camposanto-mirador,
que nos muestra horizontes dilatados
y a los muertos que guarda con amor.
Cristiano anhelo de esperanza flota
sobre la arquitectura funeraria;
ante la tumba de mi madre brota
por todos los difuntos mi plegaria.
Y medita a la vez mi pensamiento:
la villa y sus paisajes aledaños,
con todo cuanto gusta el sentimiento,
veloces dejaremos con los años.
Todos así reunidos terminamos,
al pasar de la muerte los umbrales;
camino de la Vida, merezcamos
contemplar los parajes celestiales.

Mors

P. JUAN ALBERTO DE LOS CARMENES
(Cuba, 1915)

¿En qué celada estás, Muerte, escondida,
esperando mi paso descuidado?

¿En qué ignoto revés te has apostado
para arrancarme de traición la vida?

Vida para la muerte prevenida
que espera a cada instante el ignorado,
más es ansia de agónico cuidado
que vano sueño de mentida herida.

Loco fantasma de vivir me engaña,
que al fiero punto de la muerte incierto
en cada aliento de mi ser se ensaña.

El instante que fue, ¿no está ya muerto?
Y el que presente mi inquietud desvela
la muerte canta y a la muerte vuela.

Los muertos viven

RAFAEL MATESANZ
(Prádena, 1933)

Los muertos no son muertos, sólo ansían
la llegada del sol definitivo.

En la cárcel de barro está cautivo
el vuelo que sus alas encendían.

No son muertos los muertos, se confían
en las manos calientes del Dios vivo.

Y esperan plenitud en el derribo
de la carne fugaz que padecían.

Los muertos viven en Jesús que vive
y en redención eterna los recibe

si sembraron amor en su camino.
¡Cuánto sabe la Madre sembradora

de siempre de sus hijos en la aurora
para dar de comer al peregrino!

Récord mundial con Winnetou, se convirtió en el autor más leído de su época

Recuerdo de Karl May, autor de libros de aventuras

Alemania honra este año a uno de sus literatos más leídos, con más ediciones y más traducido, con motivo del 150º aniversario de su nacimiento. De sus libros se vendieron unos 80 millones de ejem-

plares en 30 idiomas. Su inmenso éxito económico, que continúa con las películas basadas en sus obras y en festivales periódicos, ocupa a la investigación literaria. Su nombre: Karl May, de profesión maestro.

EBERHARD NITSCHKE
(IN-Press)

Los libros que lo transformaron en el rey de las ediciones son novelas llamadas por el autor "relatos de viaje", que se desarrollan fundamentalmente entre tribus indígenas de América del Norte o en el Oriente Próximo.

Apasionados lectores no son sólo tradicionalmente desde hace décadas los escolares, sino también hombres como Theodor Heuss, el primer presidente federal de la República Federal de Alemania, Albert Schweitzer, Albert Einstein y los escritores Hermann Hesse, Franz Werfel y Thomas Mann.

El filósofo Ernst Bloch llamó a Karl May el "Shakespeare de

los jóvenes". Ininterrumpidamente son editadas biografías sobre el hombre cuya obra va de la más trivial literatura por entregas hasta profundas novelas de simbolismo surrealista, y cuya obra completa es editada por fin ahora en una "edición histórico-crítica" que abarca 99 tomos.

¿Quién es Karl May? El hijo de un pobre tejedor de Hohens-tein-Ernstthal, una aldea de Sajonia, fue ciego hasta sus cinco años de edad. El talentoso alumno se salió de la buena senda por necesidades financieras al finalizar su capacitación como maestro. Sus pequeños robos y estafas no tan ingenuas le valieron ocho años de cárcel de su juventud.

Todos los hechos delictivos tuvieron en común una buena dosis de fantasía y del arte del disfraz, a la par que un risible resultado económico.

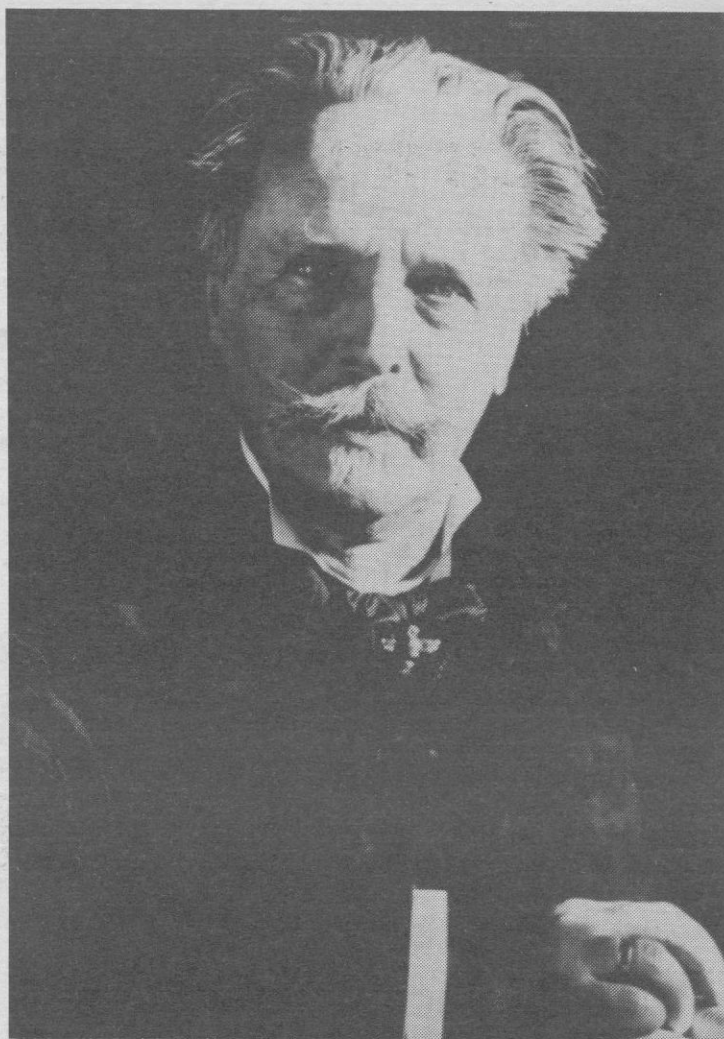
Sus primeras historias publicadas fueron humoradas y relatos de aldea. Luego, un editor de obras baratas contrata a Karl May, quien descubre su vocación escribiendo confusas novelas por entregas con títulos tan reveladores como "Rosita del bosque, o la persecución alrededor del mundo" y "Corazones alemanes, héroes alemanes".

IMAGINACION VIAJERA

En sus "relatos de viaje", las figuras principales son seres ideales, como Old Shatterhan, Kara Ben Nemsí y el "Buen salvaje" el jefe indio Winnetou. El enorme grado de conocimiento de sus libros, con títulos tales como "A través del desierto", "El tesoro del Lago de Plata", los tres tomos "Winnetou", "En el país del Mahdí" y "Old Surehand" se debe también a la forma de relato en primera persona, que sugiere el lector una experiencia personal. En realidad, Karl May nunca vio antes los países sobre los que escribió. Viajes alrededor del mundo emprendió a partir de los 58 años, cuando tuvo dinero.

Ya en vida, el número de sus lectores pasaba los dos millones. Haberlos engañado al sugerir que él mismo había sido "Old Shatterhand", ese predecesor de Rambo, y Kara Ben Nemsí, que habla todos los idiomas, domina todos los deportes, puede derrotar como jugando a todos los seres malignos, le fue tomando a mal, cuando, a raíz de una campaña de prensa, salió a la luz la verdad.

Los años "en viaje por el mundo" —en realidad el tiempo en prisión— mellaron la reputación del ya famoso escritor. Cuando, en 1909, se le criticó en una forma muy poco comprensible, aunque con los hechos sobre la mesa, el escritor siguió aferrándose a su versión: "Karl May estuvo más



Karl May, el "Shakespeare de los jóvenes".

ARCHIVO

de diez veces en Estados Unidos, en Canadá, etc., y a menudo también en países de Asia y África, donde realizó los estudios para sus relatos de viaje".

ABANDERADO DE LA JUVENTUD

Aunque muchos le hayan dado las espaldas, los jóvenes, a los que el escritor encantó con sus sueños de seres humanos nobles que derrotan a los malvados y violentos, le siguieron siendo fieles. Y esos jóvenes se transformaron en adultos y conservaron esa opinión. Karl May murió el 30 de marzo de 1912 en Radebeul, cerca de Dresden, donde vivió durante largo tiempo. Se dice que el cacique indio White Horse Eagle, que había venido especialmente de EE.UU., dijo junto a su tumba: "Tu has hecho que la juventud de todas las naciones encerrara en su corazón a nuestro pueblo agonizante".

Hoy, la casa donde vivió Karl May es Radebeul, durante muchos años un hogar infantil en la RDA, es nuevamente un museo y, con sus valiosas colecciones indígenas, lugar de peregrinaje de todos sus admiradores, jóvenes y no tan jóvenes. Luego de la división de

Alemania en 1945, también inventario de la casa de Karl May fue dividido. Por ejemplo el escritorio del literato está hoy en Bamberg, a donde la Editorial Karl May se trasladó en 1940.

Para los funcionarios de la RDA, el autor en su "Villa Shatterhand" era un burgués decadente. Sin embargo, en los años 80 se registraron cambios, al intentar los dirigentes políticos crear una "conciencia de la RDA" a través del recuerdo de la herencia histórica y cultural.

Más allá de todas las querellas y discusiones en torno al valor literario de Karl May, el prolífico autor se transformó en el más leído de su época. Actualmente existe una "Sociedad Karl May", que realiza congresos anuales y edita anuarios. En 1987, 75 años después de su muerte, el Correo Alemán puso en circulación un sello con su imagen.

Entre sus admiradores se cuentan hoy representantes del estamento profesional que le hiciera siempre tan difícil la vida durante los procesos: el presidente de la Sociedad Karl May es el profesor de Derecho Procesal y Teoría General del Derecho Claus Roxin.



El jefe indio "Winnetou", su personaje de "El buen salvaje".

ARCHIVO

EL ADELANTADO DE SEGOVIA

BOLETIN DE SUSCRIPCION

Apellidos _____ Nombre _____
Domicilio _____ Teléfono _____
C. P. _____ Localidad _____
Provincia _____ D. N. I. _____

Deseo suscribirme a EL ADELANTADO DE SEGOVIA a partir del día _____ de _____
en las condiciones de pago que a continuación señalo:

TRIMESTRE ☐ 4.800 ptas. SEMESTRE ☐ 9.600 ptas. AÑO ☐ 19.200 ptas.

Forma de pago: ☐ Banco ☐ Giro Postal ☐ Personalmente

(marque el recuadro del período escogido y la forma de pago, con una X)

Envíe este boletín de suscripción a: EL ADELANTADO DE SEGOVIA. San Agustín, 3. 40001 SEGOVIA

Si desea más información llame por teléfono al 43 72 61

DOMICILIACION BANCARIA

_____ de _____ de 19__

Banco o Caja _____

Agencia n.º _____ Domicilio _____

Muy Sres. míos: Ruego a Vdes. que a partir de la fecha y hasta nueva orden, se sirvan abonar a EL ADELANTADO DE SEGOVIA los recibos de suscripción a nombre de D. _____

Dirección _____

Localidad _____

con cargo a mi Cuenta corriente ☐ N.º _____
Libreta de ahorro ☐ (firma)

Atentamente,

Jueves

5

noviembre

► CALENDARIO

PARA MAÑANA

Viernes 6 de noviembre.
Van 311 días; faltan 55.
Sol: De 7,51 a 18,06 horas.

► SANTORAL

Santos: Andrés, Emiliano, Esteban y Severo.

► FARMACIA DE GUARDIA

Segovia: Segovia: Mateos Rueda. San Francisco, 9.

► CINE

Sala Zuloaga: 7,30 y 10,30, "Un horizonte muy lejano" (Último día).

Bono Loto

Miércoles, 4

4 11 14 19

27 Com. 3
Rein. 9 28

Martes, 3

4 10 6 21 27 49 Com. 9
Rein. 9

Lunes, 2

4 26 30 32 36 45 Com. 38
Rein. 9

Domingo, 1

4 5 13 19 32 35 Com. 39
Rein. 9

lotería primitiva

Sábado, 31

6 15 16 18 24 49 Com. 28
Rein. 0

Jueves, 29

3 9 30 34 38 40 Com. 28
Rein. 1

ONCE

Miércoles, 4

20.896

Martes, 3

19.055

Lunes, 2

32.500

Viernes, 30

06.212

Jueves, 29

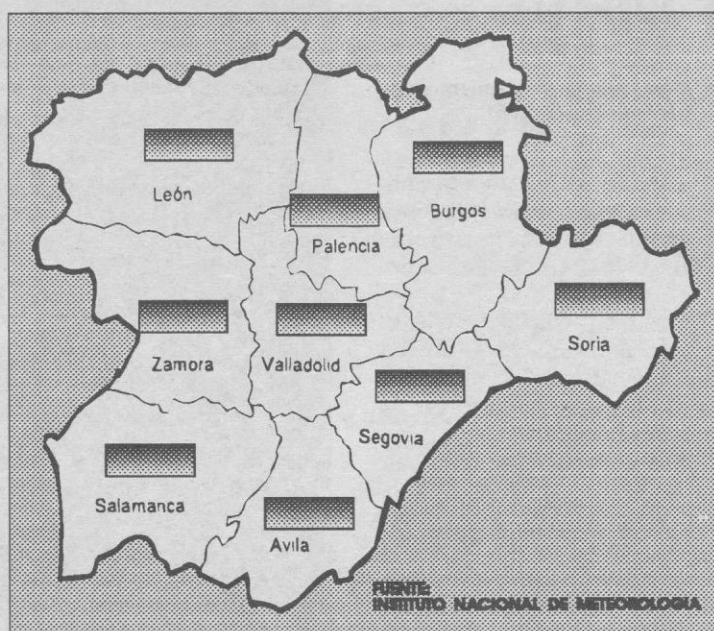
42.136

103

MANTENGAMOS
LIMPIA
LA CIUDAD

Es una recomendación
de
EL ADELANTADO
DE SEGOVIA

TERMOMETRO ▼



PROVINCIAS	TEM.MAX.	TEM. MIN.	P. L/M ²
Valladolid	14,4	6,2	
León	14,2	5,0	
Zamora	15,4	8,6	
Salamanca	17,2	7,5	
Palencia	15,9	6,0	
Burgos	15,8	7,0	
Soria	17,6	7,4	
Segovia	15,0	6,6	
Ávila	14,2	3,6	

TEMPERATURAS EN LIGERO ASCENSO

Hoy, cielos nublados o despejados, brumas o bancos de niebla matinales; temperaturas en ligero ascenso, con máximas comprendidas entre 19 y 14 grados y mínimas entre 9 y 4 grados; vientos de dirección variable, flojos.

Mañana, cielos poco nublados o despejados; brumas y bancos de niebla matinales; temperaturas en ligero ascenso en la mitad este; sin cambios en el resto; vientos de dirección variable, flojos.

EXPOSICIONES ▼

EN LA CASA DEL SIGLO XV

- Antonio Madrigal: "Otrasegovia", óleos. Hasta el 21 de noviembre.

EN EL TORREON DE LOZOYA

- Segovia 1492: Entre dos siglos. Hasta el 13 de diciembre.

EN LA BIBLIOTECA DEL INSTITUTO BRITANICO

- Directores de cine británicos de los años 80. Del 2 al 6 de noviembre.

EN EL TEATRO JUAN BRAVO

Esta tarde, a las 19 horas, se inaugura la exposición de fotografías "Imágenes del Acueducto", que organiza la Asociación Duratón. El acto contará con la intervención de Pedro Gómez Adanero, arquitecto territorial de la Junta de Castilla y León.

CONFERENCIAS ▼

EN LA ACADEMIA DE SAN QUIRCE

Mañana viernes, día 6, a las 20 horas, comienza en la Academia de San Quirce un ciclo de conferencias sobre "Segovia en América y Filipinas". Abre el ciclo José Montero Padilla con la conferencia titulada "Descubrimiento de América: la lengua y literatura con Segovia al fondo". El ciclo se prolongará en sucesivos viernes, hasta el 18 de diciembre.

CINE ▼

CICLO DEL INSTITUTO BRITANICO

Dentro del ciclo de películas (subtituladas) de los mejores directores británicos de los años 80, mañana viernes, proyección de "Drowning by numbers", de Peter Greenaway. A partir de las 20 horas en el salón de actos de Caja Segovia. Entrada libre.

EL ADELANTADO DE SEGOVIA
DECIA HACE 50 AÑOS

LOS BOXEADORES ITALIANOS VISITAN LA TUMBA DE JOSE ANTONIO

San Lorenzo de El Escorial.— Los boxeadores italianos llegados a nuestro país visitaron ayer la tumba del fundador de la Falange.

Les acompañaban el delegado de la Federación italiana, un representante de la Embajada en Madrid, el general Calza Bini, masajistas, críticos, etc.

Con los camaradas italianos llegó el vicepresidente de la Federación Española de Boxeo y otros directivos.

Una vez ante la tumba, dos boxeadores italianos depositaron una gran corona de laurel con cintas de los colores de la bandera de aquel país.

Después de rendido este sencillo y emotivo homenaje, los camaradas italianos y acompañantes visitaron las dependencias del Monasterio, emprendiendo, finalmente, el regreso a Madrid.

Comunidad de la Ciudad
y Tierra de Segovia

ANUNCIO

En el Boletín Oficial de Castilla y León n.º 207 de fecha 27 de Octubre de 1992 se anuncia subasta del siguiente aprovechamiento forestal:

LOTE N.º 1.— Monte "Cotera de León y Agregados", sito en El Espinar (Segovia), de 512 pinos silvestres, localización, Sección 2.ª, Cuartel A y B, tramo II, IV y III. Volumen: 500 m³. Valor de tasación: 3.500.000 ptas. Valor índice: 4.375.000 ptas.

LOTE N.º 2.— Monte "Pinares Llanos", sito en Peguerinos (Ávila), de 1.576 pinos. Localización: Cuartel A, B y C, tramo II y V, rodales: 5, 30, 33 y 39. Volumen: 1.148 m³, c/c. Valor de tasación: 6.588.225 ptas. Valor índice: 8.235.281 ptas.

LOTE N.º 3.— Monte "Pinares Llanos", sito en Peguerinos (Ávila), de 805 pinos. Localización: Cuartel A, tramo II, cantón 25. Volumen: 950 m³, c/c. Valor de tasación: 6.367.900 ptas., y valor índice: 7.959.875 ptas.

LOTE N.º 4.— Monte "Pinares Llanos", sito en Peguerinos (Ávila), de 1.226 pinos. Localización: Cuartel A, tramo II, cantón 39. Volumen: 1.100 m³, c/c. Valor de tasación: 7.066.400 ptas., y valor índice: 8.833.000 ptas.

Las proposiciones pueden presentarse en el Registro General de esta Comunidad hasta el día 19 de Noviembre de 1992, a las 15,00 horas. La apertura de plicas tendrá lugar el día siguiente hábil a las 13,00 horas, en esta Casa Consistorial. Las condiciones de la subasta pueden examinarse en la Secretaría de esta Comunidad, sita en la Plaza Mayor, n.º 1.

Segovia, 30 de Octubre de 1992.

EL PRESIDENTE, Fdo.: Ramón Escobar Santiago

HERMANDAD
DE DONANTES
DE SANGRE

La Hermandad de Donantes de Sangre de Segovia, pone en conocimiento de todos los vecinos de Coca y su comarca, que en la tarde del próximo martes, 10 de noviembre, en horario de 5,30 a 9,30 horas, se efectuarán extracciones de sangre en los locales del Consultorio Médico de Coca (Segovia), a cargo del Equipo de Extracciones de la referida Hermandad, que se desplazará al citado Consultorio Médico a tal fin, esperando esta Hermandad la colaboración más entusiasta.

La Hermandad de Donantes de Sangre de Segovia, agradece por este medio a todos la colaboración que no dudamos va a existir.



APUESTAS DEPORTIVAS

Bono Loto

Abónese
a ganar

lotería primitiva

Jueves y Sábados

Cambia tu vida
para toda la vida

Hazte sociodela Cruz Roja.
Harás Bien.

Anuncios en

EL ADELANTADO



San Agustín, 3
Teléfono 437261



TARIFA OFICIAL
INSERTIONES
DE 9 A 14 HORAS



OFERTAS EMPLEO
COMERCIALES
INMOBILIARIAS

Representa en Madrid

ACCION 5
Teléfono 91-5339700

ALQUILERES ▼

ALQUILO aulas por horas, días, meses. Teléfono 424282.

SE ALQUILA local, edificio Puerta Castilla. Avda. Fernández Ladreda, 28. Teléfono 433679.

SE ALQUILA plaza garaje en plaza San Nicolás. Teléfono 425173.

COMPARTO piso con chicos. Teléfonos 431073-594378.

PISO nuevo, 3 dormitorios, garaje, trastero. Sin muebles. 75.000. Teléfono 432321.

SE ALQUILA piso amueblado junto Colegio Universitario. Teléfono 401172.

ALQUILO plaza garaje. C/ Alfonso VI, "El Carmen". Teléfono 441198.

PROFESORA busca chico/a para completar piso. Teléfono 445381.

APARTAMENTO esquina Fernández Ladreda, cocina amueblada, calefacción central. Teléfono 437127.

GANADOS ▼

VENDO 8 novillas de 8 a 12 meses. Teléfono 500470.

ENSEÑANZAS ▼

COMIENZA bien el curso. Prepara todas las asignaturas de EGB, BUP, COU, FP. Primeros cursos de carrera con profesionales de la enseñanza. Ven a Studio-21. Gascos, 9. Teléfono 434010.

INMINENTE convocatoria plazas Ministerio de Justicia mes noviembre, preparación nuevos grupos agentes judiciales-auxiliares justicia. Studio-21, Gascos, 9. Teléfono 434010.

IMPAGADOS ▼

EL COBRADOR DEL FRAC. ¿Le deben dinero? Llámennos. 983/357611-354887.

TRABAJO ▼

ATENCION. Se necesitan vendedoras para trabajar en Segovia. Preferible con experiencia. Incorporación inmediata. Escribir al apartado 4049 de Valladolid, 47080, indicando teléfono de contacto.

SE NECESITAN Distribuidores, 350.000 pesetas mensuales. Llamar hora de oficina. Teléfonos 91/3614760 - 3615465.

TRABAJO manual para realizar en casa. Infórmese gratis. Apartado 6.018. Córdoba.

URGEN vendedores cestas Navidad. Capital y provincia. Interesados llamar (925) 887064.

SE NECESITA ayudante de cocina. C/ Gobernador Fernández Jiménez, 14.

SE NECESITA ayudante/a de mostrador. Cafetería Los Soporales. Teléfono 427595. Referencia de empleo: 40/1/M014.

SE NECESITA chica. Hotel Tres Hermanas, Boceguillas. Teléfono 543040.

SE NECESITA empleada de hogar, horario de 7,45 a 13,30. Teléfono 426741. Llamar a partir 4 tardes.

SE OFRECE, cuidar niños tardes, noches, fines semana. Teléfono 445381.

TRASPASOS ▼

NEGOCIO alimentación en marcha en local 300 m², o sólo local. Teléfono 171736.

LOCAL comercial, junto a calle Real, ideal peluquería, belleza, oficinas o consultas, baja renta. Teléfono 431387.

VEHICULOS ▼

PARTICULAR vende Patrol Diesel corto, seis años, pocos kilómetros, buen estado. Quintanar. Cabañas de Polendos. 496384.

VARIOS ▼

DETECTIVES LIBRA. 25 años experiencia. ¿Duda, sospecha? Llámennos. Vigilancia todas, divorcios, prematrimoniales, bajas fingidas, etc. Rapidez, eficacia. España, extranjero. 5939600.

LIMPIEZAS de obra, mantenimiento, comunidades y bares. Teléfono 580442.

VENTAS ▼

VENDO plazas de garaje, mejor sitio Albuera. Precio económico. Teléfono 430512.

COMPRESORES ABC. Reparación y venta. Rodamientos Ferber. Teléfono 426861.

VENDO chalet adosado en San Cristóbal. 156 m². 4 dormitorios. Jardín privado. 16.000.000 pesetas. Teléfono 433001.

LA GRANJA, información sobre viviendas y locales. Bar en traspaso y piso alquiler. Teléfono 470721.

VENDO camada de pastor alemán, baratos, con buen pedigrí. Teléfono 434405.

VENDO piso, 2 dormitorios, zona José Zorrilla. Cuarto trastero, opción garaje. Teléfono 436606.

VENDO casa unifamiliar centro de Segovia. 210 metros de vivienda y 2 garajes. Construcción de lujo, jardín privado, piscina. Grandes facilidades de pago o acepto vivienda como parte de pago. Teléfono 442523.

OCASION vendo local 30 metros, propio oficina o consulta. Junto Ezequiel González. 2.500.000 pesetas. Teléfono 440312.

TUTTI

JUAN BRAVO, 8.
C/REAL Telf. 44 02 11

BATERIAS cocina, ollas presión WMF.

ESPEJOS biselados con marco 50x60: 8.250, 70x80, 10.990.

GRAN SURTIDO de baúles desde 4.000.

ESTANTERIAS MADERA 175x74x22, siguen a 5.990.

Maceteros mimbre todos tamaños.

INMOBILIARIAS ▼



TOVAR: Traspasa negocios de hostelería perfectamente montados, acreditados. Información personal.

TOVAR. Pisos 3-4 dormitorios. Soldado Español. Posibilidad garaje.

TOVAR. Vende piso 3 dormitorios. Vía Roma. Posibilidad garaje. Vistas.

TOVAR. Vende piso 3 dormitorios. Miraflores, 2 baños, gastos individuales, estrenar.

TOVAR. Vende piso. Obispo Quezada, dúplex 4 ó 6 dormitorios, garaje, trastero.

TOVAR. Vende piso. Sargento Provisional. 3 dormitorios. Planta cuarta. Soleado.

TOVAR. Vende piso 2 dormitorios, próxima entrega. Exterior. Precio: 8.861.000.

43.59.50 43.54.61
EZEQUIEL GONZALEZ, N.º 6

LOCALES - ALQUILER



HABITAT: Su agencia. Locales, pisos, chalets, solares, alquileres. Dr. Castelo, 2 (frente enlosado Catedral). Teléfono 433010.

HABITAT: CALLE SANTA ISABEL. 85 m². Completo acondicionamiento. Ideal oficinas o academia.

HABITAT: CALLE GUADALAJARA. 80 m². Diáfano. Cualquier actividad. También venta.

HABITAT: SANTO TOMAS. Magníficos locales comerciales. Planta calle. Excelente fachada.

HABITAT: CALLE EZEQUIEL GONZALEZ. 140 m². Maravillosa fachada en semiesquina. Susceptible de división.

HABITAT: CALLE SANTA MARIA DE NIEVA. 135 m². Ideal uso taller, almacén. Puerta carretera. 85.000 ptas./mes.

HABITAT: Sepa encontrar su Hábitat. Si quiere vender, si quiere comprar, siga los nuevos sistemas en gestión inmobiliaria. Teléfono 433010.



AMBITO

AGENCIA INMOBILIARIA

Plaza Mayor, 13 44 30 33

AMBITO. Vende apartamento en San Cristóbal, 1 dormitorio, luminoso, gran terraza, zonas comunes.

AMBITO. Vende pisos en Vía Roma, nuevos, a estrenar, garaje. Próxima entrega.

AMBITO. Vende piso en Urbanización "El Parque", 3 dormitorios, zonas comunes.

AMBITO. Vende buhardilla en La Granja, 110 m. Totalmente amueblada, garaje y piscina.

AMBITO. Vende piso en Fernández Ladreda, reformar.

TURISMO

BONIFICACION
EN VUELOS

Las compañías Austrian Airlines y Swissair, bajo el nombre de "Qualiflyer Austrian Swissair", ofrecen en España un programa de bonificación conjunto en colaboración con las compañías asociadas Austrian Air Services, Crossair y Swissotel o alquiler de coche de las compañías citadas.

Ya con la inscripción al programa "Qualiflyer" se le abonarán al pasajero 1.000 millas; a partir de 15.000 millas acumuladas, los participantes del programa pueden beneficiarse de servicios gratuitos como por ejemplo, billetes de avión gratuitos para sí mismo o para un acompañante en un vuelo de Austrian Airlines, Swissair, Crossair, Austrian Air Services así como en la red de vuelos nacionales de Delta Air Lines en Estados Unidos. Existen además otros premios como estancias en los más lujosos lugares turísticos de Austria y Suiza, un viaje en globo de Swissair, estancias en los diferentes Clubs Robinson de Austria para esquiar, vacaciones de Fitness y belleza, cruceros por el Danubio, fines de semana en los Swissotels, y hasta una vuelta al mundo en avión.

AHORA
CON CADA NUEVO SOCIO,
UNA VIDA
DE REGALO

Necesitamos nuevos socios para seguir salvando nuevas vidas.
Las de miles de niños en todo el mundo.

HAZTE SOCIO

ENVIA ESTA SOLICITUD AL APARTADO 12.021 - 28080 MADRID

SOLICITUD DE INGRESO como Socio Colaborador

Nombre y Apellidos
Fecha Nacimiento
Domicilio
C.P./Población
Provincia
Profesión Teléfono
(1) Cuota Anual (1) Cuota Semestral
(2) Banco
Dirección
Población
de de 19.....

ORDEN DE PAGO AL BANCO

Banco
Dirección
Población
Provincia
Nº de Cuenta
Ruego a ustedes que, con cargo a mi cuenta corriente en este Banco o Caja se sirvan abonar los recibos que les presente el Comité Español del Unicef, por la suma de
Ptas. anuales Ptas. semestrales
Muy atentamente, Firma

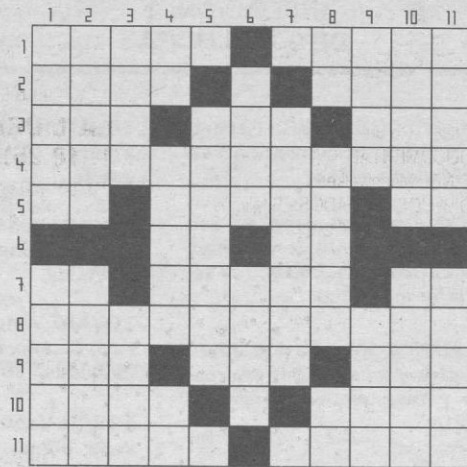
(1) Cuota voluntaria. Cuota media orientativa 7.000 ptas. anuales
(2) Se ruega pago por Banco o Caja de Ahorros.

unicef

Crucigrama

HORIZONTALES.— 1: Dicese del individuo de un pueblo de raza germánica que habitaba en la desembocadura del Elba y parte del cual se estableció en Inglaterra. Chupar el jugo de una cosa. 2: Al revés, resistente. Buria, bufonada. 3: Parte del río próxima a la su desembocadura en el mar. Agarradero. Adverbio de tiempo. 4: Bienhechora. 5: Pronombre personal. Embarcación. Pronombre personal. 6: Al revés, preposición. Artículo. 7: Terminación verbal. Bonito, gracioso. Nombre de letra. 8: Faltos o incompletos. 9: Al revés, nombre árabe. Al revés, culpado. Número. 10: Sedimento. Al revés, generador de corriente eléctrica. 11: Conquistador español en América. Marchitalo.

VERTICALES.— 1: Porción de líquido que se bebe de una vez. Rey de Tebas. 2: Signo del Zodiaco. Aparato para medir el tiempo. 3: Nombre de varón. Etapa. 4: Al revés, nota musical. Nombre de cierta princesa española famosa. Al revés, nota musical. 5: Que ha perdido el habla a consecuencia de un desorden cerebral. 6: Emplear. Labor de metal adornada con esmalte negro. 7: Consentir, ceder. 8: Al revés, preposición inseparable. Parte del pie. Exclamación. 9: Ave rapaz nocturna. Ciudad mexicana, en el Estado de Hidalgo. 10: Capacidad total de un teatro u otro recinto de espectáculos públicos. Río de Granada. 11: Arañazos. Fabulista griego.



SOLUCION

HORIZONTALES.— 1: Salin. 2: Libra. 3: Onda. 4: Bufa. 5: Río. 6: Asa. 7: Hoy. 8: Benéfico. 9: Os. 10: Barra. 11: Ojeda. **VERTICALES.**— 1: Sorbo. 2: Edipo. 3: Aries. 4: Reloj. 5: Juan. 6: Fase. 7: Ebo. 8: O. 9: Al. 10: Tula. 11: Rayas. **ESPO.**— 1: Deficientes. 2: A. 3: B. 4: C. 5: D. 6: E. 7: F. 8: G. 9: H. 10: I. 11: J. **RAYAS.**— 1: Deficientes. 2: A. 3: B. 4: C. 5: D. 6: E. 7: F. 8: G. 9: H. 10: I. 11: J.

Horóscopo



ARIES.— SALUD: Excelente. TRABAJO: Infórmese bien de esa persona antes de tomar una decisión. AMOR: Sea más comprensivo.



TAURO.— SALUD: Buena. TRABAJO: Los asuntos marcharán bien y se sentirá satisfecho. AMOR: A veces se pasa de bueno con la persona amada.



GEMINIS.— SALUD: Se resentirá de una vieja afición; algo pasajero. TRABAJO: No sea tan impulsivo o cometerá un error. AMOR: Controle sus instintos y no caiga tan bajo.



CANCER.— SALUD: Trate de andar más y olvídense un poco del coche. TRABAJO: Su perfeccionismo es una rémora que le impide avanzar. AMOR: Ninguna novedad.



LEO.— SALUD: Estado gripal: nada serio. TRABAJO: Esa vida tan activa está acabando con su salud; frene un poco. AMOR: No se deje llevar por los celos.



VIRGO.— SALUD: Estupenda. TRABAJO: Ningún cambio importante. AMOR: Normalidad.



LIBRA.— SALUD: Buena. TRABAJO: No se arrepienta de haber dado ese paso, era esencial para no estancarse. AMOR: Su indiferencia exasperará al ser amado.



ESCORPIO.— SALUD: Perfecta. TRABAJO: No confíe tanto en sus compañeros; la competencia es hoy feroz. AMOR: Confunde amor con pasión; por ese camino no hallará la felicidad.



SAGITARIO.— SALUD: Lleve una vida más ordenada o acabará enfermándose. TRABAJO: Venga su pereza y no piense que va a conseguir dinero sin esfuerzo. AMOR: Bueno.



CAPRICORNIO.— SALUD: Excelente. TRABAJO: Manténgase inflexible en ese punto y no escuche a nadie. AMOR: Debería ser más realista y no vivir en las nubes.



ACUARIO.— SALUD: Pasable. TRABAJO: No permita que una pequeña contrariedad le amargue. AMOR: Está viviendo un cuento de hadas; trate de no despertar.



PISCIS.— SALUD: Intente relajarse y no estar siempre tenso. TRABAJO: Le absorberá totalmente, lo que tampoco es bueno en este momento. AMOR: La ternura es su mejor arma.

Efemérides

1414.- Concilio de Constanza, en el que se pone fin al llamado Cisma de Occidente.

1712.- Felipe V de España firma un acta de renuncia a la Corona de Francia por él y sus descendientes.

1912.- El demócrata Thomas Woodrow Wilson, elegido presidente de EE.UU.

1914.- Gran Bretaña, Francia y Rusia declaran la guerra al imperio otomano.

1916.- El emperador alemán Guillermo II y el emperador austriaco Francisco José I proclaman el reino independiente de Polonia.

1920.- Hallado en Santiago de Compostela un retrato de Carlos IV pintado por Goya.

1928.- El republicano Herbert Clark Hoover, elegido presidente de los Estados Unidos.

1932.- 30.000 soldados de Manchuria se rebelan contra sus oficiales japoneses.

1940.- Franklin Delano Roosevelt, reelegido por tercera vez presidente de Estados Unidos.

1942.- El Gobierno francés de Vichy y el de Inglaterra firman un armisticio por el que Madagascar pasa a manos de los aliados.

1957.- Finaliza en Francia una crisis de Gobierno que duró 35 días, con la elección del radical socialista Félix Gaillard como primer ministro.

1968.- El republicano Richard Nixon, elegido presidente de EE.UU.

1989.- La derecha griega de Constantino Mitsotakis se queda a tres escaños de la mayoría absoluta en las elecciones presidenciales.

Cumpleaños

Hoy 5 de noviembre de 1992 cumplen años los siguientes personajes:

Teresa Rabal, actriz y cantante, 41.

César Luis Menotti, entrenador de fútbol, 54.

Paola Dominguín, modelo y actriz, 26.

Elke Sommer, actriz, 51.

Mohamed Ali Amar, "Nayim", futbolista, 26.

Tatum O'Neal, actriz, 29.



Teresa Rabal.

ANTENA 3

Defunciones

Tal día como hoy fallecieron en el mundo:

1867.- Leopoldo O'Donnell, militar y estadista español.

1963.- Luis Cernuda, poeta español de la "generación del 27".

1982.- Jacques Tati, director y actor de cine francés.

1987.- Georges Franju, director de cine galo.

1991.- Robert Maxwell, editor de prensa británico.

HORARIO DE TRENES y AUTOBUSES

TRENES

AUTOBUSES

MADRID		SEGOVIA		MADRID	
Atocha	Chamartín	Llegada	Salida	Chamartín	Atocha
	6,25	8,37	6,25	8,07	
	9,16	11,05	7,30	8,55	9,02 (3)
	10,11	12,16	9,40	11,21	11,34
	12,16	14,07	11,55	13,37	
	14,16	16,07	12,55	14,37	
14,50	15,08 (1)	16,46	14,55	16,37	
			16,55	18,37	
	16,10	18,07	18,55	20,37	
	17,16	19,15	19,40	21,15	21,28
18,54	19,19 (2)	20,42	20,55	22,37	
	20,10	22,08			

LUNES, JUEVES y SABADOS: Salida de Medina, 7,20; llegada a Segovia, 9,00

Salida de Segovia, 13,30; llegada a Medina, 15,09

(1) Viernes y domingos sigue a Nava de la Asunción (llega a las 17,30)

(2) Procede de Toledo

(3) Sigue a Toledo

(4) Viernes y domingos sale de Nava de la Asunción (19,00)

TAXIS Paradas

Estación Ferrocarril (Avda Obispo Quesada, s/n): Tel. 43 36 66.

La Albuera (C/ Cándido López, 2): Tel. 42 02 58.

Plaza Mayor: Tel. 43 66 80.

Plaza Azoguejo: Tel. 43 66 81.

SEGOVIA - SANGARCIA - HOYUELOS

Lunes a viernes: 8,30 - 14,00 y 18,35. Sábados: 14,00.

HOYUELOS - SANGARCIA - SEGOVIA

Lunes a viernes: 6,45 y 16,45. Sábados: 7,45.

SEGOVIA - MADRID

	Salida	Llegada
De lunes a viernes	6,00	7,15
De lunes a viernes	7,00	8,15
Diaria	8,00	9,15
Diaria	9,30	11,00
Laborables	10,30	12,15
Diaria	11,30	12,45
Laborables	12,30	13,45
Diaria	13,30	14,45
De lunes a viernes	14,30	16,00
Diaria	15,15	16,30
Diaria	16,15	18,00
Diaria	18,00	19,15
Diaria	19,00	20,30
Diaria	20,00	21,45
1/6-30/9 laborables		
1/10-31/5 sábados	21,30	22,45
Domingos y festivos	22,00	23,15

SEGOVIA - CUELLAR - VALLADOLID

Salidas de SEGOVIA: Laborables: 8,00. Diario: 11,00. Laborables: 13,30 y 18,30. Domingos y festivos: 19,00. Salida a CUELLAR: Laborables, excepto sábados: 17,00.

VALLADOLID - CUELLAR - SEGOVIA

Salidas de VALLADOLID: Laborables: 8,00. Domingos y festivos: 9,00. Laborables: 11,00 y 13,30. Domingos y festivos: 17,00. Laborables: 18,30. Salida a CUELLAR: Laborables, excepto sábados: 17,00 y 19,30.

MADRID - SEGOVIA

	Salida	Llegada
De lunes a viernes	6,30	7,45
De lunes a viernes	7,30	8,45
Diaria	8,30	10,15
Diaria	10,00	11,15
Diaria	11,00	12,45
Diaria	12,00	13,15
Laborables	13,00	14,15
Laborables	14,00	15,15
Diaria	15,00	16,45
Diaria	17,00	18,30
Diaria	18,00	19,15
Laborables	19,30	21,15
Domingos y festivos	20,00	21,15
Diaria	21,00	22,15
Diaria	22,15	23,45

SEGOVIA - AVILA

De lunes a viernes: 7,30 - 9,30 - 13,30 - 19,30.

AVILA - SEGOVIA

De lunes a viernes: 9,30 - 12,00 - 16,15 - 18,30. Sábados, domingos y festivos: 12,00.

SEGOVIA - BARCELONA

Diario: 13,00. Viernes (combinado).

BARCELONA - SEGOVIA

Diario: 9,00.

SEGOVIA - ARANDA

De lunes a viernes: 13,00 y 17,30. Diario: 13,00.

ARANDA - SEGOVIA

Lunes a viernes: 7,00 y 17,30. Diario: 17,30.

SEGOVIA - VILLACASTIN

Sábados no festivos: 9,30 y 13,30.

VILLACASTIN - SEGOVIA

Sábados no festivos: 10,30 y 14,30.



15,30.- ABIGAIL
16,25.- PASA LA VIDA
17,30.- NOTICIAS
17,35.- PARA NOSOTROS
18,25.- PRIMERA SESION
"Escalada hacia la muerte"
20,20.- NOTICIAS
20,25.- SIN VERGUENZA
21,00.- TELEDIARIO 2
21,30.- HOLA RAFFAELLA
EL PRIMI-JUEGO (A las 22,15)
00,15.- TELEDIARIO 3
00,40.- SEMBLANZAS
01,40.- CINE 92 "Nacida para amar"
03,20.- DESPEDIDA Y CIERRE.

Mañana

07,30.- NOTICIAS
07,35.- PARA NOSOTROS
09,30.- NOTICIAS
09,35.- TU MUNDO Y EL MIO
10,25.- NOTICIAS
10,30.- EL CLUB DE LAS MUJERES
11,15.- NOTICIAS
11,30.- CRISTAL
12,15.- MAGAZINE TERRITORIAL
12,40.- NOTICIAS
12,45.- EL SHOW DE LA UNA
13,50.- NOTICIAS
13,55.- INFORMATIVOS CENTROS TERRITORIALES
14,25.- NO TE RIAS QUE ES PEOR
15,00.- TELEDIARIO 1
15,30.- ABIGAIL
16,25.- PASA LA VIDA
17,40.- NOTICIAS
17,45.- PARA NOSOTROS
18,30.- OXIGENO
19,20.- FANATICO
19,50.- PONTE A PUNTO
20,20.- NOTICIAS
20,25.- SIN VERGUENZA
21,00.- TELEDIARIO 2
21,30.- UN, DOS, TRES...
00,00.- CRONICAS DEL MAL
"Compañeros en el crimen"
00,30.- TELEDIARIO 3
00,55.- CINE DE MEDIANOCHE
"Marquis"
02,20.- CINE 92 "En tiempos de D. Porfirio"
04,55.- DESPEDIDA Y CIERRE



15,30.- DESCUBRIMIENTO DEL MUNDO
16,25.- LA ISLA DEL TESORO
16,30.- LA PELICULA DE LA TARDE
18,00.- BALONCESTO:
21,00.- QUERIDOS COMICOS
"Joselito"
22,00.- JUEVES CINE
"Los perros de la guerra"
00,05.- EL INFORME DEL DIA
00,35.- METROPOLIS "Siggraph"
01,05.- GOLF. COPA DEL MUNDO
01,30.- CINE CLUB. "La lectora"
03,05.- TELEDIARIO INTERNACIONAL
04,00.- DESPEDIDA Y CIERRE

Mañana

07,30.- TITULARES
07,35.- EL INFORME DEL DIA
08,00.- TITULARES
08,05.- TELEDIARIO INTERNACIONAL
09,00.- TITULARES
09,05.- LA AVENTURA DEL SABER
10,35.- LA PELICULA DE LA MAÑANA
11,55.- PASE DOS
13,35.- DIBUJOS ANIMADOS
14,00.- CIUDAD FRONTERIZA
14,30.- JARA Y SEDAL
15,00.- CIFRAS Y LETRAS
15,30.- DESCUBRIMIENTO DEL MUNDO
16,25.- LA ISLA DEL TESORO
16,30.- LA PELICULA DE LA TARDE.
"Enamorada"
18,15.- MUNDO DE FIERAS
19,10.- FALCON CREST
20,00.- EL MEJOR DEPORTE
20,30.- ALQUIBLA
21,30.- EL ESPEJO
22,30.- OFF CINEMA
"Conspiración de mujeres"
00,30.- EL INFORME DEL DIA
01,00.- DETECTIVE PRIVADO
"Tacones altos y alas de plata"
01,50.- GOLF. COPA DEL MUNDO
02,20.- EL VOLTIO "Fuenteovejuna"

15,30.- TELECINE
"Y después del cuplé"
17,30.- LA MERIENDA
18,30.- JINETE NEON
19,30.- LA RULETA
DE LA FORTUNA
20,00.- MI HERMANA SAM
20,30.- NOTICIAS
21,00.- LAS AVENTURAS DEL
JOVEN INDIANA JONES
22,00.- FARMACIA DE GUARDIA
22,30.- DE TU A TU
00,00.- NOTICIAS
00,30.- EN EL CALOR DE
LA NOCHE
01,30.- CINE DE MADRUGADA
"Nieve en Capri"
03,00.- CIERRE DE EMISION

Mañana

07,30.- LA GUARDERIA
09,30.- VIVA LA VIDA
10,00.- ATREVETE
10,45.- CARA SUCIA
11,30.- VIVIR, VIVIR
12,40.- SANTA BARBARA
13,30.- SUPERMARKET
14,00.- POR ESTAS CALLES
15,00.- NOTICIAS
15,30.- TELECINE
"Abran fuego"
17,30.- LA MERIENDA
18,30.- EL COCHE
FANTASTICO
19,30.- LA RULETA
DE LA FORTUNA
20,00.- MI HERMANA SAM
20,30.- NOTICIAS
21,00.- SABOR A LOLAS
22,30.- COMEDIA ESPAÑOLA
00,30.- NOTICIAS
01,00.- LA CLAVE
03,30.- CIERRE DE EMISION



15,30.- LAS DOS DIANAS
16,20.- SE ACABO LA SIESTA
17,35.- SUPERGUAY
19,30.- HABLANDO SE ENTIENDE
LA BASCA
20,00.- SU MEDIA NARANJA
20,45.- TELECUPO
21,05.- LA LOBA HERIDA
22,00.- AMOR, HUMOR Y MUSICA
23,45.- HUMOR
CINCO ESTRELLAS
00,30.- ENTRE HOY Y MAÑANA
00,55.- PRESSING BOXEO
01,55.- DOS CONTRA
EL CRIMEN
02,45.- CIERRE DE EMISION Y ESPACIOS
PROMOCIONALES

Mañana

07,00.- AVANCE DE PROGRAMACION Y
ESPACIOS PROMOCIONALES
07,10.- ENTRE HOY Y MAÑANA
07,30.- DESAYUNA CON ALEGRIA
09,30.- ALICIA
10,00.- ENTRE PLATOS
ANDA EL JUEGO
10,30.- CINE CORAZON
"El terrón de azúcar"
12,30.- MARIA DE NADIE
13,20.- A MEDIODIA ALEGRIA
13,50.- LOS ROPPER
14,20.- QUERIDOS PADRES
14,55.- ENTRE
HOY Y MAÑANA
15,30.- LAS DOS DIANAS
16,20.- SE ACABO LA SIESTA
17,35.- SUPER GUAY
19,30.- HABLANDO SE ENTIENDE
LA BASCA
20,00.- SU MEDIA NARANJA
20,45.- TELECUPO
21,05.- LA LOBA HERIDA
22,00.- SENSACION DE VIVIR
22,55.- MELROSE PLACE
23,55.- HOOPERMAN
00,20.- ENTRE HOY Y MAÑANA
00,50.- NOCHE DE MIEDO
"Humanoides del abismo"
02,25.- FBI
03,15.- LA EXTRAÑA PAREJA
03,45.- PASE POR CAJA
04,15.- CIERRE DE PROGRAMACION Y
ESPACIOS PROMOCIONALES

15,00.- CINE: "Mo' Better Blues"
17,05.- DOCUMENTAL
18,01.- CINE: "Moonwalker"
19,35.- DIBUJOS ANIMADOS: "Bitelchus"
20,00.- AVANCE REDACCION
20,05.- LOS 40 PRINCIPALES
20,30.- ALF
21,00.- PRIMOS LEJANOS
21,28.- INFORMACION METEOROLOGICA
21,30.- REDACCION. NOTICIAS
21,54.- INFORMACION DEPORTIVA
22,00.- ESTRENO CANAL+: "House III"
23,31.- CINE: "Loca Academia de Policía VI"
00,52.- SESION ESPECIAL V.O.
02,30.- CIERRE

Mañana

08,00.- ABC WORLD NEWS
09,00.- VIDEOMINUTO
09,52.- REDACCION. NOTICIAS
10,00.- CINE: "Soy el pequeño diablo"
11,46.- CINE: "Sepultado vivo"
13,15.- PIEZAS
13,30.- LOS 40 PRINCIPALES
14,00.- REDACCION. NOTICIAS
14,05.- DIBUJOS ANIMADOS:
14,30.- LOS PRIMEROS DE LA CLASE
15,00.- CINE: "Salvador"
17,02.- CINE: "Memphis Belle"
18,45.- DOCUMENTAL NATURALEZA
19,35.- DIBUJOS ANIMADOS: "Mr. Bogus"
20,00.- AVANCE REDACCION
20,05.- LOS 40 PRINCIPALES
20,30.- PRIMER PLANO
21,00.- PRIMOS LEJANOS
21,28.- INFORMACION METEOROLOGICA
21,30.- REDACCION. NOTICIAS
21,54.- INFORMACION DEPORTIVA
22,00.- ESTRENO CANAL+: "48 horas más"
23,32.- CINE: "El novato"
01,11.- CUENTOS DESDE LA OSCURIDAD
01,34.- LA NOCHE MAS X:
05,28.- CINE: "Papa Cadillac"
06,54.- DOCUMENTAL
07,50.- PIEZAS



TELEMADRID

15,25.- CINE DE TARDE "Celos"
17,20.- BELLEZA Y PODER
18,10.- AVANCE TELEDIARIO
18,15.- MIKE HAMMER
19,05.- PRIMEROS BESOS
19,30.- LA BOLA DEL DRAGON Z
20,00.- EN ACCION
20,30.- TELENOTICIAS
20,55.- EL TIEMPO
21,00.- ¿DE QUE TRIBU ERES?
21,30.- OLE TUS VIDEOS II
22,30.- CINE: LA NOCHE DE PELICULA
"Runaway, brigada especial"
00,20.- TELENOTICIAS
00,35.- LA NOCHE SE MUEVE
01,35.- HOSPITAL
02,25.- MAUDE
02,50.- TE QUIERO LUCY

Mañana

07,30.- TRAFICO DE MADRID
09,00.- VECINOS
09,30.- A SABER
10,00.- TELENOTICIAS
10,30.- LA NOCHE SE MUEVE
11,30.- LAS BUENAS COSTUMBRES
12,00.- TELENOTICIAS
12,30.- ¿DE QUE TRIBU ERES?
12,55.- AVANCE INFORMATIVO
13,00.- MADRID, SIETE DIAS
14,00.- TELENOTICIAS
14,55.- EL TIEMPO
15,00.- ROSEANNE
15,25.- CINE DE TARDE
"La policía detiene, la ley juzga"
17,20.- BELLEZA Y PODER
18,10.- AVANCE INFORMATIVO
18,15.- MIKE HAMMER
19,05.- PRIMEROS BESOS
19,30.- LA BOLA DEL DRAGON Z
20,00.- EN ACCION
20,30.- TELENOTICIAS
20,55.- EL TIEMPO
21,00.- ¿DE QUE TRIBU ERES?
21,30.- CINE: UNA DEL OESTE
"El sheriff de Dodge City"
23,20.- CINE: SEGUNDA SESION
01,15.- TELENOTICIAS
01,30.- CINE: SALA DE MADRUGADA
03,15.- CAPITAL FINANCIERA
04,05.- FIN DE EMISION

PEQUEÑA PANTALLA

AVENTURAS

ESCALADA HACIA LA MUERTE ★★ (TVE-1. 18,25).— Rudi Matt es un joven suizo que ha decidido ser el primero en conquistar el Citadel, una masa de hielo y roca donde años

atrás murió su padre. Apoyado por un familiar llamado Franz y por un escalador inglés, su nivel de escalada mejora poco a poco gracias a un entrenamiento muy duro.

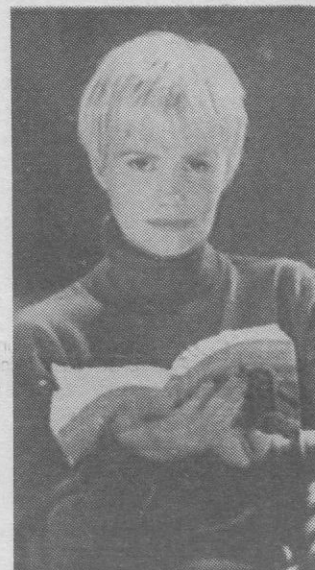
BELICA

LOS PERROS DE LA GUERRA ★★★ (LA 2. 22,00).—Tras una misión en América Central, Jamie Shannon, un soldado mercenario, es contratado por Simon Endean, un hombre de negocios británico, para hacer un reconocimiento militar en Zangaro, una república de África occidental. En este país, que se halla bajo la dictadura del cruel presidente Kimba, Shannon se encuentra con Alan North, un repor-

tero de la televisión inglesa. Shannon está paseando por la ciudad con Gabrielle, una amiga de Kimba, y toma unos fotos de la fortaleza del dictador. Por este hecho es arrestado, duramente torturado y expulsado del país. Por mediación de North, logra llevarse el carrito de fotos a Nueva York y se las entrega a Endean. Shannon recluta a los hombres clave de su guerrilla mercenaria para su misión.

DRAMA

LA LECTORA ★★ (LA 2. 01,30).— Constance es una joven a la que le encanta leer, soñar e identificarse con los personajes de sus novelas. Ahora se encuentra leyendo "La Lectora" y está totalmente identificada con María, una mujer que decide contratarse por horas como lectora a domicilio. De esta manera, María conoce a clientes muy distintos: un adolescente minusválido y mirón excitable, una niña despreocupada y sagaz, una generala viuda y comunista... Constance hace todo esto sin moverse de la cama.



Miou Miou.

TV

POLICIACA

NIEVE EN CAPRI ★ (ANTENA 3. 01,30).— En la exótica isla de Capri, la organizada mafia marsellesa planea formar una importante red de tráfico de cocaína con el propósito de controlar todos los puertos del Mediterráneo, y de esta manera poder introducir la droga en Europa por el sur del continente. El intento de ampliar su campo de operaciones en casi todo el continente forma parte de uno de los planes más concisos del grupo para dejar sin vía de escape posible a aquellos que pretendan hacerles competencia.



Philippine Leroy-Beaulieu.

TV

DRAMA

NACIDA PARA AMAR ★★ (TVE-1. 01,40).— Lola renuncia a Juan, su antiguo amado, porque su ambiciosa madre pretende hacerla una estrella. Después de que su madre logre su objetivo para su hija, ésta se encuentra con que todo lo

que quería en la vida lo ha perdido por causa de la ambición de su madre. A medida que pasa el tiempo, muchos hombres intentan conquistarla en vano, puesto que ninguno la satisface como su amigo pretendiente, al que sigue amando.

★★★★ Excepcional. ★★★ Muy buena. ★★ Buena. ★ Pasable.

EL ADELANTADO DE SEGOVIA

LAS PLANTAS SE AVISAN DE LOS PELIGROS

Las plantas emiten señales eléctricas que van de una hoja a otra para alertar sobre el peligro de un ataque, lo que permite a las amenazadas producir sustancias dañinas para los insectos, según informaron científicos británicos en la revista "Nature". El descubrimiento de la emisión de señales despeja el misterio de cómo las plantas logran inducir rápidamente cambios químicos en hojas lejanas tras un ataque.

El "asalto" de una banda de orugas a una planta de tomate ilustra el fenómeno, explicó Keith Roberts, del Instituto John Innes, de Norwich. Si las orugas se trasladan a nuevas hojas, es probable que sufran una indigestión porque éstas, preparándose para el ataque, habrán producido sustancias que inhiben la acción digestiva de una enzima del insecto. Las sustancias activadas son las proteínas "pin-1" y "pin-2", dijeron los científicos, al señalar que ciertas especies de plantas tienen esa "capacidad de respuesta".

LA CERVEZA SE BEBIA HACE MAS DE 5.000 AÑOS

La cerveza existía hace más de 5.000 años, según los residuos amarillentos encontrados en una jarra hallada en un yacimiento arqueológico cerca de los montes Zagros, en Irán. El oxalato de calcio hallado en la jarra es la prueba química más antigua de la existencia de esta bebida hasta la fecha, según informó Rudolph Michel, de la Universidad de Pensilvania.

VISTO Y NO VISTO



BASURAS ESPONTANEAS.— Este vertedero incontrolado donde florecen basuras de todo tipo se encuentra semidisimulado detrás del pequeño pretil que forma parte del arreglo realizado en el Paseo de San Juan de la Cruz. Estos "granos" que le salen a la ciudad son cada vez más frecuentes. Todo lo que no es carretera y asfalto parece susceptible de servir de contenedor a botellas, papeles, desperdicios en general, cuando no jeringuillas y otros utensilios.— (Foto: Mosácula).

MISCELANEA

Dirigió la película "Raza", con guión de Francisco Franco

Hoy será enterrado en Alfaro (La Rioja) el director de cine José Luis Sáenz de Heredia

El director de cine José Luis Sáenz de Heredia falleció ayer a los 81 años de un paro cardíaco en la Clínica Nuestra Señora de América de Madrid a la media hora de ser ingresado a causa de un edema pulmonar. Sáenz de Heredia, que dirigió, entre otras muchas películas, "Raza", con guión de Franco, y "Franco ese hombre", padecía una enfermedad de corazón desde hace años.

Madrid (Efe).— La capilla ardiente fue instalada ayer en el Tanatorio Municipal, desde donde hoy partirá el cortejo fúnebre hasta el panteón familiar en Alfaro (Rioja), donde sus restos serán enterrados, por deseo de la familia.

Sáenz de Heredia está considerado como una de las figuras más representativas del cine español de la época franquista. Primo carnal del fundador de la Falange, José Antonio Primo de

Rivera, José Luis nació en Madrid en 1911 y fue designado en 1941, por el anterior jefe del Estado, para dirigir la película "Raza", cuyo guión escribió el propio Franco y constituyó un éxito en su tiempo.

Estudiante de Arquitectura, comenzó desde joven a escribir comedias y su primer contacto con el mundo del cine fue subtitulando películas extranjeras. La amistad con el productor Serafín Ballesteros, que le aceptó el

guión de "Patricio miró una estrella", le convirtió en director de cine en 1934, ya que la película la comenzó a rodar Fernando Delgado que abandonó al poco tiempo por discrepancias con el productor, quien encargó a Sáenz de Heredia la conclusión del filme. Al año siguiente Ballesteros le ofreció la oportunidad de dirigir "La hija de Juan Simón". Su tercer trabajo cinematográfico, "¿Quién me quiere a mí?", fue supervisado por Luis Buñuel, a principios de la guerra civil. Fue jefe de producción del Departamento Nacional de Cinematografía, organismo encargado de la realización de documentales que daría lugar en 1941 al célebre NO-DO.

BURBUJAS

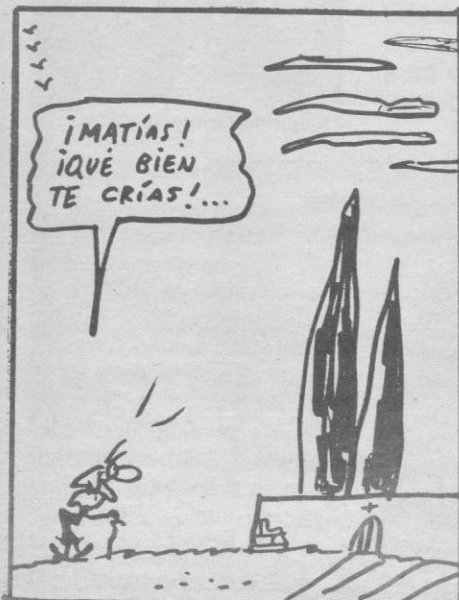
... Con empate a cinco goles terminó el encuentro de fútbol sala que enfrentó a un equipo de Caja Segovia contra una selección formada por trabajadores de EL ADELANTADO DE SEGOVIA. Muy buenas jugadas, mucho entusiasmo y, sobre todo, la gran deportividad de todos los jugadores. Un bello espectáculo para conmemorar el 91 aniversario de nuestro periódico. ¡Lastima que sólo lo presenciemos de año en año!

... Sí, futura mamá: Hoy queremos recordarte que a partir del quinto mes de gestación, el niño puede oír y es capaz de distinguir la voz de su madre hacia el octavo mes y hasta el momento de su llegada, también puede soñar, soñar al mismo tiempo que su madre. Pero se ignora qué es exactamente lo que sueña. Y ya sólo añadir que, con afecto, te ofrecemos estas líneas de nuestro "revoltoso" espacio.

... Allá por 1974, terminándose la nueva casa que para la Jura se construía en la zona residencial de la playa de Regla, en Chipiona, los periodistas le decían a Rocio que aquello era ver mucha casa y poca boda. Pero como todo a su tiempo, llegó el día de su matrimonio. ¿Habrà ahora la construcción de nueva casa ante los rumores que vienen publicándose? Estaremos al tanto.

... Cada vez que pensamos en lo de "vivir para ver" y miramos al televisor, cierto que ganas dan de morir.

FRUTOS DE FRUTOS



MADRIGAL

Calvo Ortega califica de "impresentable" a Manuel Estella

Valladolid. (Ical).— El presidente nacional del CDS, Rafael Calvo Ortega, afirmó ayer en Valladolid estar "sorprendido" del "comportamiento absolutamente impresentable" del presidente de las Cortes de Castilla y León, Manuel Estella, que calificó a la centrista Rosario Diego de "señora carente de toda ética política y un peligro para la democracia".

Rosario Diego, presidenta regional del CDS, solicitó la dimisión de Manuel Estella después de que éste avanzara una posible reforma del reglamento del Parlamento regional para evitar el actual grado de control al Ejecutivo.

Para Calvo Ortega, la reacción del presidente de las Cortes "califica a quien la hace y sus declaraciones son absolutamente inadmisibles, reprobables y no encajan en ninguna democracia".

Calvo Ortega anunció que a su partido le gustaría querellarse contra las personas que han coaccionado al alcalde centrista de Herrera de Pisuergra (Palencia), Teodoro Rivero, que ha dimitido por coacciones después de haber sido secuestrado el pasado verano.

Las presiones recibidas, presuntamente desde la derecha, "me obligan a hacer un llamamiento a la ciudadanía porque los intereses generales no deben dejarse en esas manos", dijo Calvo Ortega.

Respecto a la compra de concejales centristas en Avila por parte del PP, denunciada la semana pasada por el CDS, el presidente nacional de este partido indicó que este tipo de actuaciones son algo "impresentable y quien lo hace es digno de ser expulsado de la vida pública".

Reclama que se defina el marco del traspaso de competencias

El PSOE considera "miserable" el trato que da la Junta a los ayuntamientos

El Consejo Regional de Política Municipal del PSOE ha acordado trasladar a la opinión pública su protesta por lo que con-

sidera "trata miserable de los presupuestos de la Junta de Castilla y León a los ayuntamientos de la región".

Valladolid. (Ical).— Los alcaldes y concejales socialistas de los municipios más poblados de Castilla y León abundaron también en sus críticas al proceso de transferencia del deporte escolar.

La protesta de los representantes socialistas en municipios de más de 20.000 habitantes se dirige "a la escasez de los fondos y a los criterios de la Junta para su distribución, ya que el Gobierno regional ha aplicado la tijera a las diputaciones y ayuntamientos para abrir aún más el grifo de las subvenciones a la empresa privada".

FRUSTRACION

Juan Antonio Lorenzo, presidente del Consejo Regional de Política Municipal del PSOE, señaló además que la Junta ha frustrado las expectativas abiertas sobre el desarrollo de la Ley del

Fondo de Compensación Territorial, "que fue un trabajo parlamentario positivo en su elaboración y se lo ha cargado el actual Gobierno regional con su definición arbitraria de las prioridades comarcales y de unos programas que no responden a las necesidades".

Los representantes socialistas de municipios de más de 20.000 habitantes reclaman también la necesidad de definir un marco de actuación para el proceso de transferencias de la Junta a las corporaciones locales.

DEPORTE ESCOLAR

Juan Antonio Lorenzo considera que la primera negociación, referida al deporte escolar, ha sido "un mal síntoma", pues la Junta promulgó el decreto que transfiere las responsabilidades a las diputaciones "y a la postre únicamente las gobernadas por el PP habían

aceptado las propuestas".

Según Lorenzo, "las diputaciones gobernadas por el PP han aceptado una transferencia mezquina, con infradotación de medios humanos y materiales, por simple disciplina de partido y en contra de los intereses de sus representantes".

PLANTILLAS

El Consejo Regional de Política Municipal del PSOE acordó mantener sus demandas sobre plantillas, gastos de mantenimiento, instalaciones y subvenciones, ante la negociación de las transferencias del deporte escolar a los municipios de más de 20.000 habitantes.

El criterio de los socialistas es "mantener cuantas reuniones sean necesarias para que la Junta adopte un criterio más equilibrado, con el fin de evitar que se transfiera más déficit a los municipios".

El Gobierno regional firma un protocolo de cooperación con la Bolsa de Madrid

MARIA R. MAYOR

Madrid. (Ical).— La Junta de Castilla y León dispone desde ayer del asesoramiento técnico y financiero de la Bolsa de Madrid para la emisión, negociación y difusión de la deuda pública de la comunidad autónoma, de acuerdo con el protocolo firmado en la sede de la institución

bursátil por el presidente de la Junta, Juan José Lucas, y el síndico presidente de la Bolsa de Madrid, Manuel Pizarro.

Este protocolo, el primero entre la Bolsa madrileña y una comunidad autónoma, y que tiene una vigencia indefinida, establece un marco de cooperación en el desarrollo económico y finan-

ciero de la comunidad autónoma.

Así, la Bolsa de Madrid queda a disposición de la Junta para colaborar en el desarrollo de actividades de promoción regional, entre las que figuran reuniones de trabajo con empresarios de la comunidad y seminarios sobre mercados financieros.

TELEGRAMAS REGIONALES

MUERE UN MINERO EN EL BIERZO.— Tomás Arias Arias, de 46 años, barrenista de la explotación Virgilio Riesco (Torre del Bierzo) falleció al ser aplastado tras el desprendimiento de un costero. El minero fue trasladado al Hospital Camino de Santiago de Ponferrada donde ingresó cadáver. Se le apreció traumatismo craneoencefálico y múltiples magulladuras. Es la novena víctima de la minería leonesa en lo que va de año.

PRISION PARA UNA SECRETARIA MUNICIPAL.— La Audiencia de Burgos ha condenado a 14 años de prisión a María Gloria de la Iglesia Mata, ex secretaria del Ayuntamiento de Redecilla del Camino (Burgos) al considerarla culpable de un delito de falsedad y otro de malversación de caudales públicos.

CC.OO. CONSULTARA A LA ENSEÑANZA PRIVADA.— La Federación de Enseñanza de CC.OO. abrirá un periodo de consulta entre los más de ocho mil trabajadores de enseñanza privada no universitaria en la región sobre el IX Convenio de Enseñanza Privada, que ha sido firmado ya a nivel nacional por los sindicatos FETE-UGT, USO y CSI-CSIF.

JUICIO INSUMISO BURGALÉS.— El Juzgado de lo Penal número Dos de Burgos ha dejado visto para sentencia el juicio contra el insumiso Andrés Ruiz Araujo, de 27 años, para el que el fiscal Fernando Mena pide dos años de prisión por su negativa expresa a realizar el servicio militar. Cuatro testigos, entre ellos el padre del procesado y varios profesores y compañeros de carrera de Andrés Ruiz, comparecieron en la vista.

FERIA SUZUKI SWIFT Y VITARA



Swift 1.3 GTI 16v.

- 1.298 cc. - 101 cv.
- Dirección asistida
- Elevalunas eléctricos
- Faros antiniebla
- Aire acondicionado opcional



VITARA

- 1.590 cc. - 74 cv.
- Dirección asistida
- Elevalunas eléctricos
- Cierre centralizado
- Aire acondicionado opcional



Swift Sedán 1.6 GLX.

- 1.590 cc. - 91 cv.
- Dirección asistida
- Elevalunas eléctricos
- Retrovisores eléctricos
- Aire acondicionado opcional

**AHORA
GRAN OFERTA**

PROMOCION VALIDA PARA UNIDADES EN STOCK.



J.L. HORCAJO, S.A. Ctra. Soria, 21 LA LASTRILLA (Segovia). 43 53 61

Convocado para el día 26 de este mes un paro general en todas las administraciones públicas

Acuerdo entre los sindicatos UGT y CCOO y el PSOE para la futura ley de huelga

Representantes de UGT y CCOO y del Grupo Socialista acordaron anoche un texto común para la futura ley de huelga, cuyo eje central es la negociación previa de los servicios mínimos en caso de huelga, y que deberá ser ahora ratificado por los órganos de dirección de ambos sindicatos.

Madrid (Efe).— Aunque las partes acordaron no desvelar el contenido del texto, Agustín Moreno, secretario de Acción Sindical de CCOO, señaló, tras la reunión, que mejora la actual legislación y despeja la amenaza de una regulación restrictiva, ya que, según el secretario de Acción Sindical de UGT, Apolinar Rodríguez, "no queda a salvo ni un artículo" del proyecto de ley del Gobierno.

El portavoz del Grupo Socialista, Eduardo Martín Toval, aseguró tras la reunión que el eje central del acuerdo es la negociación entre las partes implicadas, aunque matizó que los poderes públicos seguirán teniendo la potestad de garantizar en última instancia el funcionamiento de los servicios esenciales. Si finalmente las direcciones de UGT y CCOO ratifican el acuerdo, el próximo martes —fecha en que expira el plazo máximo de presentación de enmiendas— el Grupo Socialista presentará las propuestas de modificación del proyecto de ley y podrá iniciarse el trámite parlamentario.

Mañana se reunirá la comisión ejecutiva de UGT para



J.L. Alemany, del CSIF; Carlos Sánchez, de CCOO; y Santiago Nieves, de UGT, en la rueda de prensa.

analizar y, en su caso, aprobar el texto acordado, que ese mismo día será sometido a los secretarios generales de las federaciones y uniones territoriales del sindicato. El Consejo Confederal de CCOO está convocado con carácter extraordinario para el sábado con el mismo objetivo.

CAMBIO DE CULTURA

Agustín Moreno explicó, después de la reunión, que la ley pivotará fundamentalmente en torno a los acuerdos establecidos en los servicios esenciales para que, previamente a la convocatoria de una huelga, estén establecidos los servicios mínimos que deberán cumplirse. Si se ratifica el acuerdo, añadió, se habrá conseguido "un cambio de cultura" respecto a la regulación del

derecho de huelga en España.

Para Apolinar Rodríguez, los sindicatos no deben dejarse llevar de la autocomplacencia, pues sería muy fácil comparar el texto acordado con el Grupo Socialista con el proyecto de ley inicial del Gobierno, que era claramente restrictivo del derecho de huelga. "Eso sería muy fácil", concluyó. La comparación debe hacerse, a su juicio, con la legislación vigente, y añadió que hasta que no se reúnan los órganos de dirección de UGT no se fijará una posición final pública.

Por su parte, Eduardo Martín Toval señaló que será "bueno para el país" que la regulación del derecho de huelga tenga el soporte social que representan los sindicatos y si, además, se logra el acuerdo parlamentario, "habremos hecho la

mejor Ley de Huelga que podría hacerse".

FUNCIONARIOS

Los sindicatos de funcionarios anunciaron ayer la convocatoria para el próximo 26 de noviembre de una huelga general de 24 horas en todas las administraciones públicas, que afectaría a 1.603.714 trabajadores y que podría repetirse el 15 de diciembre.

Los representantes de los sindicatos convocantes, UGT, CC.OO, CSIF, ELA-STV e Intersindical Gallega, señalaron ayer en rueda de prensa que la huelga general se llevará a cabo en el caso de que hasta la fecha prevista no se hayan iniciado negociaciones con la Administración para atender las reivindicaciones sindicales del sector.

"Hay que respetar la presunción de inocencia en el caso del BOE"

Madrid (Efe).— El ministro para las Relaciones con las Cortes, Virgilio Zapatero, explicó hoy ante el Congreso que "ha tratado toda la información" relativa al presunto fraude de 1.000 millones en el Boletín Oficial del Estado "con la discreción exigible al caso y recomendada por el Ministerio Fiscal" y subrayó que la presunción de inocencia de la anterior directora del citado organismo, Carmen Salanueva, "no debe verse perturbada hasta que las responsabilidades correspondientes, si las hubiere, puedan ser plenamente establecidas".

Zapatero solicitó acudir al Parlamento para explicar las medidas adoptadas por su departamento en relación con este supuesto fraude después de que trascendiera a la opinión pública que la juez Ana Ferrer investiga a tres ex altos cargos del BOE por la compra de papel durante los años 1989, 1990 y 1991.

CONNIVENCIA

El presidente de la Subcomisión de Medios de Comunicación del Consejo de Europa, Manuel Núñez Encabo, considera que "en España existe connivencia de determinados políticos y poderes fácticos con algunos medios de comunicación, lo que hace sospechosa la información" que éstos difunden. Núñez Encabo, que es diputado socialista y catedrático de la Facultad de Ciencias de la Información de la Universidad Complutense de Madrid, subraya que "a los medios de comunicación se les debe exigir la misma transparencia y democracia interna que a los partidos políticos".

La Bolsa de Madrid

SE CONSOLIDA EL INDICE 200

El índice general provisional de la Bolsa de Madrid subió al mediodía de hoy 0,20 y quedó situado en 200,34 puntos.

Los inversores madrileños optaron hoy por consolidar el indicador general en el soporte de los 200 puntos, que se consiguió ayer con un ligero avance tras conocerse la victoria de Bill Clinton en las elecciones presidenciales de Estados Unidos. Los sectores de Comunicaciones y Petróleos empujaron principalmente hacia arriba el indicador general, con unas ganancias que superaron ligeramente el punto, mientras que Bancos y Otras Industrias fueron los únicos que se inclinaron hacia las pérdidas. Los inversores continuarán a la espera de ver la política económica que regirá en Estados Unidos con el nuevo presidente demócrata, por lo que mantienen la cautela en sus tomas de posiciones y se han mostrado indiferentes ante el descenso de 30 puntos de la Bolsa de Nueva York.

Las diferencias por grupos fueron las siguientes:

En Aparcamientos, Subterráneos baja 2 e Iberpistas baja 1.

En Materiales de Construcción, Cosmos sube 25.

En Químicas, Española del Oxígeno hace posición papel a 600 y Faes hace posición dinero a 740.

En Minas, Tormaleo hace posición papel a 390.

En Metal Mecánica, Cobra baja 2 e Interclisa 10. Elecnor hace posición papel a 400.

En Sociedades de Cartera e Inversión Mobiliaria, Sistemas Financieros baja 4,25 e Ilustración 8. Ceivasa sube 3. Rentcapital hace posición papel a 40.

En Otras Industrias Manufactureras, Anaya hace posición papel a 490 y Xey sube 1. En Otros Servicios, Esfinger baja 5.

Los valores no reseñados repiten cambio.

La oposición protesta por la petición de amparo del PSOE ante el caso Filesa

Madrid (Efe).— El PSOE ha remitido un escrito a los presidentes del Congreso y el Senado para que adopten las medidas oportunas ante una petición de documentos por parte del instructor del caso Filesa que el PSOE considera que conculcan sus derechos, escrito que ha provocado las protestas de la oposición.

El escrito, enviado por la Ejecutiva Federal del partido y firmado por su presidente, Ramón Rubial, es consecuencia de la solicitud realizada al PSOE por el juez instructor del caso, Marino Barbero, para que aporte, entre otros documentos, certificación de los cargos desempeñados en el partido por Carlos Navarro y José María Sala (implicados en el caso) durante los años 1988 a 1991. Este juez solicitó también al PSOE los libros oficiales del partido correspondientes a los años de 1988 a 1991, así como, entre otros, el libro de actas y la declaración anual de ingresos y pagos.

Rubial ha enviado también al Consejo General del Poder Judicial un escrito similar en el que pide que salvaguarde los "legítimos derechos" del PSOE, que considera "conculcados" por el juez instructor del caso, Marino Barbero.

PETICION IMPOSIBLE

El secretario de Organización del PSOE, José María Benegas, aseguró que su partido no pretende eludir la acción de la Justicia, pero entiende que el juez reclama al PSOE documentos propios de sociedades mercantiles y no de partidos políticos y que, por tanto, "no podemos entregar: es una petición imposible". El presidente del Congreso, Félix Pons, opinó que la carta no tiene intención de obstaculizar las investigaciones sobre esta cuestión, sino de informar al Congreso de diversas actuaciones del juez instructor para que la institución determine si alguno de los intereses que le son propios están afectados y, en ese

caso, adopte las medidas que estime oportunas.

El PP considera un "disparate" la petición del PSOE a los presidentes del Congreso y del Senado y confía en que los socialistas rectifiquen y mediten sobre el daño que esta iniciativa puede causar al sistema democrático. La portavoz del PP en la comisión parlamentaria del Tribunal de Cuentas, Luisa Fernanda Rudi, afirmó que "me cuesta creer" que un partido político pida el auxilio del Parlamento "para que éste impida a un tribunal de justicia acceder a una documentación necesaria para la instrucción de un caso".

IU acusó al PSOE de "pérdida absoluta de vergüenza" y de "felonía" y añadió que la petición es "un acto lleno de indignidad que hace pensar que el PSOE no es más que un sindicato de intereses, un conjunto de personas que se defienden los unos a los otros en todos los casos, incluso ante felonías", dijo el diputado de la coalición, Jerónimo Andreu.

Fallece la sexta víctima afectada por fibrosis pulmonar

Alicante (Efe).— La trabajadora de la empresa "Ardystil" Josefa Parra, afectada de fibrosis pulmonar, enfermedad detectada en los trabajadores de la estampación de telas, falleció ayer en un hospital de Alicante. Josefa, compañera de trabajo de la última persona fallecida, Milagros Lucas, en la misma empresa, de Cocentaina, estaba ingresada desde el sábado en la Unidad de Cuidados Intensivos del Hospital General de Alicante.

La muerte de esta empleada eleva a seis el número de trabajadores del sector textil fallecidos por fibrosis pulmonar, presuntamente provocada por la inhalación de productos tóxicos utilizados en la estampación de telas mediante aerografía. En la actualidad, otros cuatro trabajadores de empresas de aerografía textil de la provincia de Alicante continúan ingresados en dicho centro y su estado es "estable", según la Consellería de Sanidad. Otra empleada afectada, ingresada en la clínica de la Iglesia, en Navarra, por decisión familiar, "permanece estable" y presenta una "mejoría subjetiva".

Por otra parte, se han detectado afecciones pulmonares de distinta gravedad en otras 63 personas relacionadas con empresas de estampación de telas, a las que se les está realizando diversos exámenes médicos.

La portavoz de la comisión de afectados por el denominado "síndrome Ardystil", Guadalupe Pavón, denunció ayer que la Administración autonómica "esconde información y no está actuando como es debido", en relación a la atención que reciben los afectados por esta enferme-

Según el PP, hay un ambiente de corrupción generalizada en España

El consejero andaluz de Economía niega su relación con el "caso Ollero"

El consejero de Economía, Jaime Montaner, difundió ayer un comunicado en el que muestra su disposición a colaborar con la comisión parlamentaria que investiga el

"caso Ollero", aunque negó su relación con el asunto del cobro de comisiones ilegales. Montaner asegura que no tiene "conocimiento ni relación alguna" con Jorge Ollero.

Sevilla (Efe).— Las declaraciones de Montaner coinciden con la decisión adoptada ayer por el Grupo Socialista de dar vía libre a su comparecencia ante la comisión, después de haberla negado reiteradamente. Enrique Linde, portavoz de dicho grupo, dijo que esta comparecencia es injustificada pero necesaria para que Montaner pueda defenderse de las calumnias que se han lanzado contra él.

El vicepresidente del PP, Javier Arenas, se refirió al "caso Ollero" en Sevilla, donde dijo que en España existe un ambiente de "corrupción generalizada" de los políticos que, en su opinión, es achacable únicamente al PSOE, que

lleva diez años de gobierno y de monopolio del poder político". No comparte esta opinión el ministro de Administraciones Públicas, Juan Manuel Eguíagaray, que se refirió en Huelva a los que hacen "acusaciones infundadas para producir daño en la credibilidad de las instituciones", a los que recordó que "cuando las corrupciones son presuntas hay que demostrarlas". No obstante, el ministro dijo que cuando se demuestra que existe la corrupción hay que depurarla "sea cual sea el ámbito de la Administración en el que se produzca y el color político al que se le puedan imputar".

El presidente del Parlamento andaluz, José Antonio Ma-

rín Rite, anunció que pedirá a la comisión del Estatuto del Diputado que investigue la violación del secreto de la comisión parlamentaria, algunas de cuyas declaraciones trascendieron a los medios informativos. Marín mostró su preocupación por la incomparecencia de Jorge Ollero y Pedro Llach, ya que no hay ley que los obligue a ello. Para remediar esta situación, el PA ha presentado en el Congreso una proposición para que el Gobierno modifique la ley y establezca la obligatoriedad de comparecer ante las comisiones de investigación de los parlamentos autonómicos, al igual que es obligatorio hacerlo ante las Cortes Generales.

"La puerta de emergencia de Flying estuvo cerrada hasta que la abrieron los bomberos"

Zaragoza (Efe).— Ascensión Gonzalvo Calavera, testigo presencial del incendio ocurrido en la discoteca Flying de Zaragoza en enero de 1990, en el que murieron 43 personas, declaró ayer en la vista oral que esa noche "por la puerta de emergencia del local no pudo salir nadie, porque estaba cerrada y fueron los bomberos quienes después la apalaron".

La testigo, que había acudido a la sala la noche del 14 de enero con unos amigos y dos sobrinos, que murieron en el siniestro, afirmó ante la juez Carmen Can-

franc que al pararse la orquesta que actuaba, una amiga le comunicó que olía a quemado, por lo que intentaron salir. Ascensión aseguró que cuando se encontraban a mitad de la escalera principal para acceder a la planta calle, se apagó la luz y el local se quedó a oscuras, y precisó que fueron las llamas que se habían iniciado en esta planta las que le ayudaron a alcanzar la salida.

Según la testigo, "salí con las llamas cayendo a mi espalda", indicó que el fuego se inició en la planta calle y que los que permanecían en la planta sótano

"seguramente ni se enteraron". Gonzalvo declaró que los bomberos tardaron en llegar unos veinte minutos, tesis que fue avalada por numerosos testigos presenciales.

Por su parte, el abogado de la defensa, Pedro Baringo, explicó a la salida del juicio a los periodistas que es posible que la puerta de emergencia estuviese abierta en el momento de los hechos y posteriormente, a consecuencia del fuego, se cayese después de que hubieran salido por ellas varias personas presentes en el local.

EN BREVE

La investigación que se sigue en el Juzgado de Instrucción número 26 de Barcelona sobre el fraude de los falsos pagarés distribuidos por BFP no ha determinado un destino particular de los más de 5.000 millones entregados por cientos de inversores, informaron fuentes judiciales.

El catedrático de Ecología y ex-miembro del Patronato del parque de Doñana, Francisco García Novo, dijo ayer en el juicio por la muerte de 20.000 aves de Doñana (Huelva) en 1986, que ésta fue originada por una epidemia de botulismo que, añadió, es endémica en el coto desde la mortandad de 1973.

El fiscal general del Estado, Eligio Hernández, explicó ayer que ha abierto una investigación para conocer el origen de la filtración del informe de su Secretaría Técnica que recomienda archivar el "caso de los avales" de la Generalitat.

Carmelo Sáenz Fernández, de 73 años, acusado de matar a su hija y al compañero sentimental de ésta y de herir a su esposa, a dos guardias civiles y al cura del pueblo toledano de Val de Santo Domingo, afirmó ayer ante el tribunal que le juzga que su hija María del Rosario le dejó "sin una perra".

Los Reyes de España cerraron ayer su visita a Córdoba con un recorrido por el Alcazar de los Reyes Cristianos y el Palacio de la Merced, lugares donde hace 500 años Isabel la Católica y Cristóbal Colón acordaron los detalles del viaje del navegante en busca de una nueva ruta hacia las Indias. Por la mañana, Don Juan Carlos y Doña Sofía presidieron en el recinto arqueológico de Medina Azahara el acto homenaje al legado árabe en España, con el que se ha puesto broche final a las actividades del programa Al-Andalus 92.

EN SEGOVIA



CAJA DE AHORROS
Y MONTE DE PIEDAD
DE SEGOVIA



FEDERACION EMPRESARIAL
SEGOVIANA

Colegio Universitario
de Segovia

CURSO PRACTICO DE CONTABILIDAD Y ANALISIS DE BALANCES

INFORMACION Y MATRICULA

A partir del Miércoles 11 de Noviembre en el
Colegio Universitario de Segovia
"DOMINGO DE SOTO". C/ Trinidad, 3.
SEGOVIA. De 10 a 14 y de 16,30 a 20,30 horas.
Teléfono: 43 45 61



iece
Instituto Empresarial
de Contabilidad y Economía

El especial sistema pedagógico permite en muy pocas horas comprender y aplicar la contabilidad y las técnicas de gestión empresarial. Estará perfectamente preparado para organizar, desarrollar y cerrar su contabilidad con un ordenador. Utilizará los datos obtenidos de su contabilidad para, mediante su análisis económico y financiero, obtener mayor rentabilidad.
• No se necesitan conocimientos previos • En 23 sesiones de dos horas • Horario a elegir de 9 a 22 horas

PRESENTACION DEL CURSO

Invitamos a todas las personas interesadas, a conocer las especiales características y metodología de este curso que presentamos el próximo martes 10 de Noviembre, a las 8,15 de la tarde, en el Salón de Actos del Colegio Universitario de Segovia "Domingo de Soto" c/ Trinidad, 3. Segovia.

INCLUIDO
EXCELENTE PROGRAMA
DE GESTION CONTABLE
(6 DISQUETES)

El presidente electo aseguró que continuará la política exterior de su antecesor en la Casa Blanca

Clinton empieza a estudiar los planes para la transición presidencial estadounidense

El presidente electo de EE. UU., Bill Clinton empezó a estudiar los planes para el periodo de transición que le llevará, en enero, a ocupar la Casa Blanca. Clinton aseguró la continuidad de la política exterior y recordó que, hasta el 20 de enero, el único presidente del país es George Bush. Una de las cuestiones prioritarias es seleccionar a quienes integrarán el primer Gobierno demócrata de los últimos doce años.

Little Rock (Efe).—Hasta ahora, los asesores de Clinton se han negado a dar cualquier tipo de información al respecto.

El grupo encargado de la planificación de estos más de 70 días de transición se reunió ayer con Bill Clinton en su residencia en Little Rock; pero nada filtró de las conversaciones.

El equipo está encabezado por el director de la campaña demócrata, Mickey Kantor, al que algunos auguran un alto puesto en la Casa Blanca, tal vez director de gabinete.

Son miembros del grupo Warren Christopher, que fue subsecretario de Estado del presidente demócrata Jimmy Carter; Vernon Jordan, ex presidente de la Liga Nacional Urbana; Madeleine Kunin, ex gobernadora de Vermont; Henry Cisneros, ex alcalde de San Antonio (Texas) y uno de los líderes de la comunidad hispana de EEUU, y Mack McLarty, uno de los viejos amigos de Clinton.

Todos estos nombres están ya en las listas de los pronósticos para un eventual Gobierno demócrata. Son muchos los que apuestan que Warren Christopher—que pertenece a la llamada "corriente Carter"—puede convertirse en el próximo secretario de Estado. Se mencionan también, para este puesto, al congresista Lee Hamilton, al senador Bill Bradley y al congresista Stephen Solarz. Algunos han llegado a barajar el nombre del propio Jimmy Carter.

A la hora de buscar candidatos, las miradas se vuelven hacia los "amigos-de-toda-la-vida", esas redes de viejas relaciones que Clinton ha sabido

mantener contra viento y marea.

Bill Clinton dijo a sus aliados que la política exterior norteamericana será dirigida "exclusivamente" por George Bush durante la transición.

En una declaración pública realizada desde Little Rock (Arkansas), Clinton afirmó que cualquier adversario que piense que Estados Unidos no va a actuar como corresponde por estar en época de transición cometería un "grave error".

Clinton, que apareció ante la prensa junto a su vicepresidente, Albert Gore, agregó que "en América sólo hay un presidente" e insistió en que la política exterior de este país está "exclusivamente en sus manos".

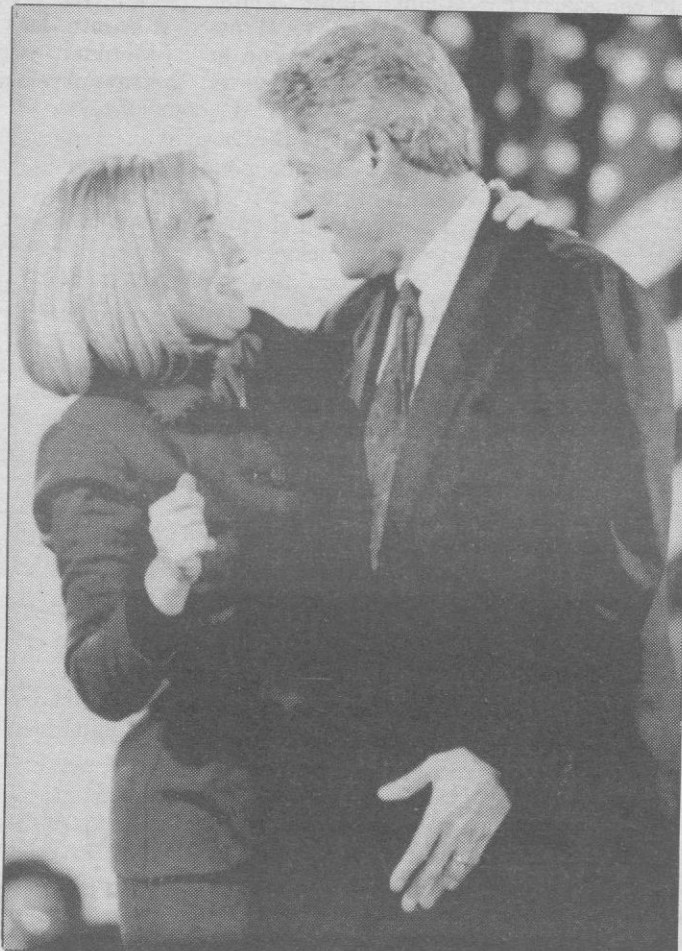
Los comentarios de Bill Clinton parecían dirigidos al régimen iraquí del presidente Saddam Husein, que celebró la derrota en las urnas de George Bush, el hombre que dirigió la liberación de Kuwait durante la guerra del Golfo (1991).

TRANQUILIDAD

Por otra parte, Bill Clinton, pidió tranquilidad a los mercados financieros tras su victoria electoral, ante la incógnita existente sobre las primeras medidas económicas de su Gobierno.

En su primer pronunciamiento formal tras vencer al presidente George Bush en las elecciones del martes, Clinton aseguró que el triunfo del programa de cambio que él ha propugnado no debe interpretarse como una eventual inestabilidad en la política económica durante el periodo de transición a su Gobierno.

"Pese a que el cambio está en el horizonte, entendemos la necesidad de mantener la estabilidad", dijo Clinton.



Bill Clinton y Hillary, la nueva pareja de la Casa Blanca.

Los mercados financieros estadounidenses han estado sufriendo fuertes altibajos en los últimos días como reflejo de su anticipado triunfo electoral.

Las cifras electorales

Según los resultados provisionales definitivos dados a conocer a última hora de ayer el presidente electo de Estados Unidos, Bill Clinton, obtuvo 370 votos electorales, un centenar más del mínimo necesario para ganar la Casa Blanca (270). Por su parte George Bush obtuvo 168 votos.

Los votos electorales de cada Estado van a parar en su totalidad al ganador de las elecciones en ese estado, y los candidatos perdedores no se apuntan ninguno de estos votos. Clinton ganó en 33 estados y Bush se quedó

con 18 estados. Perot no obtuvo ninguno tal y como se esperaba.

Los 538 votos electorales en disputa corresponden a los 435 legisladores de la Cámara de Representantes y los cien senadores, más los tres votos asignados al Distrito de Columbia, Washington, la capital federal.

El resultado de los votos populares fue el siguiente: Bill Clinton, 43 por ciento (43.603.018 votos populares). George Bush, 38 por ciento (38.012.611 votos populares). Ross Perot, 19 por ciento (19.181.181 votos).

Represalias comerciales americanas contra la CE

Nueva York (Efe).— Estados Unidos anunciará hoy, jueves, la imposición de tarifas arancelarias a las importaciones europeas en represalia a la falta de un acuerdo sobre la reducción de las subvenciones agrícolas, informó "The New York Times".

El rotativo indica que estas medidas de represalia, que intensificarían la guerra comercial entre EEUU y la Comunidad Europea (CE), se producen después del fracaso de las negociaciones comerciales mantenidas el fin de semana entre ambas partes.

En dichas conversaciones, mantenidas en Chicago, participaron el secretario estadounidense de Agricultura, Edward Madigan, y el comisario de Agricultura de la CE, Ray MacSharry.

La oficina de Comercio Exterior de EEUU anunció ayer que había solicitado formalmente al Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT), en Ginebra, la suspensión de las concesiones arancelarias a la CE por 1.000 millones de dólares.

Esa suspensión implicará el aumento de los aranceles estadounidenses para una lista de productos agrícolas que todavía no ha sido hecha pública.

El rotativo, que cita fuentes oficiales que no identifica, indica que la representante de Comercio Exterior de este país, Carla Hills, anunciará la imposición de tarifas de al menos el 100 por ciento sobre exportaciones europeas de lujo por valor de 350 millones de dólares. El diario también indica que la medida entraría en vigor en un plazo de 30 días.

Durante las conversaciones del pasado fin de semana en Chicago, la CE se negó a atender la solicitud de reducción de las subvenciones gubernamentales para la producción de semillas oleaginosas a los productores comunitarios.

La Comisión Europea también ha anunciado su disposición a adoptar medidas de represalia comercial en contra de EEUU.

Rusia ratifica el tratado de desarme firmado con EEUU

Moscú (Efe).— El Parlamento de Rusia ratificó ayer, miércoles, el Tratado de Reducción de Armas Estratégicas (START) que firmó la URSS con EEUU en julio de 1991, aunque el pacto de desarme fue ampliamente superado un año después por los acuerdos suscritos en la cumbre ruso-estadounidense de Washington.

En junio de este año, Boris Yeltsin, presidente de Rusia, y su colega de EEUU, George Bush, acordaron ampliar cuantitativa y cualitativamente la reducción de armas estratégicas pactada casi un año antes entre

Bush y el entonces presidente soviético, Mijail Gorbachov.

Mientras los acuerdos entre Bush y Yeltsin aún no se han visto plasmados en forma de tratado, el START ratificado por Rusia debe recibir ahora el visto bueno de las otras tres repúblicas nucleares ex soviéticas.

No obstante, de momento Kazajistán, Bielorrusia y Ucrania sólo han mostrado su intención de adherirse al tratado.

"El START no perdió su actualidad, sino que aumentó su significado", opinó ayer, el viceministro ruso de Exteriores, Grigori Berdennikov.

Acuerdo para trasladar a España a 1.500 niños y mujeres sin hogar procedentes de Sarajevo

Sarajevo (Efe).— José Palau, representante de organizaciones humanitarias españolas, acordó ayer en Sarajevo el traslado a España de 1.500 personas, en su mayoría niños, que debido a la guerra se han quedado sin hogar, informó hoy, jueves, Radio Bosnia.

Según dicha fuente, el acuerdo que Palau concluyó en la devastada capital de Bosnia-Herzegovina con Misa Klacar, representante de la humanitaria "Embajada de Niños", prevé que un primer grupo de ellos salga para España el próximo día 14.

La guerra en Bosnia, que dura

ya siete meses, ha obligado a más de 1.700.000 personas a abandonar sus hogares, lo que ha creado el mayor problema de refugiados en Europa desde la Segunda Guerra Mundial.

La mayoría de dichos refugiados son niños, que junto con las mujeres constituyen el 80 por ciento de las víctimas de guerra, según datos de la UNICEF.

HAMBRE Y FRIO

Cientos de miles de niños pueden morir este invierno de hambre, frío y epidemias en las ciudades y poblados bosnios devastados por la guerra, comunicaron

los, sitiados y a veces repletos de desplazados, señalan representantes de organizaciones humanitarias internacionales.

"Más del 50 por ciento de los niños de las zonas de guerra han visto cadáveres y dos terceras partes de ellos viven convencidos de que morirán dentro de poco", dijo recientemente Brigitte Duchesne, portavoz de la misión de UNICEF en Belgrado.

Por ello, explicó Duchesne, no sorprende que cuando se les pregunta qué quieren ser de mayores contestan "quiero seguir viviendo".

El primer ministro británico apeló al "interés nacional" para defender el Tratado

Major gana una moción parlamentaria que pretende reabrir el debate sobre Maastricht

El Gobierno británico logró ayer miércoles ganar la votación de una moción parlamentaria que pretende reabrir el debate sobre el proyecto de ley para la ratificación del Tratado de Maastricht, suspendido a raíz del resultado del referéndum danés.

Londres (Efe).— El resultado fue de 319 votos a favor de la propuesta gubernamental y de 316 votos en contra, por lo que la moción resultó aprobada por la Cámara.

Los diputados rechazaron la enmienda presentada por el Partido Laborista que pretendía que

la reapertura del debate para la ratificación de dicho tratado se produjera después de la "cumbre" de la Comunidad Europea (CE) que se celebrará en diciembre en la ciudad escocesa de Edimburgo.

En la sesión parlamentaria celebrada ayer el primer ministro

británico, John Major, defendió con contundencia el Tratado de Unión Europea de Maastricht, invocando el "interés nacional" y la necesidad de estrechar los lazos de colaboración entre el Reino Unido y la CE.

El primer ministro británico destacó que el Reino Unido debe desempeñar un "papel central" en Europa y advirtió a los diputados contrarios a la reintroducción de dicho proyecto de ley en el Parlamento que condenarían al país a la "frustración", al res-

tarle influencia en las grandes decisiones europeas.

Por otra parte, el Senado belga refrendó ayer el Tratado de Maastricht, con lo que concluye el proceso parlamentario de ratificación en este país.

El Tratado fue aprobado por 115 votos a favor, 28 en contra y una abstención. Sólo queda que la Asamblea de Bélgica dé su visto bueno al Tratado antes de que el primer ministro, Jean-Luc Dehaene, lo presente al rey Balduino para su firma.

Marcha popular en Berlín contra la xenofobia

Berlín (Efe).— Miles de personas, 18.000 según los organizadores y 8.000 según la Policía, participaron anoche en Berlín en una marcha contra la xenofobia y contra los planes del Gobierno de restringir las garantías constitucionales del derecho al asilo.

La marcha tuvo lugar cuatro días antes de la fecha prevista para otra manifestación antirracista patrocinada por las autoridades alemanas, para la que se espera en Berlín a unas 100.000 personas procedentes de toda Alemania.

Una alianza "antirracista", formada por 80 organizaciones e iniciativas tan dispares como "S.O.S. Racismo" y el Comité Berlines del Kurdistan hasta la Conferencia de Católicos Europeos, había convocado la marcha que comenzó en dos puntos distintos de Berlín, uno en el este y otro en el oeste.

Entre los manifestantes del este había sobre todo gente mayor, muchos de ellos ataviados con la gorra típica de los comunistas germanoorientales; entre los occidentales, menos numerosos, proliferaban los jóvenes y los autónomos (anarquistas).

Las dos marchas se unieron en la plaza que se encuentra ante la Opera del Estado, un lugar simbólico ya que fue allí donde los nazis organizaron la primera quema de libros.

Osetia se niega a negociar la cesión de sus tierras

Moscú (Efe).— El pueblo oseta jamás cederá su tierra a sus vecinos agresores de Ingushetia y lo único que negociará con ellos son relaciones de buena vecindad, declaró ayer, miércoles, Asjarbek Galazov, presidente del Parlamento de Osetia del Norte.

Galazov calificó el conflicto que estalló el pasado fin de semana como "una agresión a gran escala planeada hace tiempo por nacionalistas extremistas ingushes que creen posible crear un Estado propio en territorio de otro".

Los ingushes reclaman parte de su territorio que el antiguo dirigente soviético José Stalin, al disolver la República Ingush, entregó a la autonomía rusa de Osetia del Norte.

Para Galazov, sin embargo, el actual constituido Parlamento ruso es igual de responsable por enfrentamiento, por haber aprobado el año pasado "sin consultar a las autonomías" una ley sobre la rehabilitación de los pueblos deportados en los años de estalinismo. El artículo seis de esta Ley, que habla de "rehabilitación territorial" es absurdo y peligroso, que queda demostrado en el ejemplo de los ingushes, a los que "desató las manos", según afirmó Galazov.



Nueva Serie 400.

Con este nuevo motor la serie 400 de Volvo ha experimentado un gran cambio.

El nuevo motor la ha elevado a otra categoría. A otra potencia.

A partir de ahora el deportivo 440 y el prestigioso 460 disponen de motores de inyección con catalizador, para reducir al mínimo las emisiones contaminantes. Toda la serie 400 incorpora aire acondicionado como equipamiento de serie y, además, la posibilidad de instalar ABS y Airbag.

Y cuentan con toda la seguridad Volvo.

Venga a su concesionario oficial Volvo.

Le espera una inyección de potencia.

Volvo 460 GLE 2.0 i.

Motor: de 2.0 L. 4 cilindros. Inyección. Catalizador.

Equipamiento de serie:

Aire acondicionado. Llantas de aleación. Dirección asistida. Elevalunas eléctricos. Reposacabezas en los asientos traseros. Paragolpes en color de la carrocería. Cierre centralizado. Frenos de disco 4 ruedas. Kit de sonido.

Cinturones de seguridad traseros. Ajuste altura asiento del conductor. Ajuste lumbar asientos delanteros. Retrovisores exteriores eléctricos.

Precio recomendado Volvo Serie 400 desde 2.370.000 Ptas. (I.V.A. y Transporte incluidos).

VOLVO
CREDIT FINANCIACION

VOLVO
ASSISTANCE

Concesionario oficial:

AUTO ESCAN, S.L.

Exposición, Venta y Servicio Postventa:
Ctra. Soria, 21.
Tels.: 43 53 61 - 43 22 61.
LA LASTRILLA. (SEGOVIA).

FUTBOL SALA



Conjunto de Tapicerías El Hogar.



Samboal se impuso a Caja Segovia.

La cuarta jornada de la liga provincial de fútbol sala trajo como nota más significativa el empate que cosechó el hasta hace una semana líder de la Primera División, Salón de Té Diva, ante Pub Encuentro. En segunda, los cuatro primeros clasificados consiguieron ganar sus encuentros.

JAVIER MESA

En la cuarta jornada de liga los resultados habidos en la Primera División fueron los siguientes: Hogar Tapicerías, 5 (Rogerio 2, Félix, Pedro y Julio en p.p.); Pub Encuentro, 4 (Valentín 2, Miguel y José). Caja Segovia, 4 (Quique 2, Jorge y Rodrigo); Samboal, 6 (Israel 2, Alejandro 2, Marcos y Oscar en p.p.). Masigal, 4 (Pepe, Javi, Cachuli y Juan Pablo); Pub Celia, 3 (Curro 2 y Moreno). Comercial González, 2 (José y Raúl); Hogar, 5 (Félix 2, Rogerio, Pineda y Pedro). Pub Encuentro, 4 (Juan 2, José Luis y José M^a); Salón de Té Diva, 4 (José Luis 2, José A. y David). Santiuste, 1 (Roberto); Unami, 7 (Carlos 2, José A., Jesús, José, Carlos y José L.). Annisa, 3 (Julio, Juan y Tomás); Planta Baja, 7 (Oscar 2, Jesús 2, Raúl 2 y Angel en p.p.). Santa Teresa, 4 (José 2, Julián y José); Const. Gómez, 8 (Alfonso 3, Antonio 2, Vicente, Juan y José en p.p.).

Sorprende un tanto el empate que se dio en el partido que disputaban el primer clasificado, Salón de Té Diva, con el Pub Encuentro, conjunto que tan sólo había obtenido una victoria en tres partidos; pero este equipo ya le había puesto las cosas complicadas a Hogar Tapicerías en el encuentro aplazado de la jornada tercera, por lo que este empate confirma su progresión. Ahora es el Construcciones Gómez el que comanda la clasificación, aunque hay que tener en cuenta que tanto Planta Baja como Hogar no han perdido ninguno de sus encuentros disputados, y se hallan con seis puntos, a tan solo dos del primero, y con un partido menos. Sin duda será una buena piedra de toque para calibrar las aspiraciones tanto del Construcciones Gómez como del Hogar,

La lucha por los primeros puestos en la Segunda División es titánica

La Primera cambia de líder por tropiezo de Salón de Te

se podrá comprobar a través del encuentro que deberán disputar el próximo fin de semana en la cancha del Pedro Delgado. Hay que recordar que ninguno de los cinco primeros clasificados ha dejado de conseguir puntos en los partidos que han disputado, detalle a considerar, puesto que en las jornadas venideras se verá quién puede aguantar el ritmo y quién se descuelga.

CLASIFICACION: Construcciones Gómez, 8 puntos; Salón de Té Diva, 7; Planta Baja, 6 (un partido menos); Unami, 6; Hogar, 6 (un partido menos); Samboal, 4; Pub Encuentro, 3; Masigal, 3 (un partido menos); Pub Celia, 2; Caja Segovia, 2; Annisa, 2 (un partido menos); Santiuste, 2; Santa Teresa, 1; Comercial González 0 puntos.

MAXIMO GOLEADOR TROFEO DEPORTES LALO

14 goles, Israel (Samboal); 11, Alfonso (Const. Gómez); 9, Curro (Pub Celia)

CALENDARIO JORNADA 5

Sábado 7, Frontón Segovia: 16,15 h. Pub Celia-Santiuste Nava. 17,30 h. Unami-Annisa.

18,45 h. Santa Teresa-Masigal.

Samboal: 18,30 h. Samboal-Pub Encuentro.

Domingo 8, Pedro Delgado: 14,00 h. Planta Baja-Caja Segovia. 15,15 h. Const. Gómez-Hogar. 16,30 h. Salón de Té Diva-Comercial González.

SEGUNDA DIVISION

Se disputaba también la jornada cuarta del torneo donde hubo los siguientes resultados: Auto Escuela San Pablo, 3 (Javi 2 y Jaime); Optica Espinar, 4 (Alberto, Manuel, Cabezas y Arribas). Domingo de Soto, 4 (De la Cruz 3 y Angel); Atrio Bar, 10 (David 5, Sáez 2, Fuentetaja 2 y Miguel). Muñozeros, 10 (José Luis 2, José 2, Antonio 2, Julián, Félix, José y Angel); Noé-Happis 0. Ciresa 13, (Roberto 4, Luis 2, Juan 2, Javi 2, José, Antonino y Carlos); CBS, 5 (Roberto 3 e Ignacio 2). Sitio Boullosa, 3 (Oscar 2 y Pedro); Fuentepelayo, 6 (Serrano 3, Jesús, José y Tejedor). Taberna El Porrón, 3 (Agustín 2 y Santi); Bar Gallego, 4 (Gómez 2, Luis y Arribas). Hotel Lucía, 4 (Luis 2, Juan y Luis); Bar Madrid, 6 (José 5 y Jesús).

La vida sigue igual en Segunda División. Los cuatro primeros no dieron opción a que se acercara ningún conjunto más, y prosiguen su enconada lucha por los puestos de honor en la tabla, aunque sea a costa del gol average, puesto que si Ciresa marcó 13 goles al CBS, no le fueron a la zaga Muñozeros y Atrio Bar, que endosaron 10 a Noé-Happis y a Domingo de Soto respectivamente. Algo más atrás quedó Fuentepelayo, que se quedó en seis tantos ante Bar El Sitio. Un poco más abajo en la clasificación Bar Madrid y Bar Gallego prosiguen su esfuerzo por engancharse al vagón de cabeza, y tampoco dieron opción a sus rivales en la cancha, Hotel Lucía y Taberna El Porrón, que deberán esperar a la próxima jornada para conseguir puntos. Y ya que hablamos de la jornada quinta, destacar el enfrentamiento entre Ciresa y Atrio Bar, en el que uno de los dos equipos, (si Muñozeros y Fuentepelayo no fallan), se verá relegado a posiciones menos optimistas de cara al ascenso.

CLASIFICACION: Muñozeros, Ciresa, Fuentepelayo y Atrio Bar, 7 puntos; Bar Madrid y Bar Gallego, 6; Optica Espinar y Sitio Boullosa, 4; Auto Escuela San Pablo, Taberna El Porrón, Domingo de Soto y CBS 2; Noé-Happis y Hotel Lucía 0 puntos.

MAXIMO GOLEADOR: 11 goles, Cervigón (Bar Madrid); 9, De la Cruz (Domingo de Soto) y Manuel (Muñozeros).

CALENDARIO JORNADA 5: Sábado 7, Pedro Delgado: 15,15 h. Atrio Bar-Ciresa. 16,30 h. CBS-Muñozeros.

Frontón Segovia: 15,00 h. Optica Espinar-Bar Madrid. 20,00 h. Bar Gallego-Sitio Boullosa. 21,15 h. Noé-Happis-Hotel Lucía.

La Granja: 18,00 h. Auto Escuela San Pablo-Taberna El Porrón.

Fuentepelayo: 18,15 h. Fuentepelayo-Domingo de Soto.

El patronato dice no

J.M.M.

Una vez confeccionada la información que sobre el tema de la Copa de Castilla y León encontrará el lector en esta misma página, la directiva del Caja Segovia nos ha facilitado una nueva información. "En el día de ayer (miércoles), nos dirigimos al Patronato Deportivo Municipal con el fin de solicitar el polideportivo 'Pedro Delgado' para poder jugar el sábado a las 6 de la tarde (hora habitual de los encuentros del equipo de División de Honor), el partido contra la Universidad de Salamanca.

La contestación fue negativa aduciendo el Patronato que ya estaban fijados los horarios para encuentros de la liga provincial y que no procedía el cambio. Se nos ofreció la posibilidad de jugar el domingo a las seis de la tarde, pero no parecía día y hora apropiado por cuanto se disputa el encuentro entre Monteresa y G. Segoviana".

Al no existir ninguna otra alternativa por parte del Ayuntamiento, la directiva segoviana contactó con la del equipo salmantino, solicitando de esta el cambio de orden en los encuentros. Al parecer en la ciudad charra sí se pueden solucionar problemas tan mínimos y el encuentro se jugará allí el sábado.

SEGOBUS, S.L.

(Traslado de Domicilio Social) En Junta Universal Extraordinaria de socios, de fecha 3 de Noviembre de 1992, se acordó por unanimidad, trasladar el domicilio social de la empresa a calle San Roque, 3, en Segovia.

Segovia, 4 de Noviembre de 1992.
LOS ADMINISTRADORES



Un momento del partido Tapicerías El Hogar y C. González.

MOSACULA

FUTBOL SALA

La Copa de Castilla y León en marcha

En el primer encuentro, Caja Segovia se enfrenta a Universidad de Salamanca

La idea que partió de la Federación Regional de Fútbol Sala y de su presidente Manuel A. Herrero, cristalizó el pasado lunes en Valladolid donde los equipos que juegan en la División de Honor de este deporte confirmaron, con una excepción, su participación en la V Copa Castilla y León.

JOSE M. MARTIN

Caja Segovia jugará el próximo sábado a las seis de la tarde en Salamanca, el primero de los encuentros de la V Copa Castilla y León de Fútbol Sala. Su rival será Universidad de Salamanca.

Hace un par de semanas, cuestión de la que ya informé "EL ADELANTADO", se dieron los primeros pasos efectivos desde la Federación Regional de Fútbol Sala, para intentar que los cuatro equipos de la región que juegan en la División de Honor de la Liga, aceptaran disputar un torneo en el que se buscaba la colaboración económica de la Junta, "es, entre otras cuestiones, comenta el presidente de la Federación Manuel A. Herrero, lo que le vamos a exponer al director general de Deportes en la reunión que tendremos el próximo martes".

Cuatro serán los conjuntos participantes, si bien existe una duda, la de León Sala, que parece tener algunos problemas internos, "pero creo que su contestación al final será positiva". Caja Segovia, Universidad de Salamanca y Astorga, participarán en esta primera ocasión en que todos ellos juegan en una competición organizada por la región donde se ubican. "No he tenido muchas dificultades para conseguir ponernos de acuerdo, si bien fue Caja Segovia quien me indicó que primero me pusiera en contacto con la Liga Nacional, ya que los clubes dependen de ella. Tampoco encontré ninguna pega".

La V Copa de Castilla y León,

que así se denominará hasta saber si la Junta participa o no, comenzará a disputarse ya el próximo sábado, "aprovechando las fechas que deja libres el Campeonato del Mundo, si bien la final se disputará en la fiesta de la Comunidad (mes de abril)".

La idea del presidente de la Federación es la de que el torneo tenga continuidad, "con ello vamos a dar un paso en el intento de que todos los equipos de sala de la región tengan una única sede, como podrá ser dentro de muy poco tiempo el Comité Español de Sala, dependiente de la Federación Española de Fútbol".

ASAMBLEA DE LA LIGA

Los representantes de los clubes que conforman la División de Honor de fútbol sala, se reunieron en asamblea en Madrid con el fin de estudiar varios temas en torno a la situación por la que atraviesan los clubes en su conjunto. Uno de los importantes acuerdos fue el de crear una comisión que controle los presupuestos de los equipos. Encargándose del estudio de los contratos que se firman con los jugadores y revisar y poner los toques económicos. La comisión está formada por Joaquín Collado, gerente de la Liga, Cecilio Serrano, de Redislogar, Sanz Planelles (Las Rozas), Malaquías del Pozo y Jesús Fernández (Caja Segovia) y Fernando Bernal, abogado.

La propuesta presentada por el técnico de Almazora, Paco García, sobre la incorporación de un tercer extranjero, no frugó. Sin embargo el tema no está cerrado del todo, hay que profundizar más en él.

Señalar también que el portero del equipo segoviano, Jota, fue intervenido ayer en Madrid por el doctor Guillén de una lesión de menisco, por lo que no podrá jugar la Copa Castilla y León.

HIPICA

Copa Real Madrid C.F.

ENRIQUE GARLA

También la representación del fútbol llega al hipódromo con la prueba más importante de la jornada y a correrse en quinto lugar. Nueve serán los participantes que lucharán por la victoria, siendo la cuadra Alborada, con doble representación, el rumor de la semana. Y podría ser que con Comodoro o Giotto pudiera confirmarse el pronóstico. Pero he de decir que a mí me parece que no se debe descartar a Le Kaldoun (4) de la Madrileña, que conducido por Florentino pasa a ser mi favorito de la carrera. Un ganador que con Cabalo (3) debe ser parte de la gemela por la que apostamos. Mas no olvidemos las posibilidades de Silverilla, con Mongelluzo, o de uno de los participantes que defenderán los colores de la Alborada.

Para las otras pruebas y por el

orden en que figuran en el programa, pasamos a ofrecer pronósticos y favoritos que señalados por sus números de mantilla, servirán para la confección de nuestra habitual QH de 48 apuestas. Una quiniela formalizada con riesgo, pero siempre buscando un mejor dividendo:

1ª carrera: La Ilusión (17), Lautaro (14), Kilimanjaro-Endavant. 2ª carrera: Eristow (3), Sir Roberto (4), Antares, Pomarán. 3ª carrera: Santa Baloa (4), Amuleto (10), Be My Little, Cala Negra. 4ª carrera: Dulce Roberta (20), Saga (12), Luciémaga (15), Sherlock Holmes. 6ª carrera: Berenguela (4), Medoly Singer, A Mandita, La Tete en Fleur.

Lamentamos no poder ofrecer la denominación del Premio asignado a cada prueba, pues seguimos recibiendo unos programas faltos de este requisito.

GOLF



Mucha precisión en el último golpe del hoyo.

ARCHIVO

La final se jugará el día 15 en Valladolid

Mariano Bartivas, El Espinar, se mantiene líder tras las cuatro fases disputadas

De extraordinaria hay que catalogar la actuación de los jugadores de golf del club de El Espinar en el I Circuito de Castilla y León, que, a falta de jugar la final, lideran las dos clasificaciones. Interesante y demostrativo el éxito que han logrado estos jugadores.

JOSE M. MARTIN

Se han disputado ya las cuatro pruebas de clasificación del I Circuito de Golf de Castilla y León, que se han jugado en los campos de El Espinar, Valladolid, Salamanca y Burgos. El próximo día 15 se disputará la fase regional del circuito en el campo Entrepinos de Simancas, en Valladolid. Entre los 120 jugadores que han conseguido clasificarse, 90 jugadores y 30 jugadoras, se encuentran 29 del club de golf de El Espinar, lo que demuestra hasta qué punto ha calado la afición por la práctica de este deporte en la localidad espinariega.

Veintisiete jugadores del citado club segoviano tomaron parte en la fase local de Salamanca. La inscripción fue tan numerosa, 150 participantes, que los organizadores, ante la incapacidad material del campo para que pudieran jugar todos, hubieron de excluir a treinta. Tras una jornada deportiva de destacado relieve la clasificación quedó así establecida:

HOMBRES

- 1º Angel Corrales, Campo de Salamanca, 50 puntos
- 2º Mariano Bartivas, El Espinar, 49 puntos
- 3º Francisco Hernández, Campo de Salamanca, 48 puntos

MUJERES

- 1ª Silvia Ortiz, Club Entrepinos Valladolid, 46 puntos
- 2ª Julia Prada, Campo de Salamanca, 34 puntos
- 3ª Kakuta Hiroko, Club Entrepinos Valladolid, 20 puntos

De nuevo se demostró, como ha sucedido a lo largo de todos los encuentros disputados, la gran regularidad del jugador del Club de El Espinar, Mariano Bartivas, lo que le ha llevado a ocupar el primer puesto en la clasificación provisional y ser

uno de los claros favoritos para ganar este primer circuito.

A la conclusión de las fases locales la clasificación provisional sitúa en primer lugar a Mariano Bartivas con 191 puntos, mientras que en damas es Paz Fernández quien lidera la clasificación con 66 puntos. Otros jugadores del club espinariego que jugarán el encuentro final son Joaquín Ruano, Emiliano Domínguez y Faustino López, que están situados entre los seis primeros. En mujeres, además de Paz, estará Begonia Vergara, ahora en quinta posición.

CAMPEONATO SENIOR

En el campo de golf de Salamanca se disputó el II Campeonato, categoría senior, de Castilla y León, reservado para jugadores de 55 años o más y jugadoras de 50 años. El torneo se disputó a una vuelta de 18 hoyos. Ante una amplia participación la

clasificación final quedó así configurada:

- 1º Salvador Yáñez, Campo de Salamanca, 67 golpes
- 2º Luis A. Baños, Club Entrepinos Valladolid, 74 golpes
- 2º Ex. Paz Fernández, Club El Espinar, 74 golpes
- 4º Terence O'Brien, Club Entrepinos Valladolid, 76 golpes
- 4º Ex. Florentino Escanciano, Club El Espinar, 76 golpes
- 4º Ex. Raúl Barrios, Club El Espinar, 76 puntos

Hay que destacar también el éxito obtenido por el jugador espinariego Juan Jesús Hoyuelos en el Trofeo Amper, disputado en el Club de Golf Barbeirán de Madrid, alzándose con la victoria en la categoría handicap bajos y modalidad stableford.

Ante el buen trabajo que están realizando en el club que preside Alejandro Santelices, parece ser que el Ayuntamiento de El Espinar está gestionando la cesión de terrenos municipales, a fin de que el municipio pueda contar con un campo de golf que esté a la altura deportiva que están demostrando los más de 300 jugadores que ahora figuran como socios.

COMENTARIO EN BREVE

Un "Derby" diferente

J.M.M.

El próximo domingo, cuatro de la tarde, comenzará a disputarse en La Mina el encuentro Monteresma-G. Segoviana, al que los aficionados ya se habían acostumbrado desde hace tres temporadas.

En esta ocasión las cosas, mirando a la clasificación, debían de ser diferentes. En la pasada temporada, con mayor equilibrio técnico en los dos conjuntos, ambos partidos concluyeron con empate sin goles. Ahora, unos meses más tarde, se va a dar la pintoresca circunstancia de que la mayoría de los jugadores gimnásticos que saltan al terreno del municipal en Palazuelos estaban pisando ese césped de forma habitual en la pasada campaña. Goico, Maroto, César, Benito, Churro, Prieto, Oscar, Pascual, Juanfran..., segovianos todos, jugarán frente al equipo que defendían la camiseta en mayo de este mismo año. En cuanto a la clasificación, seis son los puntos que tiene de diferencia la G. Segoviana, mas y dado que en estos encuentros de rivalidad los pronósticos nunca se ven claros y pese a que parta como favorito el equipo visitante, poner un "dos" fijo puede que sea arriesgado.



3-2 El Real Madrid, en octavos de final de la Copa de la UEFA

Moscú (Efe).— El Real Madrid consiguió, a pesar de la victoria conseguida ayer por el modesto equipo ruso del Torpedo de Moscú, clasificarse para los octavos de final de la Copa de la UEFA, en un partido deslucido en el que lo único destacable fue el derroche de fuerzas del Torpedo para doblegar a un Real Madrid incapaz de dominar al limitado conjunto moscovita.

La cómoda ventaja, de 5-2, conseguida por el Real Madrid en el partido de ida influyó de forma definitiva en el desgastado juego del Real Madrid, que se limitó a dejar pasar los minutos y transformar en gol las pocas ocasiones en las que llegó con claridad a la portería contraria.

El primer gol del partido, en el minuto 29, obra del delantero chileno Iván Zamorano, a pase de Michel desde la banda derecha, parecía que iba a echar por tierra los desesperados intentos del Torpedo de Moscú por levantar una eliminatoria que pesaba como una losa.

Pero la respuesta al gol de Zamorano no se hizo esperar, a los dos minutos Andrei Talalaev consiguió un espectacular remate de cabeza que batió al portero Pedro Jaro, alineado por sorpre-

sa cuando parecía segura la presencia de Buyo bajo los palos.

Desde entonces los intentos del equipo ruso por volver a batir al portero madridista se sucedieron, aunque con poca eficacia, si exceptuamos, un tiro de Talalaev en el minuto 17 que salió rozando el poste izquierdo y un remate de cabeza de Thiskov en el minuto 45, bloqueado con contundencia por Jaro.

ABURRIMIENTO

Al descanso se llegó con empate en el marcador y con un claro aburrimiento entre los espectadores moscovitas ante el mal juego del Real Madrid del que esperaban un espectacular juego. En el minuto sesenta y seis del partido Hierro consiguió el mejor gol del encuentro.

Las ganas y el derroche de fuerzas de los rusos, volvieron a dar sus frutos y conseguirán empatar a los cinco minutos. Desde entonces el empuje del Torpedo de Moscú y los continuos tiros desde fuera del área de los rusos, fueron la tónica de la segunda mitad.

En el minuto 31 el Torpedo de Moscú consiguió el gol que doblegaba definitivamente al Real Madrid.

Los azulgranas escribieron otra página negra en la historia del club

2-3 El CSKA de Moscú eliminó al Barcelona de la Copa de Europa

El Barcelona se despidió de la Copa de Europa tras caer derrotado ante un adversario que, en los últimos minutos del primer tiempo y en los inicios del segundo, dio al traste con el sueño azulgrana por estar en la Liga de Campeones junto al Milán, Marsella, PSV Eindhoven y Oporto, entre otros.

Barcelona (Efe).— El Barcelona fue un equipo paradójico, capaz de lo mejor y de lo peor. Logró dos tantos en 31 minutos, pero encajó tres en dieciséis y los últimos veinte minutos convirtieron a los barcelonistas en un equipo agonizante que confió toda su suerte en los balones por alto.

Un gol del equipo ruso, a falta de un minuto para la conclusión de la primera parte, enfrió los ánimos barcelonistas que, después de haber dominado durante todo este período, vio cómo un fallo en el marcaje de Beguiristáin acababa con la pelota dentro de la meta de Zubizarreta.

El Barcelona se mostró claramente superior ante un rival muy conservador en la primera mitad y que en pocas ocasiones se atrevió a poner en apuros la portería barcelonista, además de pasar serios problemas con los marcajes sobre Laudrup y Stoichkov, jugadores que actuaron pegados a las

bandas y desde donde el conjunto catalán inició sus jugadas más peligrosas.

INSISTENCIA

Ante la insistencia azulgrana por poner cerco a la portería del CSKA, Nadal, en el minuto 12, adelantó a los locales y tras el gol, Laudrup, desde la frontal del área puso en aprietos tras un duro disparo al portero moscovita, como así lo hizo también Ferrer, dos minutos más tarde, en jugada individual, envió al larguero un lanzamiento desde fuera del área.

Eran los mejores momentos de fútbol en el Nou Camp, con dos equipos muy diferentes: el Barcelona ponía la técnica y el control del balón, y el CSKA, a duras penas, intentaba sacarse de encima el acoso.

Tras el segundo gol local, la intensidad en el juego barcelonista no disminuyó, pero un despiste defensivo en las postrimerías de la primera parte,



Beguiristáin.

ARCHIVO

propició el gol ruso. El Barcelona dejó de jugar dieciséis minutos, los mismos que el CSKA aprovechó para intensificar su ataque y ponerse por delante en el marcador, algo que esta temporada ya hizo el Albacete. Bakero, en los últimos minutos, tuvo dos ocasiones para marcar, pero la defensa y el portero visitante se mostraron muy seguros.

APUESTAS DEPORTIVAS



Celta-At. de Madrid, el partido de la décima jornada con pronóstico más incierto

Madrid (Efe).— El partido que enfrentará al Celta de Vigo con el Atlético de Madrid se perfila como el encuentro de pronóstico más incierto en boleto de la quiniela correspondiente a la décima jornada del campeonato de Liga.

1. Celta-Atlético de Madrid. Los hombres de Luis Aragonés deberán viajar a Vigo para enfrentarse a un equipo que consiguió arrancar en la última jornada dos positivos en Madrid al Rayo Vallecano. (1-X-2)

Antecedentes: 91-92: 0-0. 90-91: 0-1. 89-90: 2-0.

2. Sevilla-Rayó Vallecano. El Sevilla no deberá tener ningún problema para doblegar en el Sánchez Pizjuán a un Rayo que como siempre se mostrará luchador, pero que parece desinflarse con el paso de las jornadas. (1)

Antecedentes: 91-92: 0-0. 90-91: 0-0. 89-90: 4-0.

3. Osasuna-Oviedo. El Osasuna, mal situado en la clasificación de la Liga respecto a las posiciones de años precedentes, no puede dejar escapar dos puntos en El Sadar ante un modesto como el Oviedo. (1)

Antecedentes: 91-92: 1-0. 90-91: 0-0. 89-90: 4-0.

4. Real Sociedad-Cádiz. El equipo de J.B. Toshack parece que no levanta cabeza esta temporada. Sólo ha ganado dos partidos de los nueve disputados. Frente al Cádiz tiene una fácil oportunidad para remontar el vuelo. (1)

Antecedentes: 91-92: 1-0. 90-91: 0-0. 89-90: 2-0.

5. Real Madrid-Español. El equipo que dirige Díaz Novoa tiene una difícil salida este domingo en el Santiago Bernabéu. Cuando este técnico se encontraba al frente del Burgos logró una sonada victoria en este estadio, pero es muy difícil que la historia vuelva a repetirse. (1)

Antecedentes: 91-92: 7-0. 90-91: 2-1. 89-90: 0-0.

6. Tenerife-Zaragoza. Jorge Valdano logró que sus jugadores empataran en San Mamés el pasado domingo, pero el Zaragoza necesita puntos si no quiere engrosar el furgón de cola de la clasificación. (1-X)

Antecedentes: 91-92: 1-0. 90-91: 0-2. 89-90: 1-2.

7. Barcelona-Ath.Bilbao. El Barcelona recibe en el Camp Nou al equipo vasco y tiene que ganar si no quiere verse empatado por este conjunto que le sigue los pasos muy de cerca. (1-X)

Antecedentes: 91-92: 2-0. 90-91: 4-1. 89-90: 4-2.

8. Burgos-Logroñés. Los últimos clasificados se enfrentarán en El Plantío en un partido en el que puede pasar cualquier cosa, pero los burgaleses no tendrán la moral muy alta después de encajar cinco goles en el Luis Casanova, feudo del Valencia. (X-2)

Antecedentes: 91-92: 2-0. 90-91: 1-2. 89-90: —.

9. Spórting-Valencia. El equipo del holandés Bert Jacobs recibe en El Molinón al Valencia, conjunto que sólo le aventaja en un punto en la clasificación general. El factor campo será fundamental. (1-X)

Antecedentes: 91-92: 0-3. 90-91: 1-1. 89-90: 1-1.

10. Albacete-Deportivo. El sorprendente y afianzado líder de la Liga viajará al Carlos Belmonte, un campo que no le deberá dar demasiados problemas si quiere encabezar la clasificación el máximo tiempo posible. (2)

Antecedentes: 91-92: 3-0. 90-91: 2-1. 89-90: —.

11. Sestao-Real Madrid B. El Real Madrid de García Remón viajará a Sestao con la intención de quitarse el mal sabor de boca que le supuso la derrota del pasado sábado en

casa frente al Lérida. (X-2)

Antecedentes: 91-92: 0-0. 90-91: —. 89-90: 2-0.

12. Lugo-Badajoz. El equipo gallego tiene la oportunidad de conseguir algún punto, necesario si no quiere figurar pronto entre los candidatos para volver a la categoría de la pasada temporada, frente al Badajoz, equipo también recién ascendido. (1)

Antecedentes: 91-92: —. 90-91: —. 89-90: —.

13. Palamós-Figueras. El último equipo clasificado recibirá al Figueras, derrotado seis veces en lo que se lleva de campeonato. Es una buena oportunidad para evitar su condición de farolillo rojo. (1)

Antecedentes: 91-92: 0-0. 90-91: 3-2. 89-90: 1-0.

14. Villarreal-Racing. El equipo castellanense recibe al Racing, conjunto empatado a puntos con el Lérida, líder de la Segunda División. Es un partido difícil para el Villarreal. (X-2)

Antecedentes: 91-92: —. 90-91: —. 89-90: —.

15. Mérida-Betis. El Mérida parte como favorito ante un Betis que mantiene una trayectoria ascendente. (1-X)

Antecedentes: 91-92: 3-2. 90-91: —. 89-90: —.

0-0 El Atlético certificó su clasificación en un mal partido

Madrid (Efe).— El Atlético de Madrid, con numerosas ausencias (Schuster, Abel, Aguilera, Toni y Manolo, entre otros), no pudo despachar al Trabzonspor turco como lo hizo en la ida, aunque certificó su clasificación para los cuartos de final en un partido tosco por la dureza del rival y en el que los asistentes protestaron al final de puro aburrimiento.

El partido respondió a algunas de las premisas de todo aquel cuya eliminatoria está sentenciada de antemano. Se cumplió lo del ambiente gélido por la ausencia de espectadores (solo se llenó la zona del Frente Atlético) y la entrega de los jugadores, pero faltó la brillantez en el juego y por no haber no hubo ni ocasiones de gol.

A lo más que llegaron los jugadores de ambos equipos fue a crear una oportunidad por bando y tan espaciadas que costó recordar la anterior. Por lo demás, hubo patadas, tantas que el árbitro probablemente se quedó cortó con las tarjetas. Empezaron los turcos y siguieron Solozábal y López.

En la segunda parte se calmaron todos tras la expulsión de Abdullah, pero el fútbol nunca apareció por el césped del estadio del Manzanares.